

مجموعه کتابهای آموزش زبان

# مکالمات روزمرهٔ

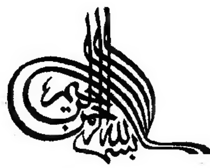
## روسی به فارسی

تألیف: محمدرضا ولی نژاد

РУСКИЙ



- نکات دستوری زبان روسی
- مکالمات و اصطلاحات روزمرهٔ روسی
- راهنمای کامل سفر همراه با نقشه و نرخ ارز



# مکالمات روزمره روسی به فارسی

# РУССКИЙ

تألیف: محمدرضا ولی نژاد خیابانی

ولی‌نژاد خیابانی، محمد رضا
مکالمات روزمره روسی به فارسی/ تألیف محمد رضا ولی‌نژاد خیابانی.- تهران: اشراقی، ۱۳۷۹.
۲۹۶ ص.: مصور؛ ۱۴/۵ × ۲۱/۵ س م.
ISBN 978-964-5966-16-2 ریال: ۴۵۰۰۰

فهرستنویسی براساس اطلاعات فیپا.
۱. زبان روسی -- مکالمه و جمله‌سازی -- فارسی. ۲. زبان روسی -- خودآموز. الف. عنوان.
PG۲۱۲۱/۸م۷و ۴۹۱/۷۸۲۴فا
کتابخانه ملی ایران ۲۰۷۵۲-۷۹م

**فهرستنویسی پیش از انتشار: انتشارات اشراقی**

**نام کتاب** : مکالمات روزمره روسی به فارسی
**تألیف** : محمد رضا ولی‌نژاد خیابانی
**ویراستار** : دکتر والنتین یاکوشیک
**طرح جلد** : فرهاد کمالی
**حروفچینی** : معرفت
**لیتوگرافی** : صدف
**چاپخانه** : گنج شایگان ✆ ۵۵۴۰۳۴۷۸

**ناشر** : انتشارات اشراقی- صفّار
**مرکز پخش** : انتشارات اشراقی ✆ ۶۶۴۰۸۴۸۷ تلفن گویا : ۶۶۹۷۰۹۹۲
پخش کتاب بینش ✆ ۶۶۴۹۶۲۹۹

تقدیم به:

پدر و مادر فداکارم و به
کسانی که با سخنان خود
امید و عشق می‌آفرینند.

# مقدمه

در عصری زندگی می‌کنیم که رشته‌های مختلف علوم انسانی، فنی ـ مهندسی و علوم پزشکی هر روز با شتابی فزاینده عرصه‌های نوینی را در می‌نوردند در چنین اوضاع و احوالی افرادی موفقترند که از دانش و فناوری بیشتری برخوردار باشند. اساسی‌ترین شیوه بهره‌مند شدن از دانش و توان دیگر ملل، آشنایی با زبان آنهاست. یکی از چند کشورهای بزرگ صنعتی دنیای معاصر جمهوری فدراتیو روسیه است. این سرزمین پهناور حتی پس از فروپاشی شوروی سابق از حیث وسعت همچنان بزرگترین کشور دنیاست که در همسایگی ما قرار دارد. امروزه قریب به یکصد و پنجاه میلیون نفر به زبان شیرین روسی تکلم می‌کنند که در زمره چند زبان رسمی سازمان‌های بین‌المللی است و از نظر بازرگانی و صنعت جهانگردی آموزش این زبان هم اکنون اهمیت بسزایی دارد. لذا نگارنده از همان بدو تحصیل که در رشته ادبیات روسی در جمهوری اوکراین مشغول بودم، این اندیشه و آرزو را داشتم که کتاب مناسبی برای آموزش این زبان ویژه فارسی زبانان تهیه کنم و اکنون آن آرزو جامه عمل پوشیده و پیش روی شماست. با وجود دقت و تلاش زیاد برای ارائه کتابی منقح و بی‌عیب، باید اعتراف کنم که این آن چیزی است که توانسته‌ام نه آنکه خواسته‌ام. از این رو با گشاده‌رویی به عرض می‌رسانم نقد و نظر اهل فن برای اصلاح معایب و رفع نقایص آن مغتنم خواهد بود. در خاتمه بر خود لازم می‌دانم از مادر گرامیم استاد همتی که در به ثمر رساندن این تألیف مشوقم بودند و از بردار عزیزم آقای یاشار ولی نژاد که در

تصحیح بخش فارسی نقش عمده‌ای را عهده‌دار بودند و نیز از همه دوستانی که در تهیه این کتاب به نوعی یاری نمودند، صمیمانه تشکر و قدردانی کنم.

**محمدرضا ولی نژاد خیابانی**

**تهران فروردین ۱۳۷۹**

# فهرست

صفحه

# РУССКИЙ АЛФАВИТ

# الفبای سِرِلیک زبان روسی

| حرف چاپی بزرگ | حرف چاپی کوچک | حرف‌نوشتاری بزرگ | حرف‌نوشتاری کوچک | حرف‌نویسی انگلیسی | حرف‌نویسی فارسی |
|---|---|---|---|---|---|
| А | а̄ | *А* | *а* | Ā | آ |
| Б | б | *Б* | *б* | B | ب |
| В | в | *В* | *в* | V | و |
| Г | г | *Г* | *г* | g | گ ـ ق |
| Д | д | *Д* | *д* | D | د |
| Е | е | *Е* | *е* | E | يِ در ابتدا<br>ایی و اِ در وسط |
| Ё | ё | *Ё* | ё | YO | یُ |
| Ж | ж | *Ж* | *ж* | Zh | ژ |
| З | з | *З* | *з* | Z | ز |
| И | и | *И* | *и* | e | ایی |
| Й | й | *Й* | *й* | Y | یْ |
| К | к | *К* | *к* | K | ک |
| Л | л | *Л* | *л* | l | ل |
| М | м | *М* | *м* | M | م |
| Н | н | *Н* | *н* | N | ن |

| حرف چاپی بزرگ | حرف چاپی کوچک | حرف نوشتاری بزرگ | حرف نوشتاری کوچک | حرف نویسی انگلیسی | حرف نویسی فارسی |
|---|---|---|---|---|---|
| О | о | *О* | *о* | o | اُ |
| П | п | *П* | *п* | P | پ |
| Р | р | *Р* | *р* | R | ر |
| С | с | *С* | *с* | S | ث - ص - س |
| Т | т | *Т* | *т* | T | ت |
| У | у | *У* | *у* | Ou | او |
| Ф | ф | *Ф* | *ф* | F | ف |
| Х | х | *Х* | *х* | Kh | خ |
| Ц | ц | *Ц* | *ц* | ch،Ts | تْسْ |
| Ч | ч | *Ч* | *ч* | Ch | چ |
| Ш | ш | *Ш* | *ш* | Sh | ش |
| Щ | щ | *Щ* | *щ* | Sh | ش (مُشدد) |
| Ъ | ъ | , | *ъ* | „ | علامت سختی |
| Ы | ы | *Ы* | *ы* | ə | غ (علامت شُوْا) |
| Ь | ь | *Ь* | *ь* | , | علامت نرمی |
| Э | э | *Э* | *э* | E | اِ |
| Ю | ю | *Ю* | *ю* | You | یو وگاهی‌او |
| Я | я | *Я* | *я* | Ya | یا |

# شرح پیرامون الفبای زبان روسی

در زبان روسی نیز مانند زبان فارسی حروف به دو گروه صدا دار و بیصدا تقسیم می‌شوند.

**الف)** حروف صدادار عبارتند از:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| А а | И и | О о | У у | Э э | Ы ы |

**ب)** حروف بیصدا عبارتند از:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Б б | В в | Г г | Д д | Ж ж | З з |
| Й й | К к | Л л | М м | Н н | П п |
| Р р | С с | Т т | Ф ф | Х х | Ц ц |
| Ч ч | Ш ш | Щ щ | | | |

تلفظ بیشتر حروف زبان روسی با تلفظ حروف معادل آنها در زبان فارسی متفاوت می‌باشد. درجدول الفبای زبان روسی تلفظ تقریبی این حروف بوسیله معادل فارسی‌شان نشان داده شده است.

**توجه:** در مورد حروف Й باید اشاره نمود این حرف نیمه صدادار نیز نامیده می‌شود و صوت آن فقط در ترکیب با حروف صدادار استعمال می‌گردد.

توضیح در مورد حرف Ы که هیچ موقع در اول کلمات نمی‌آید و فقط پس از حروف

بیصدا می‌آید.

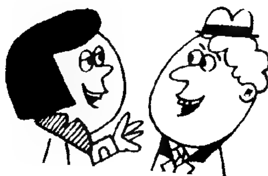
در مورد حروف Ь (علامت نرمی) و Ъ (علامت سختی)

اینکه این دو کلمات اگر بعد از هر حرفی واقع شوند دلالت بر سختی و نرمی آن حرف

را می‌نمایند و به تنهایی تلفظی ندارند.

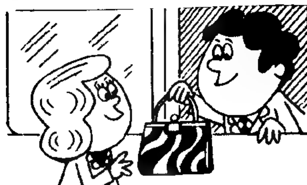
# عبارت پرکاربُرد

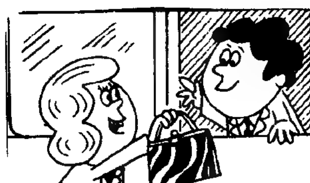
| | |
|---|---|
| Когда | چه موقع (کی) |
| Kāgdā | گاگْدا |
| Понятно | مفهومه |
| Pānyātnā | پانیاتْنا |



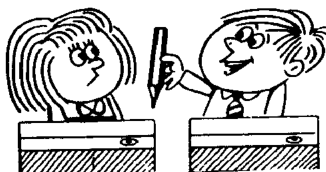
| | |
|---|---|
| Пожалуйста | لطفاً (خواهش می‌کنم) |
| Pāzhālousta | پاژالوْستا |
| Спасибо | تشکر (ممنون) |
| Spāsibā | سْپاسْیبا |
| Большое спасибо | خیلی ممنون |
| Bālshoe spāsibā | بالشُوء سْپاسْیبا |
| Извините | ببخشید |
| Izvinite | ایزوْینیتِه |

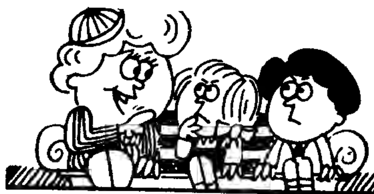
| | |
|---|---|
| Простите | ببخشید(عفو بفرمائید) |
| Prāstite | پراشتیتِه |
| Зачем? | برای چه؟ |
| Zachem? | زاچِم؟ |
| Не за что | نیازی به تشکر نیست. |
| Ne zā ishto | نِ زاشْتُو |
| Нечего! | هیچ (هیچ چیز)! |
| Nichivo! | نیچیُوْ! |
| Молодец! | آفرین (احسنت)! |
| Mālādets! | مالادِتْس! |
| Конечно! | البته! |
| Kāneshnā! | کانیشنا! |
| Прошу вас | تمنا می‌کنم (استدعا می‌کنم) |
| Prāshou vās | پراشو واس |





| | |
|---|---|
| **Несомненно** | **بدون تردید، بدون شک** |
| **Nisamnenno** | *نِیْ سامْنِنّو* |
| **Обязательно** | **مسلماً،حتماً** |
| **Ābyāzātelnā** | *آبیازاتِلنا* |
| **В действителности** | **در حقیقت** |
| **V diystvitilnosti** | *وْ دیْستْو یْتیلْنُسْتی* |
| **Вопервых** | **در وهله اول** |
| **Vāpervəkh** | *وا پِروْغخ* |
| **Вероятно** | **لابُد، بعید** |
| **Virāyātnā** | *وْیرایاتْنا* |
| **Забота** | **مواظبت، بیم،** |
| **Zābotā** | *زابوتا* |
| **Странный** | **نادر،عجیب** |
| **Strānnəy** | *سْترانّی* |
| **Друг друга** | **همدیگر** |
| **Droug drougā** | *دْروگ دْروگا* |
| **Двойной** | **دوبل، دو برابر** |
| **Dvāynoy** | *دْوایْ نُوی* |





| | |
|---|---|
| Наслаждаться | لذت بردن |
| Nāslāzhdātsā | ناشلاژ داتسا |
| Известный | مشهور |
| Izvestn∂y | ایزوِستنی |
| Официалъный | رسمی |
| Āfitsiāln∂y | آفیچیالنی |
| Потому что | زیرا، برای اینکه |
| Pātāmou shto | پاتامو شتو |
| Подробный | جزئیات، تفاصیل |
| Pādrobn∂y | پادرُبنی |
| Веселье | سرگرمی، باصفا |
| Vesele | وِسِلِ |
| Шум | شلوغ |
| Shoum | شوم |





خوشحال می‌شوم با شما آشنا شوم.

Я очень рад с вами познакомиться.

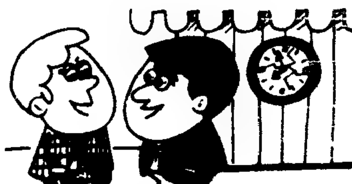
Yā ochin rād s vāmi pāznākomitsā یا. اُوچین. راد.س. وامی. پازناکُمیتسا.

Познакомтесь пожалуйста لطفاً آشنا شوید.

Pāznākomtis Pāzhāloustā پازناکُمْیتیس. پاژالوسْتا

| | |
|---|---|
| Я тоже очень рад | من هم خیلی خوشوقتم. |
| Ya̅ tozhe ochin ra̅d | یا توژِ. اُوچِین. راد |
| Какой ваш адрес? | نشانی شما چیست؟ |
| Ka̅koy va̅sh adres? | کاکوی. واش . آدْرِس؟ |
| Какой ваш номер телефона? | شماره تلفن شما چنده؟ |
| Ka̅koy va̅sh nomer telefona̅? | کاکوی واش نُمِر. تِلِفونا؟ |
| Приглашаю вас в госте | شما را به مهمانی دعوت می‌کنم. |
| Prigla̅sha̅you va̅s v goste. | پْرِیگْلاشایو.واس. وْ. گوسْتِ |
| Приезжайте к нам | پیش ما تشریف بیاورید. |
| Priezzha̅yte k na̅m | پْرِیْ یِزْژایْتِه. کْ. نام |
| Возможно | ممکن |
| Va̅zmozhna̅ | وازْمُژْنا |





## Встреча знакомство — ملاقات و آشنایی

**Vstrechāeznākomstvā** — *وُسْتْرِچا.ایی.زْناکومُستْوا*

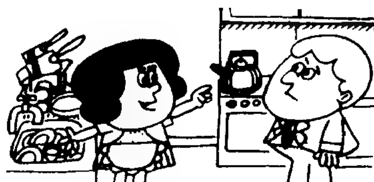
| | |
|---|---|
| **Знакомство** | آشنایی |
| **Znākomstvā** | *زْناکوشْتْوا* |
| **ДрУг** | دوست |
| **Droug** | *دْرُوگ* |
| **Друзья** | دوستان |
| **Drouzyā** | *دْروزْیا* |
| **Знāкомый** | آشنایان |
| **Znākom∂y** | *ایزْناکومْی* |
| **Как вас зовут?** | اسم شما چیست؟ |
| **Kāk vās zavout?** | *کاک. واس. زاوُوت؟* |





| | |
|---|---|
| Как ваше имя? | اسم شما چیست؟ |
| Kāk vāshe imyā? | کاک. واس .ایمْیا؟ |
| Как тебя зовут? | اسم تو چیست؟ |
| Kāk tibyā zāvout? | کاک.تیبْیه.زاوُوت؟ |
| Меня зовут Мохаммад Реза | اسم من محمدرضا است. |
| Minya zāvout Mokhammad Rezā | مینْیه.زاووت.مُخَمَّدْرضا |
| Я согласен | من موافقم. |
| Yā sāglāsen | یا. ساگْلاسِن |
| Договорились | مذاکره تمام شد. |
| Dāgāvārilis | داگاوارِیلیْس |
| Постараюсь | سعی می‌کنم. |
| Pāstārāyous | پاستارایوس |
| К сожалению | تأسّف |
| K sāzhāleniyou | ک ساژالِنیو |
| Я немогу | من نمی‌توانم. |
| Ya nimāgou | یا. نی ماگو |
| Я занят | من مشغول هستم. |
| Yā zānyāt | یا. زانْیات |
| Спосибо за гостеприимство. | از مهمان نوازی شما متشکرم. |
| Spāsibā zā gostipriimstvā | سْپاسیْبا.زا.گُوسْتیپْریْ یمسْتْوا |

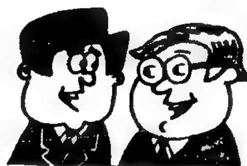




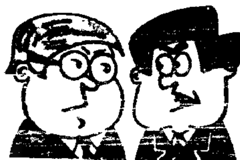
# سلام و احوال پرسی

| | |
|---|---|
| Здравствуйте | سلام (محترمانه) |
| Zdrāvstvouyte | زْدْراوْستْووْیتِه |
| Доброе утро | صبح بخیر |
| Dobroye outrā | دُبْرِیه اُوتْرا |
| Добрый вечер | عصر بخیر |
| Dobrәy vecher | دُبریْ وِچِر |
| Добрый день | روز بخیر |
| Dobrәy den | دُبری دِن |
| Привет | سلام (عامیانه) |
| Privet | پْری وِتْ |
| Как дела? | حالت چطوره؟ |
| Kāk delā? | کاک.دِلا؟ |

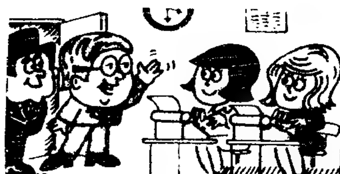




| | |
|---|---|
| Как настроение? | روحیه شما چطور است؟ |
| **Kāk nāstrāeniye?** | *کاگ. ناشترایِنیه؟* |
| Как ваше здоровье? | احوال شما چطور است؟ |
| **Kāk vāshe zdārovie?** | *کاگ. واش. زْدارُوْیه؟* |
| Какие новости? | چه خبرها؟ |
| **Kākie novosti?** | *کاکیِه. نُوُشتی؟* |



| | |
|---|---|
| Как вас увидеть? | چطور می‌شود شما را ملاقات کرد؟ |
| **Kak vās ouvidit?** | *کاک. واس. اوْوِیدْیت؟* |
| До свидания | خداحافظ |
| **Dā sividāniyā!** | *دا. سْویْ دانْیا* |
| Как здоровье ваших родителей? | پدر و مادرتان سلامتند؟ |
| **Kāk zdārovye vāshikh rāditili?** | *کاک . زدارُوْیه. واشبْغ رادْیتیلْی؟* |
| Всего хорошего. | به خوبی و خوشی. |
| **Vsevo khārāshevo** | *وْسِوُ. خاراشِوُ* |
| Желаю удачи | با آرزوی موفقیت |
| **Zhelāyou oudāchi** | *ژلایُو.اوداچی* |



| | |
|---|---|
| Я много слышал о вас. | من درباره شما خیلی شنیده‌ام. |
| **Yā mnogā slɵshāl o vas.** | *یا.مْنُوگا.سْلعشال.اُ.واس* |
| Как идут дела? | کار و بار چطور است؟ |
| **Kāk idout delā?** | *کاگ.ایْدوت. دِلا؟* |

Спасибо неплохо. — متشکرم، بدنیست.

**Spāsibā niplokhā** — *سْپاسْیبا. نی پْلُوخا*

Где вы были в эти дни? — این روزها کجا بودید؟

**Gde və bəli v eti dni?** — *گْدِ.وْع.بْغْلی.وْ.اِتْی .دْنی؟*

Я был в командировке. — من مأموریت بودم.

**Yā bəl v kāmāndirovke.** — *یا. بْغْل. وْ. کامانْدُیرُوْکِ*

Я был в отпуске — من مرخصی بودم.

**Yā bəl v otpouske** — *یا. بْغْل. وْ. اُتْپوشْکی*

چه وقت از جمهوری اسلامی ایرن آمدید؟

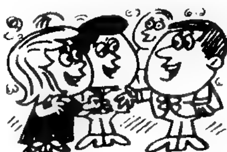
Когда вы приехали из Исламскую республики Иран?

*کاگدا. وْع. پْریْ یِخالی. ایز. اسِلامسکویو. رِشپوبْلیکْی. ایران؟*

**Kāgdā və priyekhali iz islāmskouyou respoubliki Iran?**

Два дня тому назад. — از دو روز پیش.

**Dva dnya tāmou nāzād** — *دْوا.دْنْیا.تامو.نازْاد*



در کدام هتل منزل کرده‌اید؟

В кокой гостинице вы остановились?

*وْ. کاکُویْ.گاشْتینْیچِه.وْع. آستاناوْیلیْس؟*

**V kākoy gāstinitse v astanavilis?**

В гостинице Украина. — در هتل اوکراین

**V gāstiniche oukraina** — *وْ.گاشْتینْیچِه. اوکرائینا*

Вам понравилась наша страна? — از کشور ما خوشتان آمد؟

**Vām pānrāvilas nāshā str :nā?** — *وامْ. پانْراوْیلاسْ.ناشا.شْترانا؟*

## Свидания , Прощание — ملاقات، خداحافظی

**Svidāniyā,Prāshānie** — شْی وُیدانیا، پْراشانْیِه

| | |
|---|---|
| Вы свободный сегодня вечером? | آیا شما امروز عصر آزاد هستید؟ |
| Vә svābodnәy sivodnyā vecherom? | وْع. سْوابُودْنی . سْیُودْنیا.وِچِرُم؟ |
| Давайте вечером сходим в кино. | بیائید امشب به سینما برویم. |
| Dāvāyte vecherom skhodim v kino | داوائْتِه.وِچِرُم.سْخُودیم.وْ.کینُو. |
| Давайте немного погуляе | بیائید کمی گردش کنیم. |
| Dāvāyte nimnogā pāgoulyāem | داوائْتِه نْیمْنُوگا پاگولْیایِم |
| Я зайду за вами в гостиницу. | من دنبال شما به هتل می‌آیم. |
| Ya zaydou za vami v gāstinichou | یا. زائْدو.زا . وامْی.و.گاسْتینْیچو. |
| Разрешите проводить вас домой. | اجازه دهید شما را به منزل برسانم. |
| Rāzrishite prāvādit vās dāmoy | |



من امیدوارم مجدداً یکدیگر را ملاقات کنیم.

Я надеюсь что мы ещё встретимся.

Ya̅ nadeyousishto mǝ ishyo vsctretimsa.

Мы увидимся завтра? — آیا می‌توانیم فردا همدیگر را ببینیم؟

Mǝ ouvidimsa̅ za̅ftra̅? — مْع اوو‌یدیمسا زافترا؟

Разрешите откланяться. — با اجازه از خدمتتان مرخص می‌شوم.

Ra̅zrishite a̅tkla̅nya̅tsa̅. — رازریشیته. آتکلانیاتسا



С Богом! — در پناه خدا!

S bogom! — س. بوگوم!

Да защитит вас Бог! — خداوند پناهتان باد!

Da za̅shitit va̅s bog! — دا.زاشیتیت. واس. بوگ!

Передайте всем привет. — به همه سلام برسانید.

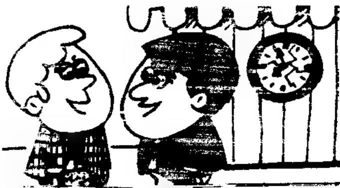
Peredа̅yte vsem privet. — پردایته. وسم. پری‌وت.

Бог даст я вас ещё увижу. — خدا قسمت کند شما را بار دیگر ببینم.

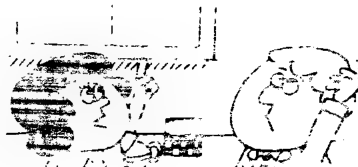
Bog da̅st ya̅ vas ishyo ouvizhou. — بوگ. داست. یا. واس. ایشیو. اوویژو

## وقت و زمان

| | |
|---|---|
| Сколько время? | ساعت چند است؟ (رسمی) |
| Skolka vrimya? | سکولکا. وریمیه؟ |
| Который час? | ساعت چنده؟ (محاوره‌ای) |
| Katoryy chas? | کاتوریٔ. چاس؟ |



| | |
|---|---|
| В котором часу? | در چه ساعتی؟ |
| . kаtorom chasu | و.کاتُرم چاسو؟ |
| Какое сегодня число? | امروز چندم ماه است؟ |
| Kakoye sivodnya chislo? | کاکویِ. شیوُدنیا. چیسْلُو؟ |
| Какой месяц? | چه ماهی است؟ |
| Kakoy mesyats? | کاکوی. مِسیج؟ |
| Сейчас | الآن |
| Sichas | سیچاس |



در دانشگاه درسها ساعت چند شروع می‌شوند؟

**В университете уроки восколько начинаются?**

* و. اونیوِرسیتِتِه. اروکی. واسکولکا. ناچینایوتسا؟

**V ouniversitete ouroki vāskolkā nāchināyoutsā?**

در ساعت هشت صبح

**Восемь часов утра**

**Vosim chasov outrā**

وُشیم چاسُوُ.اوترا



ساعتتان شبانه روز چند دقیقه عقب می‌ماند؟

**Ваш часы за сутки на сколько минут отстают?**

واش. چاسِع. زا. سوتکی. نا. سکولکا.مینوت. آتستایوت؟

**Vāsh chasə zā soutki nā skolkā minout ātstāyout?**

ساعتم شبانه روز یک دقیقه جلوتر می‌رود.

**Мои часы спешат на одну минуту.**

**Māi chāsə spishāt nā ādnou minoutou.**

شما چه وقت نهار می‌خورید؟

**Когда вы обдаете?**

**Kāgdā və ābedāyete?**

کاگدا.وِع.آبِدایِتِه؟



شما چه وقت می‌خوابید و کی از خواب بلند می‌شوید؟

**В какое время вы ложитесь спать и когда встёте?**

وُ. کاکویِ وِرْیمَه. وِع. لاژیتیس. سْپاتْ. ایی. کاگدا.وُستائیتِه؟

**V kākoye vrimya və lāzhitis spāt e kāgdā vstayote?**

شما وقت را از دست ندهید و درسهایتان را بیاموزید.

**Вы не теряйте время и учите свои уроки.**

وِع. نی. تِریائیتِه. وِرْیمَه.ایی .اوچیته.سْوائی. اورُکی

**Və ni tiryāyte vrimyā e ouchite svāi ouroki**

ظرف چند ساعت شما می‌توانید این کار را تمام بکنید؟

Через сколько часов вы можете закончить эту работу?

چِرِز.شکُولکا.چاسُوْ.وُع. مُوژیْتِه.زاکُنچیت. اِتو.رابُوتو؟

**Cherez skolkā chāsov vә mozhete zakonchit etou rabotou?**

من ده دقیقه دیگر هم کار را تمام می‌کنم.

Через десять минУт я закончу всю работу.

چِرِز.دِسْیِت. مینوت. یا.زاکانچو. وْسیو .رابُوتو.

**Cherez desyat minout yā zākānchou vsyou rābotou**

شما چند سال دارید و چند سال است که تحصیل می‌کنید؟

Сколько вам лет и сколько лет вы учитесь?

شکُولکا. وامْ. لِت. ایی. شکُولکا.لِت. وُع. اوچیتیس؟

**Skolkā vām let e skolkā let vә ouchitis?**

من بیست وشش سال سن دارم و هجده سال است که تحصیل می‌کنم.

Мне двадцать шесть лет и восемнадцать лет я учусь.

مْنِه. دْوادْچات شِسْت. لِت. ایی. وُسیم نادْچات. لِت. یا. اوچوس.

**Mne dvadtsat shest let e vosimnādtsāt let yā ouchous.**

در مسکو روز تعطیلی چه روزی است؟

Какой день в москве выходной?

**Kākoy den v Maskwe vәkhādony?** کاکُوی. دِن. وْ. ماشکوِ.وُغادْنُوی؟

در مسکو روز تعطیلی یکشنبه است.

В москве выходной день - воскресенье

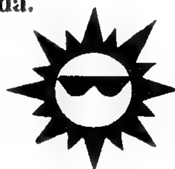
وْ.ماشکوِ. وُغادْنُوی دِن. واشکْرِسِنْیه.

**V Maskwe vәkhādnoy den-vāskresenye**

## Климат . Путешествия آب و هوا ـ سیاحت

## Klimāt . Pouteshestviyā کلیمات، پوتیشستوی یا

| | |
|---|---|
| Какая сегодня погода? | امروز هوا چطور است؟ |
| Kākāyā sivodnyā pāgodā? | کاکوی. سیوْدْنیا. پاگُودا؟ |
| Сегодня хорошая погода. | امروز هوای خوبی است. |
| Sivodnyā khāroshāyā pāgodā. | سی وُدْنیا. خارُوشایا. پاگُودا |
| Сегодня тепло | امروز هوا گرم است. |
| Sivodnyā tiplo | سی وُدْنیا. تیپلُو |
| Сегодня жарко | امروز هوا داغ است. |
| Sivodnyā zhārkā | سی وُدْنیا ژارْکا |
| Сегодня холодно | امروز هوا سرد است. |
| Sivodnyā kholodnā | سی وُدْنیا. خُولُودْنا |
| Сегодня плохая погода. | امروز هوای بدی است. |
| Sivodnyā plakhaya pāgodā. | سی وُدْنیا. پلاخایا. پاگُودا |



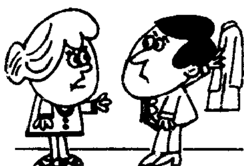


رفتن به چه کشوری جهت مسافرت توریستی مناسب است؟

**В страну Какую интересно поехать в туристическую поездку?**

*و. کاکویو.ستّرانو.اینْتِرِسْنا.پایِخات. و. توریسْتیچِسکویو. پایِزْدکو؟*

**V kakouyou stranou interesnā pāyekhāt v touristichiskouyou pāyezdkou?**



**Я думаю в украину.**

من فکر می‌کنم اوکرائین

**Yā doumāyou v oukrāinou**

*یا. دومایو.و.اوکْرائینو*

**Какой климат в украине?**

آب و هوای اوکراین چگونه است؟

**Kākoy klimāt v oukrāine?**

*کاکوی. کْلیمات. وْ. اوکرائیْنِ؟*

آب و هوای اوکراین در همه جا یکسان نیست.

**Климат украина во всех местах неодинаков**

*کْلیْمات. اوکرائینا. وْ. وْسِخ. مِسْتاخ. نیْ آدْیناکووْ.*

**Klimāt ykrāinā vo vsekh mestakh ni odinākov.**

ما در تیرماه به ییلاق می‌رویم.

**В месяце тир мы отправляемся на дачу.**

*وْمِسْیَچِ. تیر. مْع. آتپراوْلیایِمْسا.نا.داچو*

**V mesyatse tir ma ātprāvliāimsā nā dāchou**

در ماه فروردین غنچه‌های درختان نمایان می‌شوند.

**В месяце Фарвардин на деревьях появляются почки.**

*وْ. مِسْیَچِ. فروردین. نا. دِرِوْیاخ. پایاوْلیایوتْسا. پاچکی.*

**V mesyatse Forvardin na derevyākh pāyāvlyāyoutsā pachki.**

در ماه آبان هوا سرد می‌شود.

В месяце Абан погода становится холодной

وْ مِسْیَچِ. آبان .پاگُودا. شْتانُووْیْتسا.خُولُودْنا

V mesyatse aban pagoda stanovitsa kholodnoy.

زمستان چطور است؟ شما می‌پسندید؟

Как зима? Вам нравится?

کاک. زْیما؟ وام. نْراوِیْتسا؟

Kak zima? Vam nravitsa?

احتمال می‌رود فردا باران ببارد.

Похоже завтра будет дождь

پاخُوژِ.زافْترا.بودیْت. دُژد

Pakhozhe zavtra boudit dozhd.

امروز درجه گرما چقدر است؟

Сегодня сколко градусов жары?

شی‌وُدْنیا.سْکُولْکا.گرادوسُوف. ژارْع؟

Sivodnya skolka gradousov zharә?

در ماه اردیبهشت شکوفه‌ها و گلها شروع به شکفتن می‌کنند.

В месяце ОрдиБехешт розы и цветы начинаютъ расцветать.

وْ. مِسْیَچِ . اُردیبِخشت. رُزْع. اییْ. چوْیْتع. ناچْینایوت. راسچْوْیتات.

V mesyatse Ordibekhesht roziә e chvitә nachinayout rastsvitat.

در آبان ماه روزها شروع به کوتاه شدن می‌کنند.

В месяце Абан дни становится короткими.

وْ. مِسْیَچِ. آبان. دِنْ. شْتانُووْیتْسا.کارُتکیمی.

V mesyatse Aban dni stanovitsa karotkimi.

## Неделя/Месяц — هفته، ماه

**Nidelyā/Mesyats** — نْی دِلْیا. مِسْیَچْ

### ایام هفته

| | | |
|---|---|---|
| Понедельник |   | دوشنبه |
| Pānidelnik | | پاْنی دِلنیک |
| Вторник | | سه شنبه |
| Vtornik |   | وْتُرْنیکْ |
| Среда | | چهارشنبه |
| Sredā | | سْرِدا |
| Четверг | | پنج شنبه |
| Chetverg | | چِتْوِرگ |

| | | |
|---|---|---|
| Пятница | | جمعه |
| Pyatnitsa |  | پیَتنیتسا |
| суббота | | شنبه |
| Soubota | | سوبوتا |
| Воскресенье |  | یکشنبه |
| Vaskresenye | | واسْکرِسنیه |

## ماههای قیصری (اروپائی)

| | |
|---|---|
| ژانویه | Январь |
| *یانْوار* | Yānvār |
| فوریه | февраль |
| *فِوْرال* | Fevrāl |
| مارس | Март |
| *مارْت* | Mārt |
| آوریل | Апрель |
| *آپْرِل* | Aprel |
| مِه | Май |
| *مایْ* | Māy |
| ژوئن | Июнь |
| *ائیون* | Iyoun |
| ژوئیه | Июль |
| *ائیول* | Iyoul |
| آگوست | Август |
| *آوْگوسْت* | Āvgoust |
| سپتامبر | Сентябрь |
| *سِنْتیابْر* | Sentyābr |



Октябрь اُکتبر

Oktyābr *اُکْتیاْبر*



Ноябрь نوامبر

Noyābr *نُویاْبر*

Декабрь دسامبر

Dekābr *دِکاْبر*

سال تحصیلی در ایران اول مهرماه (بیست و سوم سپتامبر) آغاز می‌گردد.

В иране Учебный год начинается первогва мехра (двадцать третий сентября)

*وْ. ایرانِ. اوچِبنْی. گُود. ناچْینائیتْسا. پِرْوُوْا. مِخْرا(دْوادچات تْرِتْی سِنْتْیاْبرا)*

V Irane ouchebnəy god nāchināitsā pervovā mekhrā (Dvādtsāt treti sentyābrя̄)

В этом году امسال

V etom gādou *وْ. اِتُوم گادو*

В будущем году سال آینده

V boudoushim gādou *و. بودوشیم گادو*

Каждый год هرسال

Kāzhdəy god *کاژْدْی گُود*



Новый год سال نو

Novəy god *نُوْوْی گُود*

В прошлом году پارسال

V Prāshlom gadou *و. پْراشْلُوم گادو*

## Количественные числительные — اعداد و ارقام

## Kālichestvennǝe chislitelnǝe — کالیْچِستْوِنّْعه چیسْلیتِلْنْعه

Ноль — صفر

Nol — نول

Один — یک

Ādin — آدین

Два — دو

Dvā — دوا



Три — سه

Tri — تْری

Четыре — چهار

Chitǝri — چیتْعری

| | |
|---|---|
| **Пять** | پنج |
| **Pyat** | پْیَت |
| **Шесть** | شش |
| **Shest** | شِسْت |
| **Семь** | هفت |
| **Sem** | سِم |
| **Восемь** | هشت |
| **Vosim** | وُ شیم |
| **Девять** | نه |
| **Devyat** | دِوْیَت |
| **Десять** | ده |
| **Desyat** | دِسْیَت |
| **Одиннадцать** | یازده |
| **Ādinnādtsāt** | آدین نادچات |
| **Двенадцать** | دوازده |
| **Dvenādtsāt** | دْوِ نادچات |
| **Тринадцать** | سیزده |
| **Trinādtsāt** | تْری نادچات |
| **Четырнадцать** | چهارده |
| **Chitərnādtsāt** | چْیتعر نادْچات |



Пятнадцать — پانزده

Pyatnādtsāt — پْیَت نادْچات

Шестнадцать — شانزده

Shestnādtsāt — شِشْت نادْچات

Семнадцать — هفده

Simnādtsāt — سیم نادْچات



Восемнадцать — هجده

Vosimnādtsāt — وُ سْیم نادْچات

Девятнадцать — نوزده

Devyatnādtsāt — دِوْیَت نادْچات

Двадцать — بیست

Dvādtsāt — دْوادْچات

Двадцать Один — بیست و یک

Dvādtsāt ādin — دْوادْچات آدْین

Двадцать два — بیست و دو

Dvādtsāt dvā — دْوادْچات دْوا

Тридцать — سی

Tridtsāt — تْرِیْدچات

| | |
|---|---|
| Тридцать три | سی و سه |
| Tridtsat tri | ترِیدچات تری |
| Тридцать четыре | سی و چهار |
| Tridtsat chitiri | ترِیدچات چیتِعری |
| Сорок | چهل |
| Sorok | سُورُک |
| Сорок пять | چهل و پنج |
| Sorok pyat | سُورُک پیَت |
| Сорок шесть | چهل و شش |
| Sorok shest | سُورُک شِشت |
| Пятьдесят | پنجاه |
| Pyatdisyat | پیَت دیسیَت |
| Шестьдесят | شصت |
| Shestdisyat | شِشت دیسیَت |
| Семьдесят | هفتاد |
| Semdisyat | سِم دیسیَت |
| Восемьдесят | هشتاد |
| Vosimdisyat | وُسیم دیسیَت |



| | |
|---|---|
| Девяносто | نود |
| Devyanosto | دِوْیَنْسْتُ |
| Сто | یکصد |
| Sto | سْتُو |
| Сто один | یکصد و یک |
| Sto ādin | سْتُو آدْین |
| Сто десят | یکصد و ده |
| Sto desyat | سْتُو دِسْیَت |
| Сто двадцать | یکصد و بیست |
| Sto dvādtsāt | سْتُو دْوادْچات |
| Сто тридцать | یکصد و سی |
| Sto tridtsāt | سْتُو تریدْچات |
| Сто Сорок | یکصد و چهل |
| Sto sorok | سْتُو سُورُک |
| Двести | دویست |
| Dvesti | دْوِسْتی |
| Двести один | دویست و یک |
| Dvesti ādin | دْوِسْتی آدْین |
| Триста | سیصد |
| Tristā | تْرِیْستا |



| | |
|---|---|
| Четыреста | چهارصد |
| Chitərista̅ | چیتْعریْستا |
| Пятьсот | پانصد |
| Pyatsot | پیَتْ سُت |
| Шестьсот | ششصد |
| Shestsot | شِشت سُت |
| Семьсот | هفتصد |
| Simsot | سیم سُت |
| Восемьсот | هشتصد |
| Vosimsot | وُسیم سُت |
| Девятьсот | نهصد |
| Devyatsot | دِوْیَت سُت |
| Тысяча | هزار |
| Təsyacha̅ | تْعسیَچا |
| Одна тысяча три | یکهزار و سه |
| A̅dna̅ tisyacha̅ tri | آدْنا تْعسیَچا تْری |
| Одна тысяча семь | یکهزار و هفت |
| A̅dna̅ təsyacha̅ sem | آدْنا تْعسیَچا سِم |
| Тысяча сто | هزار و صد |
| Təsyacha̅ sto | تْعسیَچا سْتُو |



| | |
|---|---|
| هزار و دویست | Тысяча двести |
| تْعسَیچا دْوِشتی | T∂syachā dvesti |
| دو هزار | Две тысячи |
| دْوِ تْعسَیچْی | Dve t∂syachi |
| ده هزار | Десять тысячи |
| دِسیَتْ تْعسْیَچْی | Desyat t∂syachi |
| یکصد هزار | Сто тысячи |
| سْتُو تْعْسَیچْی | Sto t∂syachi |
| میلیون | Миллион |
| میلیون | Milion |
| یک میلیون | Один миллион |
| آدین میلیون | Ādin milion |
| دو میلیون | Два миллион |
| دوا میلیونا | Dvā milionā |
| یک میلیارد | Один миллиард |
| آدین میلیارد | Ādin miliārd |
| هفتصد و بیست و هفت | Семьсот двадцать семь |
| شیم سُتْ دوادْچات سِم | Simsot dvādchāt sem |



یکهزار و نهصد و نود و هشت

девятьсот Тысяча девяносто восемь

Tǝcyacha devyatsot devyanost — تْعسَیچا. دِوْیَت سُت دِوْیَنُسْتُ وُسْیم

Ты умеешь считать? — آیا تو می‌توانی حساب کنی؟

Tǝ oumeish schitāt? — تْی. اومِئیْش. سْ چیتات؟



Да я умею считать. — بله، من می‌توانم حساب کنم.

Dā yā oumeyou schitāt. — دا. یا. اومِیو. سْ چْیتات

## Порядковые числительные اعداد ترتیبی

## Pārādkovəe chislitelnəe پارادکویه چیسلیتلنیه

| | |
|---|---|
| **Первый** | اول |
| **Pervəy** | پروی |
| **Второй** | دوم |
| **Vtāroy** | وتاری |
| **Третий** | سوم |
| **Tretiy** | ترتی |
| **Четвёртый** | چهارم |
| **Chitvyortəy** | چیتویورتی |
| **Пятый** | پنجم |
| **Pyatəy** | پیتی |



| | |
|---|---|
| **Шестой** | ششم |
| **Shestoy** | شِشْتُوی |
| **Седьмой** | هفتم |
| **Sidmoy** | سْیدْمُوی |
| **Восьмой** | هشتم |
| **Vāsmoy** | واشْمُوی |
| **Девятый** | نهم |
| **Devyat∂y** | دِوْیَتْی |
| **Десятый** | دهم |
| **Desyat∂y** | دِسْیَتْی |
| **Одиннадцатый** | یازدهم |
| **Ādinnādtsāt∂y** | آدْین نادْچاتْی |
| **Двенадцатый** | دوازدهم |
| **Dvenādtsāt∂y** | دْوِنادْچاتْی |
| **Тринадцатый** | سیزدهم |
| **Trinādtsāt∂y** | تْری نادْچاتْی |
| **Пятнадцатый** | پانزدهم |
| **Pyatnādtsāt∂y** | پْیَت نادْچاتْی |



| | |
|---|---|
| **Двадцатый** | بیستم |
| **Dvādtsāt∂y** | دْوادْچاتی |
| **Двадцать Первый** | بیست و یکم |
| **Dvādchāt Perv∂y** | دْوادْچات پِروْی |
| **Двадцать Второй** | بیست و دوم |
| **Dvādtsāt Vtāroy** | دْوادْچات وتارُی |
| **Тридцатый** | سی‌ام |
| **Tridtsāt∂y** | تْرِیدْ چاتی |
| **Сороковой** | چهلم |
| **Sorokāvoy** | سُرُکاوُی |
| **Пятидесятый** | پنجاهم |
| **Pyātidisyat∂y** | پْیَتی دْیشَیْتی |
| **Шестидесятый** | شصتم |
| **Shestidisyat∂y** | شِشْتی دیْشَیْتی |
| **Семидесятый** | هفتادم |
| **Semidisyat∂y** | سِمْی دیْشَیْتی |
| **Восьмидесятый** | هشتادم |
| **Vosmidisyat∂y** | وُشمی دیْشَیْتی |
| **Девяностый** | نودم |
| **Devyanost∂y** | دِوْیَنُشتی |





| | |
|---|---|
| Сотый | صدم |
| Sot∂y | سُوتی |
| Тысячный | هزارم |
| T∂syachn∂y | تْعسَیچنی |
| Миллионный | میلیونی |
| Milionn∂y | مْیلیُونْی |



## Дробные числительные — اعداد کسری

## Drobn∂ye chislitelnде — دْرُبْنعِیه چیسلْیتِلْنعیه

| | |
|---|---|
| Одна вторая / Половина | ۱/۲-یک دوم |
| Ādnā vtārāyā/Pālāvinā | آدْناوْ تارایا / پالاوْینا |
| Одна третья | ۱/۳-یک سوم |
| Ādnā tretyā | آدْنا تْرِتْیا |
| Одна четвёртая | ۱/۴-یک چهارم |
| Ādnā chetvortāyā | آدنا چِتْ وُرْتایا |
| Одна пятая | ۱/۵-یک پنجم |
| Ādnā pyatāyā | آدنا پْیَتایا |
| Две третий | ۲/۳-دو سوم |
| Dve tretiy | دْوِتْرِتْی |



Три четвёртых — ۳/۴-سه چهارم

Tri chitvyortəkh — ترى چيتْوُيورْتعخ



Четыре пятых — ۴/۵-چهار پنجم

Chitəri pyatəkh — چيتعْرى پْيَتْعخ

Пять восьмых — ۵/۸-پنج هشتم

Pyat vāsməkh — پْيَت واسْمْعخ

Ноль целых одна десятых — ۰/۱ -یک دهم / صفر ممیز یک دهم

Nol cheləkh ādnā desyatəkh — نُولْ چِلْعخ آدْنا دِسْيَتعْخ

Одна целая три десятых — ۱/۳ -یک و سه دهم / سه ممیز سه دهم

Ādnā tselāyā tri desyatəkh — آدنا چِلایا تْرى دِسْيَتعْخ

Одна целая пять десятых — ۱/۵ -یک و پنج دهم / یک ممیز پنج دهم

Ādnā chelāyā pyat desyatəkh — آدنا چِلايا پْيَت دِسْيَتْعخ

۲/۲۵ -دو و بیست پنج صدم / دو ممیز بیست و پنج

Две целых двадцать пять сотых

Dve chelәkh dvādtsāt pyat sotəkh — دْوِچِلْعخ دواْدْچات پْيَت سُتْعخ

۳۶/۰۴۲ -سی و شش و چهل و دو هزارم

Тридцать шест целых сорок две тысячных

تْريدْچات شِسْت چِلْعخ سُورُک دْوِ تْعسيَچْنْعخ

Tridtsāt shest chelәkh sorok dve təsyachnəkh

# حساب

| | | |
|---|---|---|
| **Плюс** |  | جمع |
| **Plous** | | پْلوس |
| **Минус** |  | تفریق |
| **Minous** | | مْینوس |
| **Умножение** |  | ضرب |
| **Oumnāzhenie** | | اوْمْنازْنیه |
| **Разделение** |  | تقسیم |
| **Rāzdelenie** | | رازْدِلِنْیه |
| **Равняется** |  | مساویست/مساوی |
| **Rāvnyāitsā** | | راوْنیائیتْسا |

شش بعلاوه پنج، مساویست با یازده.

Шесть плюс пять равняется одиннадцать.

شِشت. پْلوس. پْیَت. راوْنیائیتْسا.آدینْ ناچات.

Shest plous pyat rāvnyāitsā adinnadchat

بیست منهای دوازده، مساویست با هشت.

Двадцать минус двенадцать равняется восемь.

دْوادْچات. مْینوس. دْونادْچات. راوْنیائیتْسا. وُسْیم.

Dvādchāt minous dvenādchāt rāvnyāitsā vosim

Двадцать пять умнажите на три بیست و پنج را در سه ضرب کنید.

Dvādtsāt pyat oumnāzhite nā tri. داودچات. پْیَت. اومْنازْیتِه . نا.تْری

پنجاه تقسیم بر پنج مساویست با ده.

Пятьдесят разделить на пятьравняется десять.

پْیَت دِشْیَتْ. رازْ دِلْیت. نا. پْیَت. راوْنیائیتسا. دِشیت

Pyatdisyat rāzdelit nā pyat rāvnyāitsā desit

Процент  درصد

prātsent پْراچِنْت

Два процента دو درصد

Dva pratsenta دْوا.پْراچِنْتا

Сто Процентов صد در صد

Sto prātsentov شْتُو.پْراچِنْتُوْ

Персидские номеративый نمره بندی فارسی

Persidskie nomerātivдy پِرسیدْشکیِه. نُمِراتیوْی

| | |
|---|---|
| Одна пара перчаток | جفت دستکش |
| Ādnā pārā perchātok | آدْنا. پارا. پْرچاتُوک |
| Два ствола винтовки | دو قبضه تفنگ |
| Dvā stvolā vintovki | دْوا. سْتوُلا. وْینْتُوْکی |
| Три корабля | سه فروند کشتی |
| Tri kārāblyā | تْری. کاراْبلیا |
| Пять комплектов мебели | پنج دست مبل |
| Pyat kāmplektov mebeli | پْیت. کامْپْلِکْتُووْ. مِبلی |
| Две рубашки | دو دست پیراهن |
| Dve roubāshki | دْوِ.روباشکی |
| Три жилых дома | سه باب منزل |
| Tri zhil∂kh dāmā | تْری. ژْیلغْخ. داما |
| Две коробки спичек | دو قوطی کبریت |
| Dve Kārobki spichek | دْوِ کارُبْکی . سْپیچِک |
| Пачка сигарет | یک بسته سیگار |
| Pāchkā sigāret | پاچْکا. سیگارِت |
| Букет красивых цветов | یک دسته گل زیبا |
| Bouket krasiv∂kh chvetov | بوکِت. کراسْیوغخ . چْوِتُووْ |
| Группа людей | گروهی از مردم |
| Grouppā loudey | گْروپّا. لودِی |







| | |
|---|---|
| **Шесть самолётов** | شش فروند هواپیما |
| **Shest sāmālyotov** | *شِشْت. ساماِلُوتُوْ* |
| **Две книги священного Корана** | دو جلد قرآن مجید |
| **Dve knigi svyashennovā "Korānā"** | *دْوِ. کْنیگیْ. سیوْیَشِنّوُوْا. کُرانا* |



## Цвета رنگها
## Chvetā چوِتا

| | |
|---|---|
| Белый | سفید |
| Belэy | بِلی |
| Чёрный | سیاه |
| Chyornэy | چُرْنی |
| Красный | قرمز |
| Krāsnэy | کْراسْنی |
| Зелёный | سبز |
| Zilyonэy | زْیلیُونی |
| Жёлтый | زرد |
| Zhyoltэy | ژُلْتی |



| | |
|---|---|
| **Синий** | آبی |
| **Siniy** | سینی |
| **Коричнёвый** | قهوه‌ای |
| **Kārichnyovə̄y** | *کارِیچنیُوؤی* |
| **Серый** | خاکستری |
| **Serə̄y** | *سِرغی* |
| **Золотой** | طلایی |
| **Zolotoy** | *زُلَتُوی* |
| **Серебряный** | نقره‌ای |
| **Serebryānə̄y** | *سِرِبریانی* |
| **Розовый** | صورتی |
| **Rozovə̄y** | *رُزُوی* |
| **Бирюзовый** | فیروزه‌ای |
| **Birouzovə̄y** | *بیروزُوی* |
| **Голубой** | کبود |
| **Gālouboy** | *گالوبوی* |
| **Этот карандаш какого цвета?** | این مداد چه رنگی است؟ |
| **Etot kārāndāsh kākovā chvetā?** | *اِتوت. کاراَنداش. کاکُوا. چوِتا؟* |





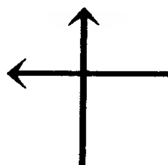
| | |
|---|---|
| **Этот карандаш серый.** | این مداد به رنگ خاکستری است. |
| **Etot kārāndāsh ser∂y.** | *اِتوتْ. کارانْداش. سْرعی* |
| **Какого цвета вы купили туФли?** | شما کفش چه رنگی خریدید؟ |
| **Kākovā chvetā v∂ koupili toufli?** | *کاکُوْا. چْوِتا. وْع. کوپیلی. توفْلی؟* |
| **Я купил жёлтый туФли.** | من کفش زرد رنگ خریدم. |
| **Yā koupil zhyoLt∂y toufli.** | *یا. کوپیل. ژُلْتی. توفْلی* |
| **Мне его цвет не нравится.** | از رنگش خوشم نمی‌آید. |
| **Mne yevo chvet ni nrāvitsā.** | *مْنِه. یِوُ. چْوِت. نیْ نراویْتسا.* |
| **Что- нибУдь приятное для глаз.** | چیزی که به چشم خوشرنگ باشد. |
| **Ishto niboud priyātnāye dlā glāz.** | *ایشْتُونیْ بود. پْریْ یاتْنا یه. دْلا. گْلاز* |



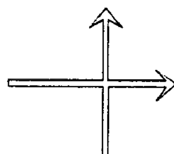
## جهات اصلی و فرعی

| | | |
|---|---|---|
| Восток |  | شرق |
| Vāstok | | واشتُوک |
| Запад |  | غرب |
| Zāpād | | زاپاد |
| Север |  | شمال |
| Sever | | سِوِر |
| Юг |  | جنوب |
| Youg | | یوگْ |
| Восточный | | شرقی |
| Vāstochn∂y | | واستُوچْنی |
| Западный | | غربی |
| Zāpādn∂y | | زاپادْنی |

| | |
|---|---|
| شمالی | Северный |
| سِوِرْنی | Severn∂y |
| جنوبی | Южный |
| یوژْنی | Youzhn∂y |



| | |
|---|---|
| شمال شرقی | Северо восток |
| سِوِرُ واستُوک | Severo vāstok |
| شمال غربی | Северо запад |
| سِوِرُ زاپاد | Severo zāpād |
| جنوب شرقی | Юго восток |
| یوگُو واستُوک | Yougo vāstok |
| جنوب غربی | Юго запад |
| یوگُو زاپاد | Yougo zāpād |



## Таможня — گمرک

## Tāmozhnāyā — تامُوژْنیا

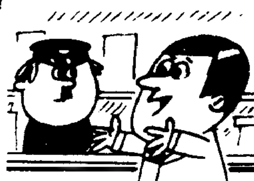
| | |
|---|---|
| Граница | مرز |
| Granitsa | گْرانیْتْسا |
| Проверка паспортов | بازرسی گذرنامه |
| Prāverkā pāsportov | پْراوِرکا. پاسْپورتُووْ |



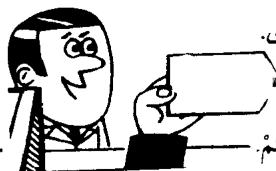
| | |
|---|---|
| Томоженная Декларация | اظهارنامه گمرکی |
| Tāmozhennāyā deklāratsiyā | تامُوژِنّایا. دِکْلاراچی یا |
| Таможенный тариф | تعرفهٔ گمرکی |
| Tāmozhennðy tārif | تامُوژِنّیْ. تارِیْف |
| Таможенные пошлиНы | عوارض گمرگی |
| Tāmozhennðe poshlinð | تامُوژِنّعِ. پُشْلیْنع |



| | |
|---|---|
| Я не понимаю по русский язык | من به زبان روسی متوجه نمی‌شوم. |
| Yā ni pānimāyou pā Rouskiy yāz∂k | یا. نی. پانی مایو. پا. روسکی. یازیک |
| Я не говорю по русский. | من به روسی صحبت نمی‌کنم. |
| Yā ni gāvārou pā Rouskiy | یا. نی گاوارو. پا. روسکی. |
| Мне нужен переводчик. | من به مترجم نیازمندم. |
| Mne nouzhen perevodchik. | مْنه. نوژنْ. پرِوُدْچیک. |
| Откуда вы приехали? | شما از کجا آمده‌اید؟ |
| Atkoudā v∂ priyekhāli? | آتْ کودا. وُع . پْری یِخالی؟ |
| Из Ирана | از ایران |
| Iz Irānā | ایز. ایرانآ |

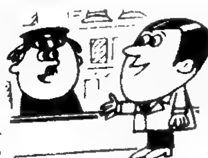


| | |
|---|---|
| Ваш паспорт пожалУйста | لطفاً گذرنامه‌اتان |
| Vāsh pāsport pāzhāloustā | واشْ. پاسْپورت. پاژالوْستا |
| С кем вы приехали? | شما به اتفاق چه کسی آمده‌اید؟ |
| S kem v∂ priyekhāli? | سْ. کِم. وُع. پْری یِخالی؟ |
| Я приехал с женой | من با همسرم آمدم. |
| Yā priyekhāl s zhenoy. | یا. پْری یِخال. سْ. ژِنُوی. |
| Я приехал с другом. | من با دوستم آمدم. |
| Yā priyekhāl s drougom. | یا. پْری یِخال. سْ. دْرُوگُمْ. |
| Цель поездки? | هدف از مسافرت؟ |
| Chel pāyezdki? | چِلْ پایِزْدْکی؟ |



Я приехал по делам. من جهت انجام کار آمدم.

Yā priyekhāl pā delām. یا.پریْ یِخالْ. پا.دِلامْ.



Я приехал дла отдыха. من برای استراحت آمدم.

Yā priyekhāl dlā otd∂khā. یا.پریْ یِخالْ. دلا، اُتْدْخا.

Я приехал дла лечения. من برای معالجه آمدم.

Yā priyekhāl dlā licheniyā. یا. پریْ یِخال. دْلا. لیْچِنْی یا.

Сколька у вас долларов? چقدر دلار همراه دارید؟

Ckolkā ouvās dollārov? شْکُولْکا. او.واس. دُلّارُوْ؟



Где ваш багаж? بارِتان کجاست؟

Gde vāsh bāghāzh? گْدِ. واشْ. باگاژْ؟

Откройте пожалуйста свой чемодан. لطفاً چمدانتان را باز کنید.

Ātkroyte pāzhāloustā svoy chemādān آتْکْرُیْتِه. پاژالوسْتا. سْوُیْ. چِمادان.

Закройте пожалуйста свой чемодан. چمدانتان را ببندید.

Zākroyte pāzhāloustā svoy chemādān. زاکْرُیْتِه. پاژالوسْتا. سْوُیْ. چِمادان.

Можно мне пройти? ممکن است عبور کنم؟

Mozhnā mne prāyti? مُژْنا. مْنِه. پْرائیتی؟



Разрешите спросить اجازه بدهید سئوالی بکنم

Rāzrishite sprāsit. رازْرِیْشیتِه. سْپراسیْت

لطفاً بگویید دفتر اطلاعات کجاست؟

Скажите пожалУйста где находится спровочное бЮро.

*شکاژیته. پاژالوشتا.گدِ.ناخودیتسا.سپراوُچنایه. بورُو؟*

**Skāzhite pāzhālousta gde nākhoditsā spravochnāye bouro?**

این وسایل جهت استفاده شخصی است.

Эти вещи личного пользования.

**Eti veshi lichnovo polzovāniyā.** *اِتی. وِشی. لیچنوُو. پولزُوانیا.*

به چه اشیائی بدون عوارض گمرکی وارد می‌شوند؟

Какие вещи провозятся бес пошлинно?

**Kākie veshi prāvozitsā bes poshlinnā?** *کاکیِه. وِشی. پراوُزیتسا.بِس. پُشلینّا؟*

у меня есть лицензия на ввоз. من مجوّز واردات دارم.

**Ou minya yest litsenziyā nā vvoz.** *او.مینیَه. یِست. لیچنزییا. نا. وُوز*

у меня есть лицензия на вывоз. من مجوّز صادرات دارم.

**Ou minya yest litsenziyā nā v∂voz.** *اومینیَه. یِست. لیچنزییا. نا. وُعوُز*

شما باید عوارض گمرکی را به صندوق پرداخت نمائید.

Вы должны уплатить пошлину в кассу.

*وُع. دالژنع. اوپلاتیت. پُشلینو. و. کاسّو*

**V∂ dālzhn∂ ouplātit poshlinou v kassou.**

Я уплатил пошлину. من عوارض گمرکی را پرداخت کردم.

**Yā ouplātil poshlinou.** *یا. اوپلاتیل. پُشلینو.*

بفرمائید، این قبض رسید.

Вот, пожалуйста квитанция

Vot, pāzhāloustā kvitāntsiyā.

وُت. پاژالوستا. کوئیتانچی‌یا.

بازرسی تمام شد.

Досмотр окончен.

Dāsmotr ākānchen.

داسمُتر. آکانچِن

چرخ دستی حمل بار اینجا هست؟

Тележки есть здесь?

Telezhki yest zdes?

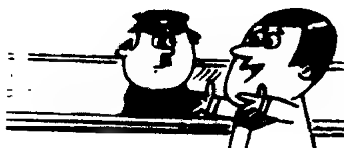
تِلِژکی. یِست. زدِس؟

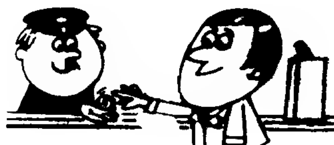


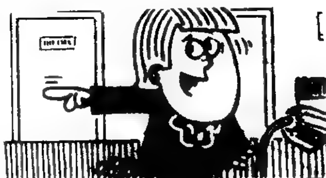
## В Банке
## V Banke

## در بانک
## وْ بانکِ

| | | |
|---|---|---|
| Банк | | بانک |
| Bānk | | بانک |
| Касса | | صندوق |
| Kāssā | | کاسّا |
| Курс | | مَضنّه |
| Kours | | کورْس |
| Покупка | | خرید |
| Pākoupkā | | پاکوپْکا |
| Продажа | | فروش |
| Prādāzhā | | پْراداژا |
| Деньги | | پول |
| Dingi | | دْینگی |







Валюта ارز

Valoutā والوتا

Пункт обмена валюта جایگاه تبدیل ارز

Pounkt ābmenā valoutā. پونکت. آبمِنا. والوتا

کجا می‌توانم پول خارجی (ارز) را تبدیل کنم؟

Где я могу обменять валюту?

Gde yā māghou abminyāt valoutou? گدِ. یا.ماگو. آبمِنیات. والوتو؟

Какой курс сегодня? مضنه امروز چند است؟

Kākoy kours sivodnyā? کاکویْ. کورسْ. سی وُدنیا؟

Доллар сколько стоит? قیمت دلار چند است؟

Dollār skolkā stoit? دُلاّر. سْکُولکا.سْتُویْت

Я хочу обменять сто долларов. من می‌خواهم صد دلار معاوضه کنم.

Yā khāchou ābminyāt sto dollārov. یا. خاچو.آبْمینْیات. سْتُو. دُلاّرُوْ

می‌خواهم دلار را به روبل تبدیل کنم.

Я хочу обменть доллары на рубли.

یا. خاچو.آبْمینْیات.دُلاّرَع. نا. روبْلی

Ya khāchou ābminyāt dollārə nā Rubli.

آیا شما می‌توانید به بانک من در مسکو تلکس بفرستید.

Вы можете послать телекс В мой банк в москву?

وْع. مُوژِتِه. پاسْلات. تلکس. و.مُوی. بانک. و. ماسْکُوو؟

Və mozhete pāslāt teleks V moy bank v Maskwou?

من می‌خواهم در بانک شما، برای خودم حساب باز کنم.

**Я хочу открыть себесчёт в вашем банке.**

*یا. خاچو. آتکْرِت. سِبِه. سْچُوت. نا. واشِم. بانْکِ*

**Ya̅ kha̅chou a̅tkrət sibe schyot na̅ va̅shem Ba̅nke.**

من می‌خواهم این پول را به حساب خودم حواله کنم.

**Я хочу эти деньги внести на свой счёт**

*یا. چاخو. اِتی. دْینگی. وْنیْسْتی. نا. سْوُی. سْچُوت*

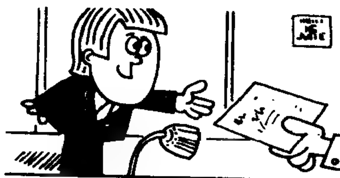
**Ya̅ kha̅cho eti dingi vnisti na̅ svoy schyot.**

**Почтовый перевод** — حواله پستی

**Pochtovəy perevod** — *پُچْتُوی. پِرِوُد*

**ТелеграФный перевод** — حواله تلگرافی

**Telegra̅fnəy perevod** — *تِلِگْرافْنی. پِرِوُد*



**Наличные** — نقدی

**Na̅lichnəe** — *نالیْچْنع*

**Чековая книжка** — چک کارت

**Chekova̅ya̅ knizhka̅** — *چِکُوایا. کْنیژْکا*

**Ба̅нковский чек** — چک بانکی

**Ba̅nkovskiy chek** — *بانْکُووْسکی. چِک*

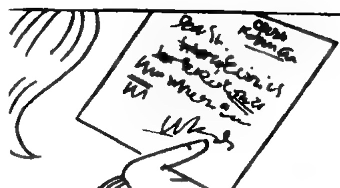


**Кредит** — اعتبار، وام

**Kridit** — *کْریدْیت*

| | |
|---|---|
| Акредитив | اعتبارنامه/گشایش اعتبار |
| Akreditiv | *آکریدیتیو* |
| Рыночная цена | نرخ بازار |
| R∂nochnāyā chenā | *رعنوچنایا. چِنا* |
| Биржевой курс | نرخ بورس |
| Birzhevoy kours | *بیرژِوی کورس* |
| Фондовая биржа | بورس ارز و سهام |
| Fondāvāyā birzhā | *فُونداوایا. بیرژا* |
| Чёрный рынок | بازار سیاه |
| Chorn∂y r∂nok | *چُرنی رعنوک* |
| Капитал | سرمایه |
| Kāpitāl | *کاپیتال* |
| Основной капитал | سرمایه اصلی (اساسی) |
| Āsnāvnoy kāpitāl | *آسناوْنوی. کاپیتال* |
| Акционерный Капитал | سرمایه سهامی |
| Āktsionern∂y kāpitāl | *آکچیونِرنی. کاپیتال* |
| Торговый капитал | سرمایه تجارتی |
| Tārgov∂y kāpitāl | *تارگووی .کاپیتال* |
| Расходы | هزینه‌ها/مخارج |
| Rāskhod∂ | *راسخُودع* |





Доля
بهره، سهم

Dolyā
دُلیا

Доход
درآمد

Dākhod
داخُود

Стоимость
ارزش (بهاء)



Stoimost
سْتُوئیمُسْت

Брать в долг
قرض گرفتن

Brāt v dolg
بْراتْ. وْ.دُولْگ

Дать в долг
قرض دادن

Dāt v dolg
داتْ. وْ. دُولْگ

Национальный банк россии
بانک ملی روسیه

Nātsionālnәy bānk Rāssii
ناچْیُونالنی. بانک. راسْییْ

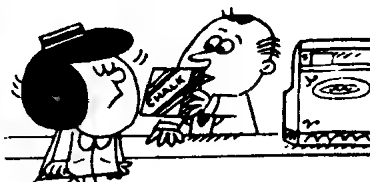
Текущий счёт
حساب جاری

Tekoushiy schyot
تِکوشْی. سْچُوت

Сберегательная касса
صندوق پس انداز

Sberegātelnāyā kāssā
سْبِرِگاتِلْنایا. کاسّا

Кассир
صندوق دار



Kāssir
کاسِّیر

Бухгалтер
حسابدار

Boukhgālter
بوخْگالْتِرْ یا

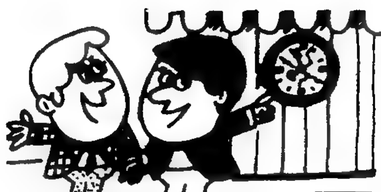
Бухгалтерия
حسابداری

Boukhgālteriyā
بوخْگالِتریْ یا

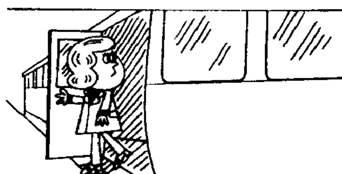
# سفر زمینی

| **Автобус** | **اتوبوس** |
|---|---|
| **Avtobous** | *آوْتُوبوسْ* |
| **Микроавтобус** | **مینی بوس** |
| **Mikroāvtobous** | *میکْرو آوْتُوبوسْ* |
| **Троллейбус** | **اتوبوس برقی** |
| **Trālleybous** | *تْرالِیْبوس* |
| **Шофёр** | **راننده** |
| **Shāfyor** | *شافْیُور* |
| **Машина** | **اتومبیل** |
| **Māshinā** | *مٰاشینا* |
| **Свободное время** | **وقت آزاد** |
| **Svābodnāe vrimyā** | *سْوآبودْنایِ. وْرِیْمیا* |





| | |
|---|---|
| Занято | مشغول |
| Zānyāto | زانیاتو |
| Адрес | نشانی |
| Ādres | آدرِس |
| Дорого,Дорогой | گران |
| Dorogā,Dārāgoy | دُرگا / داراگوی |
| Прокат | آژانس کرایه‌ای |
| Prokāt | پْرُکات |
| Остановка,Станция | ایستگاه |
| Āstānovkā,Stāntsiyā | آستانُووْکا / سْتانچی یا |
| Прямо | مستقیم |
| pryāmā | پْریاما |
| Такси | تاکسی |
| Taksi | تاکسی |
| Вы свободны ? | شما وقت آزاد دارید؟ |
| V∂ svābodn∂? | وْغ. سْوابودْنغ ؟ |
| Вы за̄няты? | وقت شما پر است؟ |
| V∂ zānyāt∂? | وْغ. زانیاتغ؟ |
| Нам надо ехать в гостиницу. | لازم است به هتل برویم. |
| Nām nādā yekhāt v gāstinitsou. | نام. نادا. یِخاتْ. و. گاسْتینیچو. |





По этому адресу. — به این نشانی.

Pā etāmou ādresou. — پا. اِتامو.آدْرِسو



Садитсь в машину. — سوار ماشین شوید.

Sādits v mashinou. — سادْیتْس. وْ. ماشینو

Подождите меня пожалуйста. — لطفاً منتظر من بمانید.

Pādāzhdite minya pāzhāloustā. — پاداژْدْیِتِه. مْینیَه. پاژالوسْتا




где можно взять такси? — کجا می‌شود تاکسی گرفت؟

Gde mozhnā vzyāt Tāksi? — گْدِ.مُژنا. وْزْیاتْ. تاکسی؟

Вызовите такси — تاکسی خبر کنید.

V∂zāvite Taksi — وِغْزاوْیِتِه. تاکسی

Сколько вам надо платить? — چقدر لازم است به شما بپردازم؟

Skolkā vām nādā plātit? — سْکُولکا.وامْ.نادا.پْلاتْیت؟

Сколько Я вам должен? — چقدر به شما بدهکارم؟

Skolkā yā vām dolzhen? — سْکُولکا.یا.وامْ. دُلژِن؟



Это много — این زیاد است.

Etā Mnogā — اِتا.مْنُوگا

Как доехать до.....? — چطور می‌شود تا.... رفت؟

Kāk dāyekhat do......? — کاگ. دایِخاتْ. دُو......؟

Остановитсь здесь. — اینجا نگه دارید.

Āstānāvits zdes. — آسْتاناوِیتْس. زْدِس

Я хочу взять на прокат машину من می‌خواهم یک ماشین کرایه کنم.

*یا خاچو. وُزیاتْ. نا. پْرکات. ماشینو.*

**Ya khachou vzyat na prokat mashinou.**

Сколько стоит прокат машину? کرایه ماشین چقدر است؟

**skolka stoit prokat mashinou?** *سْکولکا.سْتوئیت.پْرکات. ماشینو؟*

днём در روز

**Dnyom** دْنیوم



Ночью در شب

**Nochou** نُچو

Номер вашего такси.... شماره تاکسی شما.......

**Nomer vashevo taksi.....** *نومر.واشِوُ.تاکسی......*

Поверните направо за угол بپیچید سمت راست سرپیچ

**Pavernite na prava za ougol** *پاوِرنیتِه.ناپْراوا.زا.اوگُل*

Я вернусь через десять минут. من ده دقیقهٔ دیگر برمی‌گردم.

**Ya vernous cherez desyat minout.** *یا.وِرنوس. چِرِز.دِسْیَت. مینوت*

لطفاً مرا تا فرودگاه برسانید.

Отвезите меня пожалуйста до аэропорта.

*آتویزیتِه. مینْیَه. پاژالوسْتا.دُو آئِرُپورْتا*

**Atvizite minya pazhalousta do aeroporta.**

تا ترمینال اتوبوس رانی

До автовокзала

دُو.آوْتُووْاکْزالا

Do āvtovākzālā

تا ایستگاه راه‌آهن

До железнодорожный вокзала

دُو.ژلِزْنُودارُژْنی واکْزالا

Do zheleznodārozhnəy vākzalā

تا ترمینال کشتیرانی

До мореского вокзала

دوُ. مارِسْکووُ. واکزالا

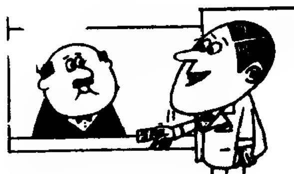
Do māreskovo vākzālā



## Гостиница — هتل

## Gāstinitsā — گاستینیچا

| | |
|---|---|
| Администрация | قسمت پذیرش |
| Ādministrātsiyā | آدمینیستراچیا |
| Номер | اطاق ـ نمره |
| Nomer | نومیر |
| Комната | اطاق |
| Komnātā | کومناتا |



| | |
|---|---|
| Баня | حمام |
| Bānyā | بانیا |
| На одного | برای یک نفر |
| Nā ādnāvo | ناآدناوُ |

برای دو نفر

На двоих

نا. دْوائیخ

Nā dvaikh



برای یک روز

На один день

نا. آدین دِن

Nā ādin den

برای دو روز

На два дня

نا.دواْدْنیا

Nā dvā dnya



برای یک هفته

На неделю

نا.نْی دِلو

Nā nidelou

آیا شما جای خالی دارید؟

У вас есть свободный номер?

اوواس. یِسْت. سْوابُودْنی. نُومِر؟

Ou vās yest svābodn∂y nomer?

من مترجم زبان فارسی نیاز دارم.

Мне нужен переводчик на персидский язык.

مْنِه.نوژِن. پِرِوُدْچیک. نا.پِرسْیدسْکی. یازِغک.

Mne nouzhen perevodchik nā persidskiy yaz∂k

برای یک ماه

На месяц

نا. مِسْیج

Nā mesyats

ممکن است اطاق را ببینم؟

Можно посмотреть комнату?

مُژْنا.پاسْماتْریت. کُومْناتو؟

Mozhnā pāsmātrit komnātou?

اطاق در کدام طبقه است؟

Комната на каком этаже?

کُومْناتا.نا.کاکُوم. اِتاژِ؟

Komnātā nā kākom etāzhe?

Это комната мне не нравится. — این اطاق را نمی‌پسندم.

Eta komnata mne ni nravitsa. — اِتا. کومْناتا.مْنِه. نی نْراوْیتسا

У вас есть другая? — آیا (اتاق) دیگری دارید؟

Ou vas yest drougaya? — او.واس .یِسْت. دْروگا یا؟

Это комната мне нравится. — این اطاق را می‌پسندم.

Eta komnata mne nravitsa. — اِتا. کومْناتا.مْنِه. نْراوْیتسا

Я возму эту комнату. — من این اطاق را می‌خواهم.

Ya vazmou etou komnatou. — یا.وازْمو.اِتو.کومْناتو

قیمت اطاق در شبانه روز چقدر است؟

Сколко стоит комната в сутки?

Skolka stoit komnata v coutki — سْکولکا.سْتوِیت.کومْناتا.وْ.سوتْکی؟

من می‌خواهیم در هتلی که از مرکز شهر دور نباشد اقامت کنم.

Я хочу остановиться в гостинице недалеко от центра города.

یا.خاچو.آسْتاناوْیتسا.و.گاسْتینیچِه. نیْدالیکو.آت. چِنْتْراگورُدا.

Yakhachou astanavitsa v gastinitse nidaliko at chentra goroda.

Заполните пожалуйста этот бланк. — لطفاً این پرسشنامه را پرکنید.

Zapalnite pazhalousta etot blank. — زاپالْنیتِه.پاژالوستا.اِتوت. بْلانْک

Мой номер на каком этаже ? | اطاق من در کدام طبقه است؟

Moy nomer na̅ kakom eta̅zhe? | مُویْ. نومِر. نا. کاکُوم. اِتاژِ؟

خیالتان راحت باشد نگهبان شما را تا اتاقتان همراهی می‌کند.

Не беспокойтесь дежурный проводит вас до вашего номера

نی. بِسپاکُویْتیس. دِژورْنی. پْراوُدیت. واس. دُو. واشِوُ.نُمِرا.

Ni bespakoytes dezhourn∂y pra̅vodit va̅s do va̅shevo nomera̅.



В комнате нет воды. | داخل اطاق آب نیست.

V komna̅te niet va̅d∂. | وْ.کُومناتِه. نْیت. واذع

В комнате нет зеркала. | در اطاق آیینه موجود نیست.

V komna̅te niet zerka̅la̅. | وْ.کُومْناتِه. نْیت. زِرْکالا

Мне жарко,(холодно) | من گرما (سرما) احساس می‌کنم.

Mne zha̅rka̅ kholodna̅. | مْنِه.ژارکا.خُولُودْنا



Откроите пожалуйста окно. | لطفاً پنجره را باز کنید

A̅tkroite pa̅zha̅lousta̅ a̅kno. | آتکْرُیته. پاژالوستا.آکْنو

Можно включить отопление? | ممکن است بخاری را روشن کنید؟

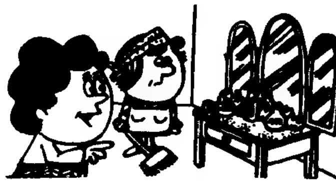
Mozhna̅ vklouchit a̅ta̅plenie? | مُژْنا.وْکْلوچیت. آتاپْلِنیه؟

Можно выключить отопление? | ممکن است بخاری را خاموش کنید؟

Mozhna̅ v∂klouchit a̅ta̅plenie? | مُژْنا.وْعکلوچیت. آتاپْلِنیه؟

| | |
|---|---|
| Электрический нагреватель | شارژر برقی |
| Elektricheski nāgrivatel | اِلکتْریْچسکی ناگریْ واتِل |
| Электрическая бритво | ریش تراش برقی |
| Elektricheskāyā britvā | الکتریچِسْکایا بْریتْوا |
| Розетка | پریز برق |
| Rāzetkā | رازِتْکا |
| Напряжение | ولتاژ برق |
| Nāpryāzhenie | ناپْریاژِنیه |
| Это,комната грязная. | این اطاق کثیف است |
| Etā Komnātā grāznāyā. | اِتا.کُومناتا.گْرازْنایا |
| Уборка | نظافتچی |
| Ouborkā | اوبُرکا |
| Лифт | آسانسور |
| Lift | لِیفْت |
| Убирите пожалуйста комнату. | لطفاً اطاق را تمیز کنید. |
| Oubirite pāzhāloustā komnātou. | اوْبیرِیْتِه. پاژالوسْتا.کومْناتو |
| Я буду через час. | من یک ساعت دیگر هستم. |
| Yā boudou cherez chās. | یا.بودو.چِرِز.چاس. |
| Мой ключ пожалуйста | کلید من، لطفاً |
| Moy Klouch pāzhāloustā | مُوی.کْلوچ. پاژالوسْتا |





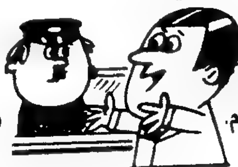


شما چه زمانی تشریف می‌برید؟

Когда вы уезжаете?

کاگدا.وِع. اوئیزژایِتِه؟

Kāgdā vә Ouizzhāete?



من یک هفته دیگر می‌روم.

Я уезжаю через неделю

یا.اویزژایو.چِرِز.نی‌دِلو

Ya ouizzhayou cherez nidelou.

من تا پس فردا خواهم بود.

Я буду до после завтра.

یا.بودو.دُو.پُسْلی زاوْترا

Yā boudou do posli zāvtrā.

رستوران در کدام طبقه است؟

На каком этаже ресторан?

نا.کاکوم. اِتاژِ.رِسْتاران؟

Nā kākom etāzhe restārān?

خواهش می‌کنم رختخوابم را حاضر کنید.

Прошу подготовить мне постель.

پْراشو.پادْگاتُووِیت. مْنه. پاسْتِل.

Prāshou pādgātovit mne pastel.

لطفاً یک پتوی دیگر هم بیاورید.

Принесите пожалуйста ещё одно одеяло.

پْری نیسیْتِه. پاژالوسْتا.ایْشیُو.آدْنا.آدِیالا.

Prinisite pāzhāloustā ishyo ādnā ādiyālā.




خواهش می‌کنم ساعت ۷ صبح مرا از خواب بیدار کنید.

Разбудите меня пожалуйста в семь часов утра.

Rāzboudite minya pāzhaloustā v sem chāsov outrā.

رازْبودْیتِه. مینْیَه. پاژالوسْتا.و.سِم .چاسُووْ.اوتْرا.

اگر کسی از من خبری گرفت ؛ بگویید من بعد از ساعت دوازده برمی‌گردم.

**Если Меня кто-нибудь спросит то я вернусь после 12:00 часов**



یِسْلی. مْینیَه. کْتُو - نیْ بود.سْپْرُسیت. تُو.یا.وِرْنوس. پُسْلی. دْوِنادْچات. چاسُوْ.

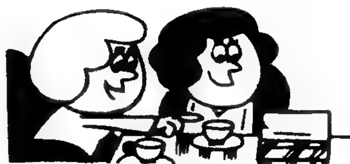
**Yesli minya kto-niboud sprosit to yā vernous posli 12 chāsov.**



## Несколько Слов — چند کلمه

**Neskolkā Slov** — نِسْکُولکا سْلُوو

| | |
|---|---|
| **Столовая** | غذاخوری، ناهارخوری |
| **Stālovāyā** | سْتالُوَایا |
| **Заказ** | سفارش |
| **Zākāz** | زاکاز |
| **Завтрак** | صبحانه |
| **Zāvtrāk** | زافْتْراک |
| **Обед** | نهار |
| **Ābed** | آبِد |
| **Ужин** | شام |
| **Ouzhin** | اوژین |





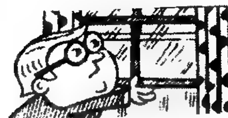
| | |
|---|---|
| **Ресторан** | رستوران |
| **Restārān** | *رِستاران* |
| **Бар** | بار |
| **Bār** | *بار* |
| **Кафе** | کافه |
| **Kāfe** | *کافِه* |
| **Буфет** | بوفه |
| **Boufet** | *بوفِت* |
| **Обслуживание** | خدمتکار،پیشخدمت |
| **Ābslouzhivānie** | *آبْسلوژ یوانْیِه* |
| **Питание** | تغذیه |
| **Pitānie** | *پیتانْیِه* |
| **Цена** | قیمت |
| **Chena** | *چِنا* |
| **Напиток** | نوشابه |
| **Napitok** | *ناپیتُک* |
| **Пепельница** | زیر سیگاری |
| **Pepelnitsā** | *پِپِلْنیتْسا* |
| **Вода** | آب |
| **Vādā** | *وادا* |





| | |
|---|---|
| Полотенце | حوله |
| Pālātentsē | پالاتِنچ |
| Мыло | صابون |
| M∂lo | مُعلُو |
| Баня | حمام |
| Bānyā | بانْیا |
| Одеяло | پَتو |
| Ādeyālā | آدِیالا |
| Окно | پنجره |
| Ākno | آکنُو |
| Двер | در |
| Dver | دْوِر |
| Отопление | وسیله گرماده(شوفاژ،انواع بخاری) |
| Ātāplenie | آتاپْلِنْیِه |
| КОНВеРТ | پاکت نامه |
| Kānvert | کانْوِرت |
| Марка | تمبر |
| Mārkā | مارْکا |
| Настольная лампа | چراغ رومیزی(مطالعه) |
| Nāstolnāyā lāmpā | ناسْتُولْنایا.لامْپا |
| Вешалка | جارختی |
| Veshālkā | وِشالْکا |









## Ресторан , Кафе — رستوران، کافه
## Restārān , Kāfe — رِسْتاران، کافِه

Покажите пожалуйста меню. — لطفاً لیست غذا (منو) را نشان دهید.

Pākāzhite pāzhāloustā Menou — پاکاژیتِه.پاژالوستا.مِنو



Мне хочется есть. — میل به غذا دارم.

Mne khochitsā yest. — مْنِه.خُوچیتسا.یِشت

Что у вас есть из еды? — چه چیزی برای خوردن دارید؟

Ishto ou vās yest iz yed∂? — ایشْتُو.او.واش. یِشت. ایزْ.یِدْع؟

شما به ما چه چیزی را پیشنهاد می‌کنید؟

Что вы можете нам предложить?

Ishto v∂ mozhete nam predlāzhit? — ایشْتُو.وْعْ .مُوژِتِه. نامْ. پریدلاژیت؟

у вас есть свободный столик? — آیا شما میز خالی دارید؟

Ou vās yest svābodn∂y stolik? — او واس. یِشت. سْوابُودنیْ. سْتولیک؟

Покажите мой столик. میزم را نشان دهید.

Pākāzhite moy stolik. پاکاژیتِه. مُویْ. سْتُولْیک.

من می‌خواهم برای نهار میز رزرو کنم.

Я хочу заказать столик ддя обеда.

Yā khāchou zākāzat stolik dla یا خاچو.زاکازاتْ. سْتُولیک. دْلاَ. آبِدا.
ābed.

Какие у вас есть местные белюда? شما چه نوع غذای محلی دارید؟

کاکیه. او.واش. یِست. مِسْتْنعیه بِلودا؟

Kākie ou vās yest mestnəye beloudā?

Принесите пажалуйста ещё хлеба. لطفاً باز هم نان بیاورید.

Prinisite pāzhāloustā ishyo khleba پْری نیشیته. پاژالوستا. ایشْیُو خْلِبا

Принесите пажалуйста мой счёт. لطفاً صورت حساب مرا بیاورید.

Prinisite pāzhāloustā moy schyot. پْریْ نیشیِته. پاژالوسْتا.مُوی. سْچُوت

برویم به روستوران دروژبا (دوستی) آنجا غذای خیلی خوشمزه‌ای می‌پزند.

Пойдёмте в ресторан "Дружба" Там очень вкусно готовят.

پایْدُومْتِه.و.رِستاران. دْروژبا.تام. اُچْین. وْکوسْنا.گاتُوْیات

Pāydyomte v restārān "Drouzhbā" tām ochin vkousnā gātovyāt.

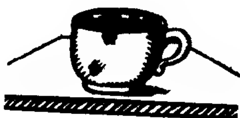
خواهش می‌کنم سه پرس....بیاورید.

Принесите нам пожалуйста три порции.

Prinisite nām pāzhāloustā tri portsi. پْرِنیسیتِه. نام. پاژالوستا.تْری.پُرْچی

# لوازم غذاخوری

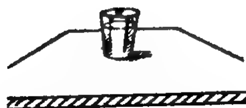
| | |
|---|---|
| Столик | میز نهارخوری |
| Stolik | سْتُولیک |
| Стул | صندلی |
| Stoul | سْتول |
| Тарелка | بشقاب |
| Tārelkā | تارِلْکا |
| Чашка | فنجان |
| Chāshkā | چاشْکا |
| Вилка | چنگال |
| Vilkā | وِیلکا |
| Нож | چاقو |
| Ложка | قاشق |
| Lozhkā | لُوژْکا |





| | |
|---|---|
| Столовая ложка | قاشق غذاخوری |
| Stālovāyā lozhkā | شتالُوْایا لُوژْکا |
| Чайная ложка | قاشق چای خوری |
| Chāynāyā lozhkā | چائِنایا.لُوژکا |
| Чайник | قوری |
| Chāynik | چائِنیک |
| Зубочистка | خلال دندان |
| Zoubāchistkā | زو باچیشتکا |
| Прибор | سرویس غذاخوری |
| Pribor | پْری بُور |
| Стакан | استکان |
| Stākān | شْتاکان |





## Продукты — مواد غذایی

**Pradoukt∂** — پْرادوکْتْع



| | |
|---|---|
| Хлеб | نان |
| **Khleb** | خْلِب |
| Сливочное масло | کره |
| **Slivochnāye māslā** | سْلیُوُچْنایِه ماسْلا |
| Подсолнечное масло | روغن مایع |
| **Padsolnichnaye māslā** | پادْسُولْنیچنایِه ماسْلا |
| Растеительное масло | روغن نباتی |
| **Rāstitelnāye māslā** | راسْتیْتِلنایِه ماسْلا |
| Сахар | شکر، قند |
| **Sākhār** | ساخار |

| | |
|---|---|
| **Свежый хлеб** | نان تازه |
| **Svezhдy khleb** | شوژی. خلیب |
| **Майонез** | سس مایونز |
| **Māyonez** | مائیونز |
| **Соль** | نمک |
| **Sol** | شل |
| **Перец** | فلفل |
| **Perech** | پرچ |
| **Бутерброд** | ساندویچ |
| **Bouterbrod** | بوتربُرد |
| **Закуски** | غذای حاضری |
| **Zākouski** | زاکوشکی |
| **Уксус** | سرکه |
| **Ouksous** | اوکسوش |
| **Мука** | آرد |
| **Moukā** | موکا |
| **Грибы** | قارچ |
| **Gribд** | گریبع |
| **Солёный грибы** | قارچ شور |
| **S̄alyonдy gribд** | سالیونی. گریبع |






| | |
|---|---|
| روغنی | Маслины |
| ماسْلینْع | Māslin∂ |
| ساردین | Сардины |
| سارْدینْع | Sārdin∂ |
| ماهی | Рыба |
| رْغْبا | R∂bā |
| کالباس | Колбаса |
| کالْباسا | Kālbāsā |
| خاویار سیاه | Чёрная икра |
| چُرْنایا ایکْرا | Chyornāyā ikrā |
| خاویار قرمز | Красная икра |
| کْراسْنایا ایکْرا | Krasnāyā ikrā |
| گوشت گوسفند | Баранина |
| بارانْینا | Bāraninā |
| گوشت گاو | Говядина |
| گاوْیَدْینا | Gāvyadinā |
| گوشت خوک | Свинина |
| سیوْیْنْینا | Svininā |
| مرغ | Курица |
| کورْیتْسا | Kouritsa |





| | |
|---|---|
| Утка | اردک |
| Outkā | اوتْکا |
| Гусь | غاز |
| Gous | گوس |
| Заяц | خرگوش |
| Zāyāts | زایاچ |
| Пирожки | پیراشکی |
| Pirāzhki | پیراژْکی |
| Макароны | ماکارونی |
| Mākāronə | ماکارُنع |
| Яицо | تخم مرغ |
| Yāitsa | یائِتْسا |
| Компот | کمپوت |
| Kāmpot | کامپُوت |
| Жареная | سرخ شده |
| Zhārenāyā | ژارِنایا |
| Вареная | آب پز |
| Vārenāyā | وارِنایا |
| Голова | سر، کله |
| Golovā | گُلُوا |





| | |
|---|---|
| Почка | قلوه |
| Pochkā | پُچْکا |
| Язык | زبان |
| Yāz∂k | یازْغک |
| Грудинка | سینه |
| Groudinkā | گْرودْینکا |
| Суп | سوپ |
| Soup | سوپ |
| Печень | جگر |
| Pechin | پِچْین |
| Борщ | سوپ کلم |
| Borsh | بُرْش |



| | |
|---|---|
| Плов | پلو |
| Plov | پْلُوْ |
| Овощи | سبزیجات |
| Ovoshi | اُوُشی |



| | |
|---|---|
| Баклажан | بادمجان |
| Bāklāzhān | باکْلاژان |
| Кабачок | کدو |
| Kābāchok | کاباچوکْ |

| | |
|---|---|
| Огурец | خیار |
| Āgourets | آگورِتس |



| | |
|---|---|
| Картофель | سیب زمینی(آماده) |
| Kārtofel | کارْتوفِل |
| Картошка | سیب زمینی |
| Kārtoshkā | کارْتُوشْکا |
| Капуста | کلم |
| Kāpoustā | کاپوسْتا |



| | |
|---|---|
| Цветная капуста | کلم رنگی |
| Chvetnāyā kāpoustā | چْوِتْنایا کاپوسْتا |
| лук | پیاز |
| Louk | لوک |



| | |
|---|---|
| Редиска | تُربچه |
| Rediskā | رِدیسکا |
| Марковь | هویج فرنگی |
| Mārkov | مارکوْ |
| Помидор | گوجه فرنگی |
| Pāmidor | پامیدُر |



| | |
|---|---|
| Кукруза | بلال، ذرت |
| Koukrouzā | کوکْروزا |
| Салат | سالاد |
| Sālāt | سالات |

| | |
|---|---|
| **Свёкла** | چغندر |
| **Svyoklā** | سْوُکلا |
| **Репа** | شلغم |
| **Repā** | رِپا |
| **Зелёный лук** | پیازچه |
| **Zelyon∂y louk** | زِلْیونْی لوک |
| **Чеснок** | سیر |
| **Chesnok** | چِسْنُوک |
| **Петрушка** | جعفری |
| **Petroushkā** | پِتروشْکا |
| **Горох** | نخود |
| **Gārokh** | گارُوخ |
| **Фасоль** | لوبیا |
| **Fāsol** | فاسُل |
| **Укроп** | شوید |
| **Oukrop** | اوکْرُپ |
| **Просо** | اَرزن |
| **Proso** | پْرِسُ |
| **Сырой** | خام |
| **S∂roy** | سْعْرُی |

## Фрукты — میوه‌ها

## Frouktə — فروکتع

Финики — خرما

Finiki — فینیکی



Виноград — انگور

Vinogrād — وینوگراد

Клубника — توت فرنگی

Kloubnikā — کلوبنیکا

Вишня — آلوبالو

Vishnyā — ویشنیا



Черешня — گیلاس

Chereshnyā — چرشنیا



Груша — گلابی

Groushā — گروشا

| | |
|---|---|
| **Абрикос** | زردآلو |
| **Ābrikos** | آبْرِیْکُس |
| **Ананас** | آناناس |
| **Anānās** | آناناس |
| **Арбуз** | هندوانه |
| **Ārbouz** | آربوز |
| **Дыня** | خربزه، طالبی |
| **Dənyā** | دْغْنیا |
| **Банан** | موز |
| **Bānān** | بانان |
| **Персик** | هلو |
| **Persik** | پرسیْکْ |
| **Слива** | آلو |
| **Slivā** | سْلیْوا |
| **Айва** | بِه |
| **Āyvā** | آیْوا |
| **Яблоко** | سیب |
| **Yāblākā** | یاْبلاکا |
| **Апельсин** | پرتقال |
| **Āpelsin** | آپِلْسین |

| | |
|---|---|
| Лимон | لیمو |
| Limon | لیمُون |
| Малина | تمشک |
| Mālinā | مالِینا |
| Фисташка | پسته |
| Fistāshkā | فیشتاشکا |
| Гранат | انار |
| Granāt | گْراناتْ |
| Мандарин | نارنگی |
| Māndārin | ماندارِین |
| Сушеные персики | برگه هلو |
| Soushenдye persiki | سوشِنیِه پِرسیکی |
| Курага | برگه زردآلو |
| Kourāgā | کُوراگا |
| Грецкий орех | گردو |
| Gretskiy ārekh | گْرِتْسکی آرِخ |
| Миндаль | بادام |
| Mindāl | مِیندال |
| Инжир | انجیر |
| Inzhir | اِینژیر |





| | |
|---|---|
| فندق | **Фундук** |
| فوٌندوک | **Foundouk** |
| سنجد | **Лох** |
| لاخ | **Lākh** |

## Напитки — نوشیدنیها

## Napitki — ناپیتکی

| | | |
|---|---|---|
| Кофе |  | قهوه |
| Kofe | | کُوفِه |
| Чай |  | چای |
| Chāy | | چای |
| Минеральная вода | | آب معدنی |
| Minerālnāyā vādā | | مینِرالْنایا وادا |
| Молоко | | شیر |
| Mālāko |  | مالاکُو |
| Кактейль | | شیر مخلوط با عسل و بستنی |
| Kākteyl | | کاکْتیل |

| | |
|---|---|
| Газированная вода | سودا |
| Gāzirovānnāyā vādā | گازی رُوانّایا وادا |
| Лимонад | لیموناد |
| Limānād | لیماناد |
| Квас | نوشیدنی محلی |
| Kvās | کواس |
| Фруктовый сок | آب میوه |
| Frouktovдy sok | فروکتووی سوک |
| Апелсиновый сок | آب پرتقال |
| Āpelsinovдy sok | آپلسینووی سوک |
| Лимонный сок | آب لیمو |
| Limonnдy sok | لیمونی سوک |
| Пиво | ماءالشعیر |
| Pivā | پیوا |
| Томатный сок | آب گوجه فرنگی |
| Tāmātnдy sok | تاماتنی سوک |
| Ананасный сок | آب آناناس |
| Ānānāsnдy sok | آناناسنی سوک |
| Виноградный сок | آب انگور |
| Vinogrādnдy sok | وینوگرادنی سوک |





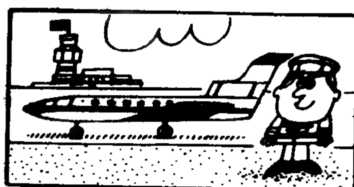
| Яблочный сок | آب سیب |
|---|---|
| Ȳablochn∂y sok | یاْبْلُوچْنی سُوک |
| Мороженое | بستنی |
| M̄arozhenoe | ماُرْژُنوِی |
| Молочный шакалад | شکلات شیری |
| Mālochn∂y shākālād | مالُچْنیْ شْاکْالاد |
| Шоколадный напиток | کاکائوی داغ (نوشیدنی شکلاتی) |
| Shakaladn∂y nāpitok | شاکالاْدنی ناپیْتُوک |
| Чай с молоком | چایی با شیر |
| Chāy s mālākom | چایْ. سْ. مالاکُوم |
| Чай с лимоном | چایی با لیمو |
| Chāy s limonom | چایْ. سْ. لْیمُوُنم |
| Кофе с молоком | شیر قهوه |
| Kofe s mālokom | کُوفِه. سْ.مالاکُوم |





## Путешествие مسافرت
## Puteshestive پوتِشِسْتْویِه

| | | |
|---|---|---|
| Пассажир | | مسافر |
| pāssāzhir | | پاساژیر |
| Самолёт | | هواپیما |
| Sāmālyot | | ساماُلوت |
| Поезд | | قطار |
| Poyezd | | پُویِزْد |
| Электричка | | قطار برقی حومه شهری |
| Elektrichkā | | اِلِکْتْریچْکا |
| Пароход,корабль | | کشتی |
| Pārākhod,kārābl | | پاراخُود(کاراْبل) |

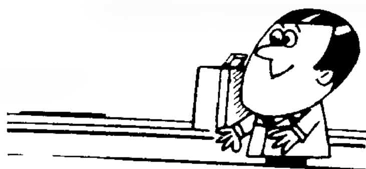




| | |
|---|---|
| паРоходство | مؤسسهٔ کشتیرانی |
| Pāpākhodstvā | پارا خُود سْتْوا |
| Метро | مترُو |
| Metro | قطار زیرزمینی (مترو) |
| Билет | بلیط |
| Bilet | بْیلِت |
| Место | جا، مکان |
| Mestā | مِسْتا |
| Расписание | جدول برنامه |
| Rāspisānie | راسْپیسانْیه |
| Справки | مجوز |
| Sprāvki | سْپْراوْکی |
| Зал ожидания | سالن انتظار |
| Zāl āzhidāniyā | زال. آژیْ دانْی یا |
| Камера хранения | محل نگهداری بار (امانات) |
| Kāmerā khrāneniyā | کامِرا. خْرانِنْی یا |
| Годность билета | اعتبار بلیط |
| Godnost biletā | گُدْنُسْت. بْیلِتا |
| Вагон | واگُن |
| Vāgon | واگُن |





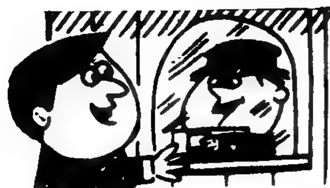


| | |
|---|---|
| Салон | سالُن |
| Sālon | سالُن |
| Каюта | کابین کشتی |
| Kāyoutā | کا یو تا |
| Посадка | مسافرگیری برای سوار شدن (هواپیما) |
| Pāsādkā | پاشاڈکا |
| Предварительный заказ | سفارش کنسل شده |
| Predvāritelnды zākāz | پْرِدْوارْیتِلْنی. زاکاز |
| Прибытие | ورود (رسیدن) |
| Pribыtie | پْریْ بْعتْیه |
| Отправление | فرستاده شده، به حرکت درآمده |
| Ātprāvlenie | آتْپراوْلِنْیه |
| Внимание | توجه |
| Vnimānie | وْنیمانْیه |
| Билет туда и обратно | بلیط رفت و برگشت |
| Bilet toudā i ābrātnā | بیلِط. تودا.ایی. آبْراتْنا |
| Сколько стоит билет до ....? | قیمت بلیط تا..... چقدر است؟ |
| Skolkā stoit bilet do.....? | سْکولْکا.سْتویْت. بیلِط. دُو.....؟ |



## Поездка по железной дороге
## مسافرت با راه‌آهن
## Pāyezdkā pā zheleznoy dāroge
## پایزدکا پا ژِلزنُوئ دارُگِ

| | |
|---|---|
| Железнодорожная станция | ایستگاه راه‌آهن |
| Zheleznādārozhnāyā stantsiya | ژِلزنادارُژنایا. سْتانْچیا |
| Вокзал | ترمینال |
| Vākzāl | واکْزال |
| Поезд | قطار |
| Poyezd | پُویِزْد |
| Общий вагон | واگن همگانی (اتوبوسی) |
| Obshiy vāgon | اُبشی واگن |
| Плацкарт | کوپهٔ باز |
| Plātskārt | پْلاچْکارت |



| | |
|---|---|
| **Купе** | کوپه |
| **Koupe** | *کوپه* |
| **Люкс** | درجهٔ ممتاز |
| **Louks** | *لوکس* |
| **Скорый поезд** | قطار سریع‌السیر |
| **Skorдy poyezd** | *سْکُورِی پُویِزد* |
| **Пассажирский поезд** | قطار مسافربری |
| **Pāssāzhiriskiy poyezd** | *پاساژیرْسکی پُویِزْد* |
| **Экипаж** | خدمه |
| **Ekipāzh** | *اِکیپاژ* |
| **Проводник** | مهماندار قطار (مرد) |
| **Prāvādnik** | *پْراوادْنیک* |
| **Проводница** | مهماندار قطار (زن) |
| **Prāvādnitsā** | *پْراوادْنیتسا* |
| **Платформа** | سکّو |
| **Plātformā** | *پْلاتْفُرْما* |
| **Яхачу заказать два места.** | من می‌خواهم دو جا رزرو کنم. |
| **Yā khāchou zākāzāt dva mestā.** | *یا.خاچو.زاکازات .دْوا.مِسْتا* |
| **Когда поезд отправляется?** | قطار چه موقع حرکت می‌کند؟ |
| **Kāgdā poyezd ātprāvlyāitsā?** | *کاگدا.پُویِزْد.آتْپراوْلایْتسا؟* |

Есть ли поезд раньшеь?

آیا قطار زودتری هم هست؟

Yest li poyezd rānshe?

یِسْتْ. لیْ. پُویِزْد. رانْشِ؟

Есть ли поезд позже?



آیا قطار دیرتری هم هست؟

Yest li poyezd pozzhe?

یِسْتْ. لیْ. پُویِزْد. پُوژْژِ؟

قطار شماره ۳ در ساعت ۵ صبح حرکت می‌کند.

Поезд номер три отправляется в 5:00 часов утра.

پُویِزْد.نُومِر.تری.آتْپراوْلایْتْسا.وْ.پیَت. چاسُووْ.اوتْرا

Poyezd nomer tri ātprāvlāitsā v pyat chāsov outrā.

از کدام خط قطار به سمت مسکو حرکت می‌کند؟

С какого пути отправляется поезд в москву?

س.کاکُووا.پُوتی. آتپراوْلایْتْسا.پُویِزْد.وْ.ماسْکُو؟

S kākovā pouti ātprāvlāitsā poyezd v Māskwou?

Поезд находится на второй линии

قطار در دومین خط قرار دارد.

Poyezd nākhoditsā nā vtāroy lini.

[illegible] لینی

Когда поезд прибывает в Москву?

[illegible] به مسکو می‌رسد؟

[illegible] پُویزد. پری بعوایت. وْ. ماسکو؟

Kāgda poyezd pribəvāet v Māskwou?

قطار چه موقع از مسکو می‌رسد؟

Поезд Когда прибывает из Москвы?

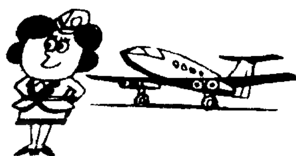
کاگدا.پُویِزد.پری‌بعوایت. ایز. ماسْکُوع؟

Kāgda poyezd pribəvāyet iz Māskwə?

## Поездка на самолёте — مسافرت با هواپیما

## Pāyezdkā nā sāmālyote? — پاېزدکا نا ساماليوت

| | |
|---|---|
| Авиакасса. | آژانس هواپیمایی |
| Āviākāssā. | آویاکاسا |
| Аэропорт | فرودگاه |
| Āeroport | آئروپورت |
| Рейс | پرواز |
| Reys | رِیس |
| Лётчик | خلبان |
| Lyotchik | لوتچیک |
| Регистрация | ثبت و کنترل بلیط |
| Registrātsiyā | رگیستراتسیا |
| Когда самолёт улетает? | هواپیما کی پرواز می‌کند؟ |



| | |
|---|---|
| Регистрация | ثبت و کنترل بلیط |
| Registrātsiyā | رِگیستراتْسیا |
| Когда самолёт улетает? | هواپیما کی پرواز می‌کند؟ |
| Kāgdā sāmālot oulitāet? | کاگْدا.سامالُوت. اولیْتایِت؟ |
| Вылёт | خروج، بلند شدن |
| V∂lyot | وْعْلُت |
| Прилёт | فرود هواپیما |
| Prilyot | پْریلُوت |
| Когда самолёт прилетает? | چه موقع هواپیما می‌نشیند؟ |
| Kāgdā sāmālyot prilitāet? | کاگْدا.سامالُوت. پْرِیلْیتایِت؟ |



توجه، ثبت و کنترل مسافرین پرواز مسکو تهران در حال انجام است.

Внимание;начинается регистрация пассажиров на рейс Москва-Тегеран.

وْنیمانِیه. ناچینایْتسا.رگیسْتراچْیا. پاساژیرُو.نا.رِیس. ماسْکوا.تِگران.

Vnimānie,nāchināetsā registrātsiyā pāssāzhirov nā reys Māskwā-Tegerān.

توجه، پرواز مسکو ـ تهران در حال سوارکردن مسافرین می‌باشد.

Внимание;начинается посадка пассажиров на самолёт Москва-Тегеран.

Vnimānie,nāchināetsā pāsādka nā pāssāzhirov nā sāmālyot

وْنیمانِیه. ناچیْنایْتسا. پاسادْکا. پاساژیرُو. نا. سامالْیوت. ماسْکوا. تِگران.

Māskwā-Tegerān.

چه زمانی باید در فرودگاه باشم؟

Когда я должен быть в аэропорту?

Kāgdā yā dolzhen b∂t v āeroportou? کاگدا.یا.دُلژن. بعت. وْ.آئِروپُرتو؟

Когда следующий рейс? پرواز بعدی چه موقع است؟

Kāgdā sledouyoushiy reys? کاگدا.شلِدویوشی. رِیس؟

Сколько продлится полёт? مدت پرواز چقدر طول می‌کشد؟

Skolkā prādlitsā pālyot? سکولکا.پرادلیتسا.پالوت؟

На какой высоте будем лететь? در چه ارتفاعی پرواز خواهیم کرد؟

Nā kākoy v∂sote boudim litit? نا.کاکوی. وْسوتِ.بودیم. لیتیت؟



Это прямой рейс? این پرواز مستقیم است؟

Eto prāmoy reys? اِتا.پراموی. رِیس؟

Я хочу поменять рейс. من می‌خواهم پرواز را عوض کنم.

Yā khāchou pāminyāt reys. یا. خاچو.پامینیات. رِیس.

من می‌خواهم این بلیط را استرداد نمایم.

Я хочу отказаться от этого билета.

Yā khāchou ātkāzātsā etāvo biletā. یا.خاچو.آتکازاتسا.آت.اِتاوْ.بیلِتا.

اجازه حمل چه مقدار بار را به طور رایگان اجازه می‌دهند؟

Какой вес багажа разрешают провозить бесплатно?

کاکوی. وِس. باگاژا.رازرِشایوت. پراوازیت. بِسپلاتنا؟

Kākoy ves bāgāzhā rāzrishāyout prāvāzit besplātnā?

بابت اضافه بار شما باید...... پرداخت کنید.

За лишний вес багажа вы должны заплатить .....

زا.لیشنی. وِس. باگاژا.وِع. دالژنع. زاپلاتیت......

**Zā lishniy ves bagāzhā v∂ dālzhn∂ zāplātit...**



## Поездка на пароходе — سفر با کشتی

**Payezdka na parakhode?** — پایِزدکا.نا.پاراخُودِ

آیا از اینجا کشتی به آستراخان می‌رود؟

**Идёт ли отсюда пароход до Астраханьи?**

ایْدُت. لْی. آتْ سودْا. پاراخُود.دُو.آسْتْراخانْی؟

**Idyot li atsoudā pārākhod do Āstrākhāni?**

چند ساعته کشتی به آستراخان می‌رود؟

**Сколько времени идёт пароход до Астраханьи?**

سْکُولْکا.وْرِمِنْی.ایْدیُوت. پاراخُود.دُو.آستراخان؟

**Skolkā vremeni idyot pārākhod do Āstrākhāni?**

**Где находится каюта номер ......?** — کابین شماره...... کجاست؟

**Gde nāxoditsā kāyoutā nomer.....?** — گْدِ.ناخُودْیْتْسا.کایوتا.نومِر......؟

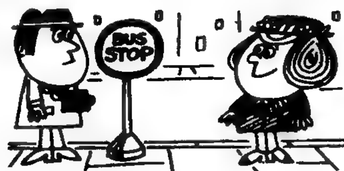
**Сколько мест в этой каюте?** — چند تا جا در این کابین هست؟

**Skolkā mest v etoy kāyoute?** — سکولْکا.مِسْت. وْ. اِتْوی. کایوتِ؟

## Поездка на автомобиле — سفر با اتومبیل

**Payezdka na avtomobile?** — *پایزدکا.نا.آوْتوُمبیل*

| | |
|---|---|
| **Автобусная остановла** | ایستگاه اتوبوس |
| **Āvtobousnāyā āstānovkā** | *آوْتُوبوسنایا.آسْتانُوْکا* |
| **Автовокзал** | ترمینال اتوبوس رانی |
| **Ābtovākzāl** | *آوْتُووْاکْزال* |
| **Автобусная экскурсия** | گردش با اتوبوس |
| **Āvtobousnāyā ekskoursiyā** | *آوْتُوبوسْنایا.اِکسکوْرْسیا* |
| **Какой автобус идёт до .....?** | کدام اتوبوس به.... می‌رود؟ |
| **Kākoy āvtobous idyot do ....?** | *کاکُویْ. آوتُوبوس. ایْدُت. دُو؟* |
| **Легковая машина** | اتومبیل سواری |
| **Legkāvāyā māshinā** | *لِگکاوْایا. ماشْینا* |



تا نزدیک‌ترین شهر چند کیلومتر راه است؟

**До ближайшего города сколько километров?**

*دوٌ.بلیژایْ شِوٌ.گورُدا.سکُولْکا.کیلُومِتْرُو؟*

**Do blizhāyshevo gorodā skolkā kilometrov?**

با ماشین چند ساعته می‌توان رفت؟



**Сколко времени ехать на машине?**

**Skolkā vremeni yekhāt nā māshine?** *سکُولْکا.وْرِمِنِی. یِخات. نا. ماشینِ؟*

**займите Пожалуйста свои места**..لطفاً در جاهای خودتان قرار بگیرید

**Pāzhāloustā zāymite svāi me.** *پاژالوستا.زایْمیتِه. سْوُیْ. مِشتوُ*

می‌خواهم این بسته را به محل نگاهداری اشیاء بسپارم.

**Я хочу сдать в камеру хранение этот пакет.**

**Yā khachou sdāt v kāmerou khrānenie etot pāket.**

*یا. خاچو. شْدات. و. کامِرو فْرانِنْیه. اِتُوت. پاکِتْ*

**Как называется следующая станция?** نام ایستگاه بعدی چیست؟

*کاک. نازْغوایْتْسا.سِلِدویوشایا.سْتانْچِیا؟*

**Kāk nāз∂vāitsā sledouyoushāyā stāntsiyā?**

**Когда будет следующий автобус?** اتوبوس بعدی کی خواهد بود؟

*کاگْدا.بودْیت. سِلِدویوشی. آوتوبوس؟*



**Kāgdā boudit sledouyoushiy āvtobous?**

## Транспорт в городе — حمل و نقل در شهر

**Trānsport v gorode?** — *ترانْسْپُورْت. وُ. گُرُوْدِ*

| | |
|---|---|
| Метро | مترو |
| Metro | *مترو* |
| Траллейбус | اتوبوس برقی |
| Trālleybous | *ترالِیْبوس* |
| Трамвай | تراموا |
| Trāmvāy | *ترامْوای* |
| Такси | تاکسی |
| Tāksi | *تاکسی* |
| Места для детей | جایگاه کودکان |
| Mestā dlā ditey | *مِسْتا.دْلا.دْیتِیْ* |
| Места для женщин с детьми | جایگاه زنان بچه‌دار |
| Mestā dlā zhenshin s ditmi | *مِسْتا.دْلا.ژِنْشِیْن. س.دیْتْمی* |



| | |
|---|---|
| Места для инвалидов | جایگاه ویژه معلولین |
| Mestā dlā invālidov | مِشتا.دْلا.اینوالْیدُوْ |
| Талон | ژتون |
| Tālon | تالُن |
| Штраф | جریمه |
| Shtrāf | شْتْراف |
| Осторожный | احتیاط، دقت، مواظبت |
| Āstārozhn∂y | آسْتارُژْنی |




| | |
|---|---|
| Я хочу доехать до ..... | من می‌خواهم بروم تا.... |
| Yā khāchou dāyekhāt do...... | یا.خاچو.دایِخات. دُو....... |
| Где мне выходить? | من کجا بایستی پیاده شوم؟ |
| Gde mne v∂khādit? | گْدِ.مْنِه. وْعخادْیت؟ |

من باید در ایستگاه بعدی پیاده شوم.

Я доджен выходить на следуюший остановке.

یا.دُلْژِن. وْعخادْیت. نا.شْلِدویوشی. آسْتانُوْکی

Yā dolzhen v∂khodit nā seledoyoushi āstānovke.

این اتوبوس به مرکز شهر می‌رود

Этот автобус идёт в центр города.

اِتُوتْ. آوْتوبوس. ایْدُت. وْ. چِنْتْر.گُورُدْا.

Etot āvtobous idyot v chentr gorodā

این اتوبوس کجا توقف می‌کند؟

**Где останавливается этот автобус?**

*گدِ.آستانووْلیوائیتسا.اِتوت. آوْتوبوس؟*

**Gde āstānovlivāitsā etot āvtobous?**

**Когда будет следуюший трамвай?** ترامورای بعدی کی می‌آید؟

*کاگدا.بوذیت. سِلِدویوشی. ترامْوایْ؟*

**Kāgdā boudit seledouyoushiy trāmvāy?**

کدام اتوبوس به ورزشگاه می‌رود؟

**Какой автобус идёт до стадиона?**

**Kākoy avtobous idyot do stādiona?** *کاکوی. آوتوبوس. ایدُت. دُو. سْتادْیونا؟*

از شما خواهش می‌کنم قبلاً اطلاع دهید چه موقع بایستی پیاده شوم.

**Прошу вас предупредите заранее когда мне выходить**

*پْراشو.واس. پْرِدوپْرِدیتِه. زارانْیِه.کاگدا. مْنِه.وْ عخُوذیت*

**Prāshou vās predoupredite zārānie kāgdā mne v∂khodit.**

**Я вам укажу дорогу.** من راه را به شما نشان می‌دهم.

**Yā vām ukazhou дārogou.** *یا.وام. اوکاژو.داژگو.*

لطفاً بفرمائید اتوبوس برقی شماره ۸ به کجا می‌رود؟

**Скажите пожалуйста восьмой троллейбус куда идёт?**

*ایشکاژیتِه. پاژالوشتا.واسْمُوی. ترالِیْبوس. کودا.ایدُت؟*

**Skāzhite pāzhāloustā vāsmoy trālleybous koudā idot.**

**Где вы выходите?** کجا شما پیاده می‌شوید؟

**Gde v∂ v∂khodite?** *گْدِ. وغ. وْعخُوذِیتِه*

**Вы будете выходить сейчас?** آیا شما اکنون پیاده می‌شوید؟

**V∂ boudite v∂khādit sichas?** *وْع. بوْدیتِه. وغخاذیت. سی چاس؟*

## Покупка и Продажа　　خرید و فروش

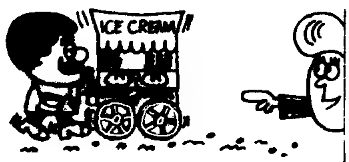
## Pākoupkā e Prādazhā　　پاکوپکا. ایی. پرادازا



| | |
|---|---|
| Магазин | مغازه |
| Māgāzin | ماگازین |
| Универмаг | فروشگاه زنجیره‌ای (غیر مواد غذایی) |
| Ounivermāg | اونیورماگ |

مغازه کمیسیون (اعم از لباس، صوت و تصویر،اشیاءلوکس)

| | |
|---|---|
| Комиссионый магазин | |
| Kāmissionǝy māgāzin | کامیسیونی. ماگازین |
| Детский мир | فروشگاه خردسالان (دنیای کودک) |
| Detskiy mir | دتسکی میر |
| Будка | دکه. گیوسک |
| Boudkā | بودکا |



| | |
|---|---|
| **Киоск** | کیوسک |
| **Kiosk** | کیوسک |
| **Рынок** | بازار(مواد غذایی) |
| **R∂nok** | رِغنوک |
| **Талкучка** | بازار مکاره |
| **Tālkouchkā** | تالکوچکا |
| **Книжный магазин** | فروشگاه کتاب |
| **Knizhn∂y māgāzin** | کنیژنی ماگازین |
| **Промтовары** | لوازم صنعتی |
| **Promtāvar∂** | پرُم تاوارِع |
| **Продовольственный магазин** | خواربار فروشی |
| **Prodāvolstvenn∂y māgāzin** | پرداوُلشتونی. ماگازین |
| **Самообслуживание** | سلف سرویس |
| **Sāmāābslouzhivānie** | ساماآبسلوژیوانیِه |
| **Продовеч** | فروشنده مرد |
| **Prodāvech** | پرُوداوِچ |
| **Продовщица** | فروشنده زن |
| **Prodāvshitsā** | پرُوداوُشیچا |
| **Отдел** | قسمت،بخش |
| **Ātdel** | آتدِل |

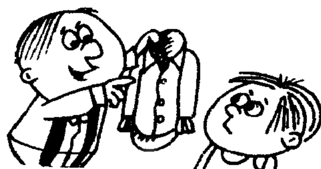




| | |
|---|---|
| **Партия** | **کمیته، حزب** |
| **Pārtiyā** | **پارْتی یا** |
| **Квитанция** | **فاکتور / رسید** |
| **Kvitāntsiyā** | **کْویتانْچی‌یا** |

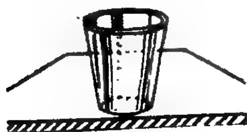


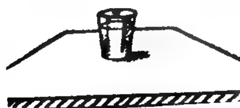
| | |
|---|---|
| **Шифон** | **شیفون** |
| **Shifon** | **شیفُون** |
| **Шёлк** | **ابریشم** |
| **Shyolk** | **شْیُولْک** |
| **Шкуры** | **دباغی پوست، پوست** |
| **Shkour∂** | **شْکورْع** |
| **Костюм** | **یکدست لباس، کاپشن** |
| **Kāstyoum** | **کاسْتیوم** |
| **Мужской** | **مردانه** |
| **Mouzhskoy** | **موژْشکُوی** |
| **Женский** | **زنانه** |
| **Zhenskiy** | **ژِنشکی** |



| | |
|---|---|
| **Детский** | **بچه‌گانه** |
| **Detskiy** | **دِتسْکی** |
| **Модель** | **مدل** |
| **Model** | **مُدِل** |

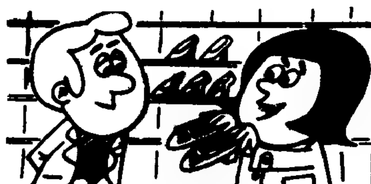
| | |
|---|---|
| Цвет | رنگ |
| Chvet | تْچوِت |
| Размер | اندازه |
| Rāzmer | رازْمِر |
| Большой | بزرگ |
| Bālshoy | بالشُوی |
| Маленький | کوچک |
| Mālenkiy | مالِنْکی |
| Узкий | اندک |
| Ouzkiy | اوزْکی |
| Широкий | عریض |
| Shirokiy | شیرُوکی |
| Длинный | طویل، دراز |
| Dilinnдy | دْلینّی |
| Короткий | کوتاه |
| Kārotkiy | کارُتکی |
| Одежда | لباس |
| Ādezhdā | آدِژْدا |
| Верхняя Одежда | لباس خارجی (لباس رو) |
| Verkhnyāyā adezhdā | وِرْخنایا.آدِژْدا |

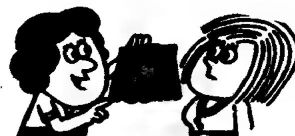






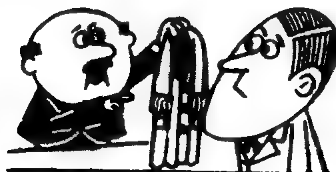
| | |
|---|---|
| Нижняя Одежда | لباس داخلی (لباس زیر) |
| Nizhnyāyā ādezhdā | نیژنیایا.آدژدا |
| Обувь | کفش |
| Obouv | اُبوُوْ |
| Ботинки | پوتین |
| Bātinki | باتینکی |
| Спортивный костюм | کاپشن ورزشی |
| Sportivn∂y kāstyoum | سْپورْتیوْنی. کاسْتیوم |
| Рубашка | پیراهن |
| Roubāshkā | روباشْکا |
| Рукова | دست بند |
| Roukovā | روکُوْا |
| Брюки | شلوار |
| Brouki | بْروکی |
| Блузка | بُولیز |
| Blouzkā | بْلوزْکا |
| Куртка | کاپشن |
| Kourtkā | کورْتکا |
| Юбка | دامن زنانه |
| Youbkā | یوبْکا |





| | |
|---|---|
| Шарф | شال گردن |
| Sharf | شارف |
| Шапка | کلاه |
| Shāpkā | شاپکا |
| Перчатки | دستکش |
| perchātki | پرچاتکی |
| Пальто | پالتو |
| Pālto | پالتو |
| Кожаный | چرمی |
| Kozhān∂y | کوژانی |
| Натуральный,Природный | طبیعی |
| Nātourāln∂y,Prirodn∂y | ناتورالنی، پریرودنی |
| Натуралная кожа | چرم طبیعی |
| Nātourālnāyā kozhā | ناتورالنایا. کوژا |
| Шерсть | پشم |
| Sherst | شِرِشت |
| Зонтик | چتر |
| Zontik | زُنتیک |
| Фотоаппарат | دوربین عکاسی |
| Fotoāppārāt | فُتوآپارات |







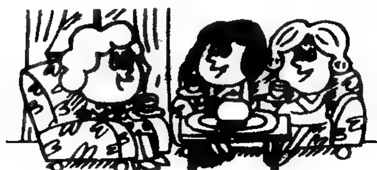
| | |
|---|---|
| Стереомагнитофон | ضبط استریو |
| Stereomāgnitāfon | سْتِرِئوماگْنیتافُون |
| Телевизор | تلویزیون |
| Televizor | تِلِوْیزُر |
| Плёнка | فیلم دوربین |
| Płyonkā | پْلْیُونْکا |
| Мебель | مُبل |
| Mebil | مِبْیل |
| Диван | کاناپه |
| Divān | دیْوان |
| Шкаф | کمد |
| Shkāf | شْکاف |
| кровать | رختخواب |
| Krāvāt | کْرَاوْات |
| Стул | صندلی |
| Stoul | سْتُول |
| Стол | میز |
| Stol | سْتُوْل |
| Тумбочка | کمد زیرمیزی |
| Toumbochkā | تومْبُوچْکا |







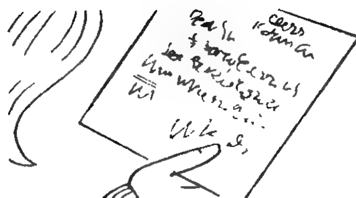
| | |
|---|---|
| Кухня | آشپزخانه |
| Koukhnyā | کوخْنیا |
| Гостиная | اطاق مهمانی |
| Gāstināyā | گاسْتینایا |
| Стенка | سقف |
| Stenkā | سْتِنْکا |
| Ковёр | فرش |
| Kāvyor | کاوْیور |
| Люстра | لوستر |
| Loustrā | لوسْترا |
| Сигареты с фильтром | سیگار فلیتردار |
| Sigāretə s filtrom | سیگارِتی. سِ. فیلْتْرُم |
| Сигареты ьез фильтра | سیگار بدون فیلتر |
| Sigāretə bez filtrā | سیگارِتی. بِزْ. فیلْترا |
| Коробка | جعبه،بسته |
| Kārobkā | کارُبْکا |
| спички | کبریت |
| spichki | سْپیچْکی |





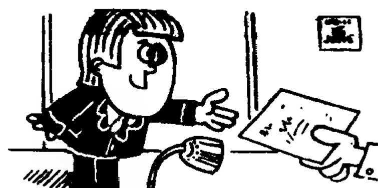
| | |
|---|---|
| Порошок | پودر |
| Pārāshok | پاراشوک |
| Стиральный Порошок | پودر رختشویی |
| Stirālnдy pārāshok | ستیرالنی. پاراشوک |
| Зубная паста | خمیر دندان |
| Zoubnāyā pāstā | زوبنایا. پاستا |
| Зубная щётка | مسواک دندان |
| Zoubnāyā shotkā | زوبنایا. شوتکا |
| Одеколон | ادکلن،لوسیون |
| Ādekolon | آدکلن |
| Туалетная вода | ادکلن، لوسیون |
| Touāletnāyā vādā | توآلتنایا.وادا |
| Духи | عطر |
| Doukhi | دوخی |
| Шампунь | شامپو |
| Shāmpoun | شامپون |
| Касметика | لوازم آرایش بانوان |
| Kāsmetikā | کاسمتیکا |

| | |
|---|---|
| Бизнесмен | تاجر |
| Biznesmen | بیزنِس مِن |
| Предприниматель | مرد عمل |
| Predprinimātel | پْرِدْپْری نْیماتِل |
| Контракт | قرارداد |
| Kāntrākt | کانْتراکْت |
| Даговор | قراردادنامه |
| Dāgāvor | داگاوُر |
| Предпрятие | شرکت، مؤسسه |
| Pridpryātie | پْرِدْپْریاتْیِه |
| Фабрика | تولیدی |
| Fābrikā | فابْریکا |
| Фирма | شرکت |
| Firmā | فیرما |
| Ферма | مزرعه |
| Fermā | فِرما |
| Директор | مدیر،رئیس |
| Direktor | دیرِکْتور |

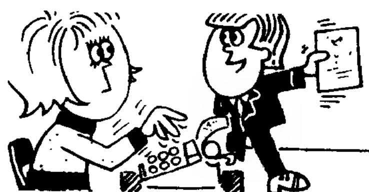




| | |
|---|---|
| **Замдиректор** | معاون مدیر |
| **Zāmdirektor** | *زام دْیرِکْتور* |
| **Савместно** | مشترک |
| **Sāvmestnā** | *ساوْمِسْتْنا* |



| | |
|---|---|
| **акция** | سهم |
| **Āktsiyā** | *آکْچیا* |
| **Доход** | سود |
| **Dākhod** | *داخُود* |
| **Расход** | خرج،هزینه |
| **Rāskhod** | *راسْخُود* |
| **Прибыль** | سود ـ منفعت |
| **Pribəl** | *پْری بْعل* |
| **Выгодно** | به نفع |
| **Vəgādnā** | *وغ گادْنا* |



| | |
|---|---|
| **Совместное предпрятие** | شرکت مضاربه‌ای |
| **Sāvmestnāye predpryātie** | *ساوْمِسْتْنایِه. پْرِدْپریاتْیِه* |
| **Āкционерное общество** | شرکت سهامی |
| **Āktsiyonernāye obshestvā** | *آکْچْیونِرنایِه.اُبْشِسْتْوا* |

عقد قرارداد

**Заключить контракт**

زاکلوچیت. کانتراکت

**Zāklouchit kāntrākt**



من می‌خواهم بخرم.

**Я хочу купить.**

یا. خاچو. کوپیت

**Yā khāchou koupit.**

من می‌خواهم بفروشم.

**Я хочу продавать.**

یا. خاچو. پراداوات

**Yā khāchou prādāvāt.**

لطفاً این کاپشن را نشان دهید.

**Покажите пожалуйста этот костюм.**

پاکاژیته. پاژالوستا. اِتوت. کاستیوم

**Pākāzhite pāzhāloustā etot kāstyoum**

## В магазине одежды      در مغازه البسه

## V magazine adezhdə

| | |
|---|---|
| **Какой вам размер?** | سایز شما چند است؟ چه سایزی برای شما؟ |
| **Kākoy vām rāzmer?** | *کاکویْ وام. رازْمِر؟* |
| **Какой вам нравится?** | کدام یک مورد علاقه شماست؟ |
| **Kākoy vām nrāvitsā?** | *کاکویْ وام. نْراوْیْتْسا؟* |
| **Мне нрāвится этот** | از این خوشم می‌آید. |
| **Mne nrāvitsā etot** | *مْنِه.نْراوْیْتْسا.اِتوت* |
| **Этот цвет мне не нравится.** | این رنگ مورد علاقه من نیست. |
| **Etot chvet mne ni nrāvitsā.** | *اِتوت. چْوِتْ. مْنِه. نی. نْراوْیْتْسا* |
| **Другого цвета у вас есть?** | آیا رنگهای دیگری دارید؟ |
| **Drougovā chvetā ou vās yest?** | *دروگوْوا.چْوِتا. او. واس. یِشت؟* |



Дайте пажалуйста другой размер. لطفاً اندازه دیگری بدهید.

Dāyti pāzhāloustā drougoy rāzmer. دایْتی. پاژالوسْتا.دْروگوی. رازْمِر

Дайте пажалуйста по больше размер. لطفاً اندازه بزرگتری بدهید.

Dāyti pāzhāloustā pā bolshi rāzmer. دایْتی. پاژالوسْتا.پا.بُولْشی . رازْمِر

Дайте пажалуйста по меньше размер. لطفاً اندازه کوچکتری بدهید.

Dāyti pāzhāloustā pā menshi rāzmer. دایْتی. پاژالوسْتا.پا.مِنْشی . رازْمِر

Где мне можно примерить? کجا ممکن است پرو کنم؟

Gde mne mozhnā primerit? گْدِ.مْنِه.مُژنا.پْری مِرْیت؟

Мне идёт этот костюм این کاپشن به من می‌آید

Mne idyot etot kāstyoum مْنِه. ایْدیوُت. اِتُوت. کاشْتیوم

Куда я должен платить? کجا باید پرداخت کرد؟

Koudā yā dolzhen plātit? کودا.یا. دُلْژِن. پْلاتْیت؟

В кассу пожалуйста به صندوق لطفاً

V kāssou pāzhāloustā وْ.کاسو.پاژالوسْتا

می‌خواهم برای یادگاری هدیه‌ای بخرم.

Я хочу купить подарок на память.

یا.خاچو.کوپْیت. پادارُکْ. نا.پامْیات.

Yā khāchou koupit pādārok nā pāmyāt.

لطفاً چیز گرانتری به من نشان بدهید.

**Покажите мне пожалуйста,что-нибудь по дороже**

*پاکاژیته. منِه. پاژالوستا.ایشتو-نی بود. پا.دارُژ*

**Pākāzhite mne pāzhālousta ishto-niboud pā dārozhe**

آیا فرم دیگری دارند؟

**У вас есть другого фасона?**

*او.واس .یِست. دروگووا.فاسونا؟*

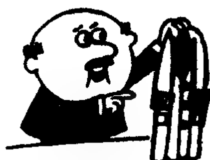
**Ou vas yest drougovā fāsonā?**

از این بارانی خوشم می‌آید، من آنرا می‌خَرم.

**Мне нравится Этот плащ я его куплю.**

*منِه.نراویتسا.اتوت.پلاش.یا.یِو.کوپلو.*

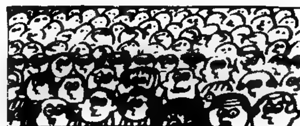
**Mne nrāvitsā etot plāsh yā yevo kouplou.**



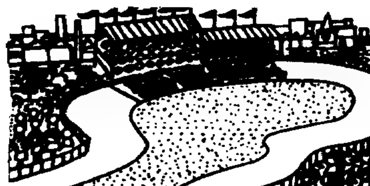
## Развлечения и Спорт — نمایش و ورزش

**Razvlecheniyā e Sport** — رازْوِلِچِنی‌یا. ایی. سْپورت

| | |
|---|---|
| **Театр** | تئاتر |
| **Tiātr** | تْیاتْر |
| **Кинотеатр** | سینما |
| **Kinoteātr** | کینوتْیاتْر |
| **Цирк** | سیرک |
| **Chirk** | چیْرک |
| **Парк** | پارک |
| **Pārk** | پارک |
| **Зоопарк** | باغ وحش |
| **Zoupārk** | زو پارْک |



| | |
|---|---|
| Концерт | کنسرت |
| Kāntsert | کانْتِسرت |
| Стадион | استادیوم |
| Stādion | سْتادْیون |
| Ночной клуб | کلوپ شبانه |
| Nāchnoy kloub | ناچْنویْ کْلوب |
| Футбольный мач | مسابقه فوتبال |
| Foutbolnдy mach | فوتْبولْنی مَچ |
| Фильм | فیلم |
| Film | فیلم |
| телевизионный фильм | فیلم تلویزیونی |
| Televizionnдy film | تِلویزْیوّنی فیلم |
| Художественный фильм | فیلم هنری |
| Khoudozhestvennдy film | خودوُژستوّنی فیلم |
| Документальный фильм | فیلم مستند |
| Dākoumentālnдy film | داکومِنْتالْنی فیلم |
| Режиссёр | کارگردان |
| Rezhissyor | رِژْیسیُور |
| Шахматы | شطرنج |
| Shākhmātд | شاخْماتع |





| | |
|---|---|
| **Лодка** | قایق |
| **Lodkā** | *لُودْکا* |
| **Танцы** | رقص |
| **Tāntsə** | *تانچ* |
| **Мульт фильм** | فیلم کارتونی |
| **Moultfilm** | *مولْت فیلم* |
| **Пляж** | پلاژ |
| **Plāzh** | *پْلاژ* |
| **Плавание** | شنا |
| **Plāvānie** | *پْلاوانْیه* |
| **Басейн** | استخر |
| **Bāseyn** | *باسِئِن* |
| **Купалъный костюм** | لباس شنا |
| **Koupālnəy kāstyoum** | *کوپالْنی. کاسْتیوم* |
| **Что идёт в тевтре?** | چه نمایشی در تئاتر هست؟ |
| **Ishto idyot v tiātre?** | *ایشْتُو. ایْدُوت. وْ. تیاتْرِ؟* |
| **Что идёт в кино?** | چه فیلمی سینما نشان می‌دهد؟ |
| **Ishto idyot v kino?** | *ایشْتُو. ایْدُوت. وْ. کینُو؟* |
| **Давайте сходим в кино.** | بیایید (زود باشید) به سینما برویم. |
| **Dāvāyte skhodim v kino.** | *داوایتِه. شخُودیم. و. کْینُو* |





Я ещё не смотрел этот фильм. من هنوز این فیلم را تماشا نکرده‌ام.

Я ishyo ni smātril этot film. یا.ایشْیو.نی سْماتْریل. اِتوت. فیلم.

В котором часу начало фильма? شروع فیلم چه ساعتی است؟

V kātorom chāsou nāchālā filmā? وْ.کاتُورُم. چاسو.ناچالا.فْیلما؟

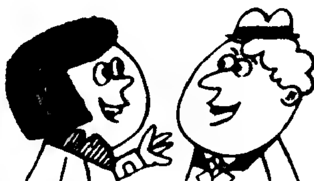
اجازه بدهید شما را به تئاتر دعوت کنم.

Разрешите пригласить вас в театр.

Rāzrishite priglāsit vās v tiātr. رازْریْشیِته. پْریگلاشیت. واس. وْ. تیاتْر

В цирк به سیرک

V chirk وْ.چْیرکْ



В балет به باله

V bālet وْ.بالِت

На концерт به کُنسرت

Nā Kāntsert نا.کانْتسِرت

Как называется этот фильм? اسم این فیلم چیست؟

Kāk nāzəvāitsā etot film? کاک. نازغوائیتسا.اِتوت. فیلم؟

این فیلم به زبان روسی دوبله شده است.

Этот фильм дубпирован на русский язык.

اِتوت. فیلم. دوبْلیْرُوْان. نا. روشکی. یازْغکْ.

Etot film doublirovān nā Rouski yāzək.

چه نوع فیلمهائی بیشتر مورد علاقه شماست؟

Какие фильмы вам болше нравится?

کاکیِه. فیلمْغ. وام. بُولشی. نْراوْیتسا؟

Kākie filmə vām bolshe nrāvitsā?

من بیشتر فیلمهای مستند را می‌پسندم.

Мне больше нравится дакументальные филъмы.

مْنِه. بُولْشی. نْراوْیْتسا.داکومِنْتالْنی. فیلمْع.

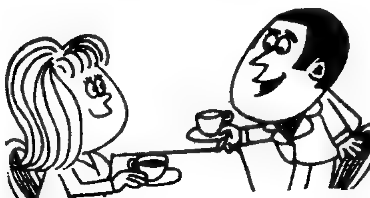
Mne bolshe nrāvitsā dākoumentālnǝe filmǝ.

Театр,Опера и Балета

تئاتر، اُپرا و باله

Tiatr, operā e bāletā

تْیاتْر.اُپِرا. ایی. بالِتا



Театр драмы

تئاتر دراماتیک

Tiātr drāmǝ

تْیاتْر درامْع

Театр музыкальной драмы.

تئاتر موسیقی دِراماتیک

Tiātr mouzǝkālnoy drāmǝ

تْیاتْر.موزْیکالْنُویْ. دْرامْع

Театр юного и дети

تئاتر جوانان و کودکان

Tiātr younovā e deti

تْیاتْر.یونُووْا.ایی. دِتْی

Театр эстрады

تئاتر مُتنوع

Tiātr estrādǝ

تْیاتْر اِسْترادغ

اجازه بدهید امروز عصر به اتفاق شما به تئاتر برویم.

Разрешите пойти сегодня вечером с вами в театр.

رازْرْیشْیتِه. پایْتی. سْیوُدْنْیا.وِچِرام. س. وامْی. وْ. تْیاتْر

Rāzrishite pāyti sivodnyā vecherām s vāmi v tiātr.

شما به کدام تئاتر می‌خواهید بروید؟

В какой театр вы хотите идти?

V kākoy tiātr vǝ khātite idti?

وْ.کاکُوی. تْیاتْر. وْع. خاتْیتِه. ایْدتی؟

Что идёт сегодня в театре?

برنامه امروز تئاتر چیست؟

Ishto idyot sivodnyā v Teātre?

ایشْتُو.ایْدُت. سْیُودْنْیا.وْ.تْیاتْر؟

Я хочу сходить в цирк.

من می‌خواهم به سیرک بروم.

Yā khāchou skhādit v chirk.

یا.چاخو.سْخاذیت. و.چیرک

آیا بلیط تئاتر جهت فردا شما دارید؟

У вас есть билеты на завтра в театр?

او. واس. یِست. بیلِتْع. نا. زاوْتْرا.و.تْیاتْر؟

Ou vas yest biletə nā zāvtrā v tiātr?

لطفاً برای من دو بلیط در قسمت لُژ بدهید.

Пожалуйста дайте мне два билета в ложу.

پاژالوسْتا.دایْتی. مْنِه. دْوا.بیلِتا.وْ.لُژو

Pāzhāloustā dāyti mne dvā biletā v lozhou.

## Поздравление — تبریک

## Pazdrāvlenie — پازْدراوْلِنْیه

Поздравляю вас с праздником. — عید را به شما تبریک می‌گویم.

Pāzdrāvlyāyou vās sprāzdnikom — پازْدراوْلیایو.واس. سْ. پرازدْنیکُم.

Поздравляю вас с днём рождения! — تولد شما مبارک!

Pāzdrāvlyāyou vas s dnyom rāzhdeniyā! — پازْدراوْلیایو.واسْ. سْ. دْنیوُم. راژْدِنیا!

Желаю вам счастья. — سعادت شما را خواهانم.

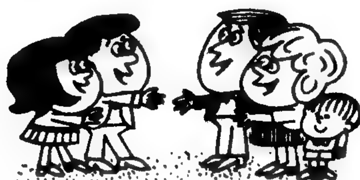
Zhelāyou vām schāstyā. — ژِلایو.وام. س. چاسْتْیا

Зв здоровье! — به سلامتی!

Zā zdārovye! — زا.زدارُوْیه

Счастливо — خوشحالی

Schāstlivo — س چاشتلْیُوْ



Успехов в работе.

در کارتان موفق باشید.

Uospekhov v rabote.

اوسپِخُوْ.وْ.رابُوتِه



С новым годом!

سال نو مبارک باد!

S novəm godom!

س. نُووْغِم. گُودُم!

افتخار بدهید از سوی هیئت نمایندگی خود به شما تبریک گفت.

Позвольте от имени делегации вас поздравить.

پازْوُلْتِه. آت. ایْمِنْی. دِلِگاتْسی. واس. پازْدْراوْیت.

Pāzvolte āt imeni delegātsi vās pāzdrāvit.

امیدوارم همیشه شما را در صحت و سلامتی ببینم.

Надеюсь всегда видеть вас в добром здоровый.

نادِیوس. وسْیگدا.ویْدیْت. واس. وْ. دُبْرُوم. زْدارُوْی

Nādeyous vsigdā vidit vās v dobrom zdārovəy.

Желею вам прожить ещё сто лет

صد سال به این سالها

ژِلایو.وام. پْراژیت. ایشیُو. شْتُو.لِتْ

Zhelāyou vām prāzhit ishyo sto let.

## Почта и телеграф — پست و تلگرام

**Pochtā e telegrāf** — پُچتا. ایی. تلگراف

| | |
|---|---|
| **Авиапочта** | پُست هوایی |
| **Aviāpochtā** | آویاپُچتا |
| **Почтовый ящик** | صندوق پستی |
| **Pochtovəy yāshik** | پُچتُوی. یاشیک |
| **Почтовое отделение** | شعبه پستی |
| **Pāchtovoye ātdelenie** | پُچتُویِه. آتدلِنیه |
| **Внутреннее письмо** | مکاتبه داخلی |
| **Vnoutrennie pismo** | وُنوترِنّیه. پیسمُو |
| **Международное письмо** | مکاتبه خارجی |
| **Mezhdounārodnāye pismo** | مِژدونارُدنایِه . پیسمُو |



Заказное письмо

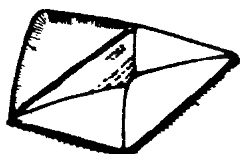
پست سفارشی (نام سفارشی)

Zākāznoye pismo

زاکازنویه. پیسْمُو

Телегра̄мма̄

تلگرام



Telegrāmmā

تِلگرامّا

Срочная почта

پست فوری (پیشتاز)

Srochnāyā pochtā

سْرُ چْنایا.پُچْتا

من می‌خواهم نامه‌ای به ایران بفرستم

Я хочу послать письмо в ИРаНу

Yā khāchou pāslāt pismo v Irānou

یا.خاچو.پاسْلاتْ. پیسْمُو.وْ.ایرانو

من می‌خواهم تلگرامی به ایران بفرستم.

Я хочу послать телеграмму в ИРаНу

یا.خاچو.پاسْلات. تِلِگْرامّو.وْایرانو

Yā khāchou pāslāt telegrāmmou v Irānou

کجا کارهای پستی را می‌پذیرند؟

Где принимают почтовые переводы?

گْدِ.پْرِیْ نیمایوت. پُچْتُوْیِه. پِرِوُدْع؟

Gde prinimāyout pochtovəye perevodə?

Где ближайшая почта?

نزدیکترین اداره پست کجاست؟

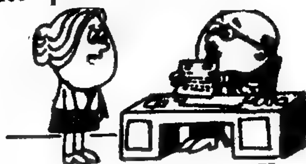
Gde blizhāyshāyā pochtā?

گْدْ.بْلیژایْ شایا.پُچْتا؟

لطفاً نامه را سفارشی بکنید.

Оформите пожалуйста пожалуйста письмо.

Āformite pāzhāloustā zākāznovo pismo
آفورْمیتِه. پاژالوستا.زاکازْنووُ. پیسْمُو



چگونه می‌توان نامه‌ای به خارج فرستاد؟

Как отправить письмо за границу?

Kāk ātprāvit pismo zā grānichou?
کاک. آتْپراوْیت .پیسْمُو.زاگرانْیچو؟

از کجا می‌توان تلکس زد؟

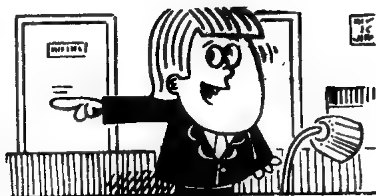
Откуда можно послать телекс?

Ātkoudā mozhnā pāslāt teleks?
آتْ کودا.مُوژنا.پاسْلات. تلکس؟

هزینه این تلکس چقدر می‌شود؟

Сколько будет стоить этот телекс?

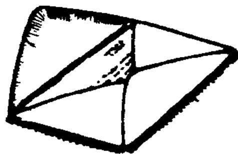
Skolkā boudit stoit etot teleks?
سکُولْکا.بودیْت. سْتُویْت.اِتُوتْ.تلکس؟



Заказное письмо — پست سفارشی (نام سفارشی)

Zākāznoye pismo — زاکازنویه. پیسْمُو

Телеграммā — تلگرام



Telegrāmmā — تِلِگرامّا

Срочная почта — پست فوری (پیشتاز)

Srochnāyā pochtā — سْرُچنایا.پُچْتا

من می‌خواهم نامه‌ای به ایران بفرستم

Я хочу послать письмо в ИРаНу

Yā khāchou pāslāt pismo v Irānou — یا.خاچو.پاسْلاتْ. پیسْمُو.وْ.ایرانو

من می‌خواهم تلگرامی به ایران بفرستم.

Я хочу послать телеграмму в ИРаНу

یا.خاچو.پاسْلات. تِلِگْرامّو.وْایرانو

Yā khāchou pāslāt telegrāmmou v Irānou

کجا کارهای پستی را می‌پذیرند؟

Где принимают почтовые переводы?

گْدِ.پْرِیْ نیمایوت. پُچْتُویِه. پِرِوُدْع؟

Gde prinimāyout pochtovəye perevodə?

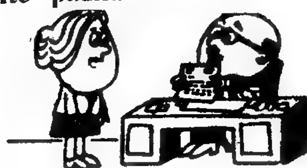
Где ближайшая почта? — نزدیکترین اداره پست کجاست؟

Gde blizhāyshāyā pochtā? — گِدْ.بْلیژایْ شایا.پُچْتا؟

لطفاً نامه را سفارشی بکنید.

Оформите пожалуйста пожалуйста письмо.

Āformite pāzhāloustā zākāznovo pismo — آفورْمیتِه. پاژالوستا.زاکازْنووُ. پیسْمُو



چگونه می‌توان نامه‌ای به خارج فرستاد؟

Как отправить письмо за границу?

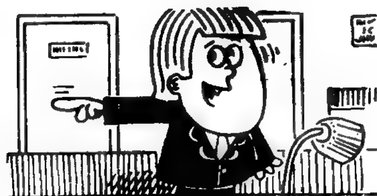
Kāk ātprāvit pismo zā grānichou? — کاک. آتْپراوْیت .پیسْمُو.زاگرانْیچو؟

Откуда можно послать телекс? — از کجا می‌توان تلکس زد؟

Ātkoudā mozhnā pāslāt teleks? — آتْ کودا.مُوژنا.پاسْلات. تلکس؟

Сколько будет стоить этот телекс? — هزینه این تلکس چقدر می‌شود؟

Skolkā boudit stoit etot teleks? — سکُولْکا.بودْیت. سْتُویْت.اِتُوتْ.تلکس؟



Заказное письмо

پست سفارشی (نام سفارشی)

Zākāznoye pismo

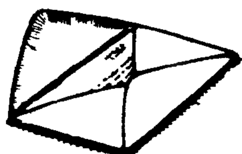
زاکازْنویِه. پیسْمُو

Телеграммā

تلگرام

Telegrāmmā

تِلِگرامّا



Срочная почта

پست فوری (پیشتاز)

Srochnāyā pochtā

سْرُ چْنایا.پُچْتا

من می‌خواهم نامه‌ای به ایران بفرستم

Я хочу послать письмо в ИРаНу

Yā khāchou pāslāt pismo v Irānou

یا.خاچو.پاسْلاتْ. پیسْمُو.وْ.ایرانو

من می‌خواهم تلگرامی به ایران بفرستم.

Я хочу послать телеграмму в ИРаНу

یا.خاچو.پاسْلات. تِلِگْرامّو.وْایرانو

Yā khāchou pāslāt telegrāmmou v Irānou

کجا کارهای پستی را می‌پذیرند؟

Где принимают почтовые переводы?

گْدِ.پْرِیْ نیمایوت. پُچْتُوِیه. پِرِوُدْع؟

Gde prinimāyout pochtov∂ye perevod∂?

Где ближайшая почта?

نزدیکترین اداره پست کجاست؟

Gde blizhāyshāyā pochtā?

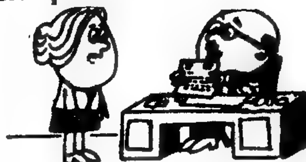
گِدْ.بْلیژایْ شایا.پُچْتا؟

لطفاً نامه را سفارشی بکنید.

Оформите пожалуйста пожалуйста письмо.

Āformite pāzhāloustā zākāznovo pismo

اَفُورْمیتِه. پاژالوستا.زاکازْنوُوُ. پیسْمُو



چگونه می‌توان نامه‌ای به خارج فرستاد؟

Как отправить письмо за границу?

Kāk ātprāvit pismo zā grānichou?

کاک. آتْپراوْیت .پیسْمُو.زاگرانْیچو؟

از کجا می‌توان تلکس زد؟

Откуда можно послать телекс?

Ātkoudā mozhnā pāslāt teleks?

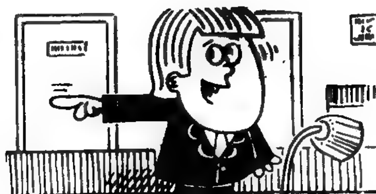
آتْ کودا.مُوژنا.پاسْلات. تلکس؟

هزینه این تلکس چقدر می‌شود؟

Сколько будет стоить этот телекс?

Skolkā boudit stoit etot teleks?

سکُولْکا.بودیْت. سْتُویْت.اِتُوتْ.تلکس؟

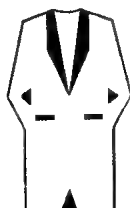


## Лечение и медпункт درمان و مرکز کمکهای اولیه
## Lichenie e Medpounkt لیچنیه. ایی. مدپونکت



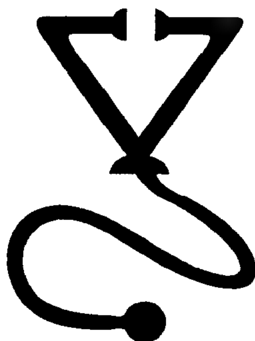
| | |
|---|---|
| Здоровый | سلامت |
| Zdārovəy | زدارُوی |
| Здоровье | صحت، سلامتی |
| Zdārovye | زدارُویه |
| Министерство здравоохранения | وزارت بهداشت |
| Ministerstvā zdrāvoukhrāneniyā | مینیسترستوا. زدراوآوخرانیا |
| Крепкое здоровье | سلامتی وافر |
| Krepkāye zdārovye | کرپکایه. زدارُویه |
| Слабое здоровье | ضعف سلامتی |
| Slāboye zdārovye | سلابویه. زدارُویه |

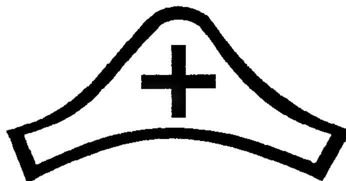
| | |
|---|---|
| **Беречь здоровье** | شفایافتن |
| **Berech zdārovye** | برِچ . زْدارُوِیِه |
| **Голова** | سر |
| **Golovā** | گُلوا |
| **Глаз** | چشم |
| **Glāz** | گْلازْ |
| **Нос** | بینی |
| **Nos** | نُوس |
| **Рот** | دهان |
| **Rot** | رُتْ |
| **Ухо** | گوش |
| **Uokhā** | اوْخا |
| **Горло** | گلو |
| **Gorlō** | گُرلُو |
| **Волосы** | مو |
| **Volosə** | وُلَسع |
| **Рука** | دست |
| **Roukā** | روکا |
| **Язык** | زبان |
| **Yāzək** | یاژعک |





| | |
|---|---|
| Сердце | قلب |
| Serdtse | سِرْدتْسِه |
| Желудок | معده |
| Zheloudok | ژِلودُوک |
| Грудь | سینه، پستان |
| Groud | گْرود |
| Лёгкие | شش، ریه |
| Lyogkie | لْیوگْکیِه |
| Органы тела мужчины | اندام مردانه |
| organ$\partial$ tela mouzhchin$\partial$ | اُرْگانع. تِلا.موژْچینْع |
| Органы тела женщины | اندام زنانه |
| orgān$\partial$ telā zhenshin$\partial$ | اُرْگانع. تِلا.ژِنْشینْع |
| Кровь | خون |
| Krov | کْرُوْ |
| Лекарство | دارو |
| Likārstvā | لیکارْسْتْوا |
| Рецепт | نُسخه |
| Retsept | رِچِپْت |
| Аптека | داروخانه |
| Aptekā | آپْتِکا |





| | |
|---|---|
| Сознание | عقل،حافظه |
| Sāznānie | سازْنانْیه |
| Месячный цикл | عادت ماهانه |
| Mesyachnәy chikl | مِسْیَچْنِعی. چْیکْل |
| Ноги | پاها |
| Nogi | نُوگی |
| Палец | انگشت |
| Pālets | پالِتْس |
| Спина | کمر،پُشت |
| Spinā | سْپینا |
| Потерял сознание | عقلش را از دست داد. |
| Pāteryāl sāznānie | پاتِرْیال. سازْنانْیِه |
| Пришёл в себе | به خودش آمد. |
| Prishol v sibe | پْرِی شُول. وْ. سْیبِه |
| Воспаление | ورم، التهاب |
| Vāspālenie | واسْپالِنْیه |
| Воспаление лёгких | التهاب ریه‌ها |
| Vāspālenie lyogkikh | واسْپالِنْیه. لیُوگکْیخ |
| Кашель | سرفه |
| Kāshel | کاشِل |





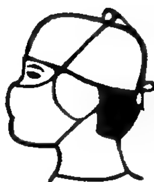
| | |
|---|---|
| **Сильный Кашель** | سرفه شدید |
| **Silnәy kāshel** | *سیْلْنی. کاشِل* |
| **Насморк** | زکام |
| **Nāsmork** | *ناسْمُرک* |
| **Грипп** | گریپ |
| **Gripp** | *گرْیپ* |
| **Простуда** | سرماخوردگی |
| **Prāstoudā** | *پْراسْتودا* |
| **Рентгеновский снимок** | رادیوگرافی،عکس‌برداری با اشعه ایکس |
| **Rentgenovski snimāk** | *رِنْتگِنُوْوْسْکی سْنیماک* |
| **Ожог** | سوختگی |
| **Āzhog** | *آژُگْ* |
| **Поликлиника** | پلی کلنیک |
| **Pāliklinikā** | *پالْیکْلْینیکْا* |
| **Бальница** | بیمارستان |
| **Bālnitsā** | *بالْنیتْسا* |
| **Консультация** | مشاوره |
| **Kānsoultatsiyā** | *کانْسولْتاچْیا* |
| **Детская Поликлиника** | پلی کلنیک کودکان |
| **Detskāyā Pāliklinikā** | *دِتْسکایا. پالْیکْلْینیکْا* |



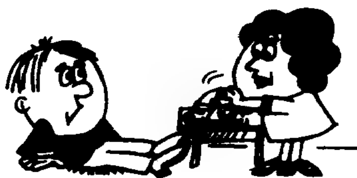


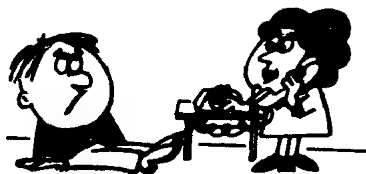
| | |
|---|---|
| بیمارستان کودکان | **Детская бальница** |
| *دِتسکایا.بالْنیتْسا* | **Detskāyā bālnitsā** |
| مشاوره بانوان | **Женская Консультация** |
| *ژِنسکایا.کانْسولْتاچیا* | **Zhenskāyā kānsoultatsiyā** |
| آزمایش، تجزیه | **Анализ** |
| *آنالْیز* | **Ānāliz** |
| آزمایش خون | **Анализ крови** |
| *آنالْیز. کْرُوی* | **Ānāliz krovi** |
| آزمایش ادرار | **Анализ мочи** |
| *آنالْیز. مُچی* | **Ānāliz mōchi** |
| آزمایش عمومی | **Общий анализ** |
| *اُبشی .آنالْیز* | **Obshi ānāliz** |
| جراح | **Хирург** |
| *خیْروزْگ* | **Khirourg** |
| جراحی | **Операция** |
| *آپِراتْسیا* | **Āperātsiyā** |
| عمل جراحی | **Хирургическая операция** |
| *خیرورگیچِسْکایا.آپِرتْسیا* | **Khirourgicheskāyā āperātsiyā** |
| اطاق عمل | **Операционная комната** |
| *آپِراتْسیُونّایا.کُومناتا* | **Āperātsionnāyā komnātā** |





| | |
|---|---|
| Лекарство от Насморка | داروی ضد زکام |
| Likārstvā āt nāsmorkā | لیکارْسْتوا.آت. ناسْمُرْکا |
| Лечится от простуды | درمان سرماخوردگی |
| Lichitsā āt Prāstoudə | لیچیتْسا. آت. پْراسْتودْع |
| ваше здороавье улучшается | سلامتی‌تان را دارید به دست می‌آورید. |
| Vāshe zdārovye oulouchshāyetsā. | واش. زْدارُوْیِه.اولوچْشا یِتْسا |
| Больной | بیمار |
| Bālnoy | بالْنُوی |
| Боль | درد |
| Bol̄ | بُل |
| Приём больных | پذیرش بیمار |
| Priyom bālnəkh | پْری‌یُومْ. بالْنعخ |
| Вы давно больны. | شما از خیلی وقت پیش بیمار هستید. |
| Və dāvno bālnə | وْعْ. داوْنُو.بالْنع |
| Скорая помощь | کمکهای اضطراری (اورژانس) |
| Skorāyā pāmosh | سْکُورایا.پامُوش |
| Вызывать | خبرکردن |
| Vəzəvāt | وْزْعوات |
| Вызов врача | خبرکردن پزشک |
| Vəzov vrāchā | وْزُوْ.وْراچا |





Вызывайте врача пожалуйста — لطفاً پزشک را خبر کنید.

Vðzðvāyte vrāchā pāzhāloustā. — *وزغوایْتِه. وْراچا.پاژالوشْتا*

Вызывайте скорую помощь — اورژانس را خبر کنید

Vðzðvāyte skorouyou pāmosh — *وزغوایْتِه. سکُورویو.پامُوش*

Откройте рот — دهانتان را باز کنید.

Ātkroyte rot — *آتکُرویْتِه.رُوت*

Покажите язык — زبانتان را نشان دهید.

Pākāzhite yāzðk — *پاکاژیْتِه. یازْغک*

Сделайте вдох,выдых — عمل دم و بازدم را انجام دهید.

Sdelāyte vdokh, vðdðkh — *سْدِلایْتِه. وْدُخ.وْعدْعخ*

Тут болит — اینجا درد می‌کند.

Tout bālit — *توت. بالْیت*



Я сделаю вам укол. — من به شما تزریق می‌کنم.

Yā sdelayou vām oukol. — *یا. سْدِلا یو.وامْ. اوکُول*

لازم است شما در بیمارستان معالجه شوید.

Вам необходимо лечь в болницу

Vām niābkhādimā lich v bālnitsou. — *وامْ. نی آبخادیما.لیچ. وْ. بالْنیتْسو*

Я вам выпишу лекарство. — من برایتان دارو تجویز می‌کنم.

Yā vām vðpishou likārstvā. — *یا. وام. وْغْپیْشو.لیکارسْتْوا*

روزی ۳ بار این دارو را مصرف کنید.

Принимайте лекарство три раза в день

Prinimāyte likārstvā tri rāzā v den پْریْ نْیمایْتِه. لیکارْسْتْوا. تْری. رازا. وْ. دِن.

Я беременна — من حامله هستم

Yā beremennā — یا. بِرِمِنّا



У меня аллергия — من حساسیت دارم.

Ou minya ālergiyā. — او. مْینْیَه. آلِرْگْیا

У меня к пеницилину аллергия. — من به پنی سیلین حساسیت دارم.

Ou minya k penitsilinou ālergiyā. — او. مْینْیَه. ک. پِنْی چْیلیْنو. آلِرْگْیا

Какое лекарство принимаете? — چه دارویی مصرف می‌کنید؟

Kākoye likārstvā prinimāete — کاکُویِه. لیکارْسْتْوا. پْریْ نْیمایِتِه؟

Как вы себя чувствуете? — احوالتان چطور است؟

Kak vә sibya chouvstvouite? — کاک. وْع. سْیبْیَه. چووْسْتْوویْتِه؟

Я чувствую себя ... — من احساس می‌کنم.....هستم

Ya chouvstvouyou sibya..... — یا. چووْسْتْوْوْیو. سْیبْیَه

Хорошо — خوب

Khārāsho — خاراشو





Плохо — بد

Plokhā — پْلُخا

| | |
|---|---|
| Нормально | طبیعی |
| Nārmālnā | نازْمالْنا |
| Я болен | من بیمارم |
| Ya bolen | یا. بُولِن |
| Что у вас болит? | کجایتان درد می‌کند؟ |
| Ishto ou vās bālit? | ایشْتُو.اوْ.واسْ .بالْیت؟ |
| У меня болит голова | سرم درد می‌کند. |
| Uo minya bālit golovā | اومْینْیَه. بالیْت. گُلوا |
| У меня желудок не в порядке | معده‌ام درست کار نمی‌کند. |
| Uo minya zheloudok ni v pāryadki | اومْینْیَه. ژِلودُک. نی. وْ. پارْیادْکی |
| Я не могу есть | من نمی‌توانم غذا بخورم. |
| Yā ni māgou yest | یا. نی. ماگو. یِسْت |
| Мне трудно говорить. | صحبت کردن برایم سخت است. |
| Mne troudnā gāvārit. | مْنِه. تْرودْنا.گاوارِیْت |
| Меня тошнит | حالت تهوع دارم. |
| Minya tashnit | مْینیَه. تاشْنیْت |
| Меня все время рвёт. | من دائماً استفراغ می‌کنم. |
| Minya vse vrimya rvyot. | مْینیهَ. وْسِه. ورْیمیَه. رْوُیت |





**من یک گواهی پزشکی احتیاج دارم.**

**Мне нужно медицинское свидетельство.**

*مْنِه. نوژْنا.مِدْیچینسْکُویِه. سْویدْیتِلْستْوا*

**Mne nouzhnā meditsinskoye sviditelstvā**



## У зубного врача — در دندانپزشکی

**Ou zoubnova vrachā** — او زوبنُوا وُراچا

| | |
|---|---|
| **У меня болит зуб** | دندانم درد می‌کند. |
| **Ou minya bālit zoub** | او.مْنیَه. بالیْت. زوب |
| **У меня сломался зуб** | دندانم شکسته است. |
| **Ou minya slāmālsā zoub** | او.مْنیَه. سْلاماُلسا. زوب |
| **Пожалуйста поставьте пломбу.** | خواهش می‌کنم دندانم را پر کنید. |
| **Pāzhāloustā pāstāvte plombou.** | پاژالوستا.پاسْتاوْتِه. پْلُمْبو |
| **Удалите этот зуб** | این دندان را بکشید. |
| **Oudālite etot zoub** | اودالیْتِه. اِتُوت. زوب |
| **Снимите боль пожалуйста.** | لطفاً درد را بر طرف کنید. |
| **Snimite bol pāzhāloustā.** | سْنیمیتِه. بُل. پاژالوسْتا |
| **Какой зуб болит?** | کدام دندانتان درد می‌کند؟ |
| **Kākoy zoub bālit?** | کاکُوی. زوب. بالیْت؟ |





Сплюньте пожалуйста — لطفاً آب دهان را خارج کنید.

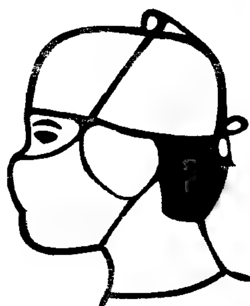
Splounte pāzhāloustā — شپلونْتِه. پاژالوسْتا

Что сделать,чтобы утихла боль? — برای تسکین درد چه کار باید کرد؟

Ishto sdelāt,ishtobә outikhlā bol? — ایْشتُو.سْ دِلا ت . ایْشتُوبع. اوتْیخْلا.بُل ؟

Я хочу сделать протез. — من می‌خواهم دندان مصنوعی بگذارم.

Yā khāchou sdelāt protez. — یا. خا چو.سْ دِلا ت. پْرُتِزْ



## B аптеке — در داروخانه

## V āpteke — و.آپتِکِه

من باید به داروخانه بروم.

Мне надо в аптеку.

مْنِه. نادا.و.آپتِکو

Mne nādā v āptekou.

نزدیکترین داروخانه کجاست؟

Где ближайшая аптека?

گْدِ.بلْیژایْشایا.آپْتِکا؟

Gde blizhāyshāyā āptekā?

آیا این داروخانه شبانه روزی است؟

Эта аптека работает круглосуточно?

اِتا.آپْتِکا.رابوتایِت. کْروگْلوسوتْچْنا؟

Etā āptekā rābotāet krouglosoutochnā?

به دارویی که در این نسخه تجویز شده نیاز دارم.

Мне нужно лекарство по этому рецепту.

مْنِه.نوژْنا.لیکارسْتوا.پا. اِتومو.رِچِپْتو

Mne nouzhnā likārstva pā etomou retseptou.

ممکن است این دارو را بدون نسخه تهیه کرد؟

**Можно взять это лекарство без рецепта?**

*مُوژْنا.وْزْیَت. اِتُو.لیکارشتوا.بِزْ.رِچِپْتا*

**Mozhnā vzyat eto likarstvā bez retseptā?**

این دارو را روزی چند بار باید خورد؟

**Сколько раз в день надо принимать это лекарство?**

*سکُولْکا. راز. و. دِن. نادا.پْری نْیمات. اِتُو.لْیکارشتوا؟*

**Skolkā rāz v den nādā prinimāt eto likārstvā?**

خواهش می‌کنم چیزی برای سردرد بدهید.

**Дайте мне что-нибудь от головной боли.**

*دائِیتی. مْنِه. ایْشتُو ـ نی بود.آ ت. گالُوْنویْ. بُولی*

**Dāyti mne ishto _ niboud āt gālāvnoy boli**



## КОМНаТа милиции — اداره پلیس

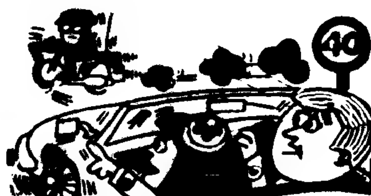
## Komnata militsi — کُومْنَاتَا مُیلیتْسی

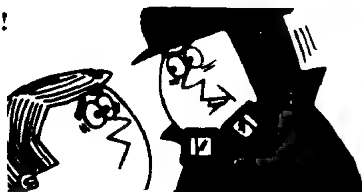
| | |
|---|---|
| Милиция | پلیس |
| Militsiyā | مِیلِیتْچیا |
| Полицейский Участок | مرکز پلیس |
| Pālitseyskiy ouchāstok | پالْیتِسیْسکی اوچاشتُوک |
| Г.А.И | راهنمایی و رانندگی (پلیس) |
| G.A.I | گ. آ. ائی |
| Господин | آقا |
| Gāspādin | گاسْپادین |
| Дама | خانم |
| Dāmā | داما |





| | |
|---|---|
| **Вход** | ورود |
| **Vkhod** | وْخوُد |
| **Входа нет** | بدون راه ورودی |
| **Vkhodā niet** | وْخوُدا.نْیِت |
| **Выход** | خروج |
| **V∂khod** | وغْخُود |
| **Выхода̄ нет** | بدون راه خروجی |
| **V∂khodā niet** | وغْخُودا.نْیِت |
| **Вход бесплатный** | ورود رایگان |
| **Vkhod besplātn∂y** | وْخُود.بِسْپلاتْنی |
| **Вход воспрещён** | ورود ممنوع |
| **Vkhod vāspreshyon** | وخُود.واسْپرِشْیُون |
| **Вход строго воспрещён!** | ورود مطلقاً ممنوع! |
| **Vkhod strogā vāspreshyon!** | وخُود.سْتْرُگا.واسْپرِشْیُون! |
| **Запрешённая зона!** | منطقه ممنوعه! |
| **Zapreshyonnāyā zonā!** | زاپْرِشْیُونّایا.زُنا! |
| **Для женщин** | برای زنان |
| **Dlā zhenshin** | دْلا.ژِنْشْین |
| **Для мужчин** | برای مردان |
| **Dlā mouzhchin** | دْلا.موژْچین |



| | |
|---|---|
| **Открыто / ОткРытый** | باز |
| **Ātkrəto . Atkrətəy** | آتکرغ تُو، آتکرغتی |
| **Закрыто / ЗакРытый** | بسته |
| **Zākrəto , Zākrətəy** | زاکرغ تُو، زاکرغتی |
| **Режим работы** | نظام کاری |
| **Rezhim rābotə** | رژیم. رابوتع |
| **Время работы** | زمان کاری |
| **Vrimyā rābotə** | وْرِیمیَه. رابوُتع |
| **Часы работы** | ساعات کاری |
| **Chāsə rābotə** | چاسع . رابوُتع |
| **Не курить!** | سیگار کشیدن ممنوع! |
| **Ni kourit!** | نیْ کوریْت! |
| **Не трогать!** | دست زدن ممنوع! |
| **Ni trogāt!** | نیْ تْرگات! |
| **Опасно!** | خطر! |
| **Āpāsnā!** | آپاسنا! |
| **Опасно для жизни!** | خطر مرگ! |
| **Āpāsnā dlā zhizni** | آپاسنا.دْلا.ژیزنی! |
| **Осторожно!** | احتیاط! |
| **Āstārozhnā!** | آستارُژنا! |
| **Питьевая вода** | آب آشامیدنی |
| **Pitevāya vādā** | پیتِوایا.وادا |





## Несколько слов | چند کلمه

## Niskolkā slov | نیسْکُولکا سْلُو

Вода не для питья | آب غیر آشامیدنی

Vādā ni dlā pityā | وادا.نی. دْلا.پیتْیا

Занято | مشغول

Zānyāto | زانْیاتُو



Свободно | آزاد

Svābodnā | سْوابُودنا

Посольство | سفارت

Pāsolstvā | پاسُولْستْوا

Консульство | کونسولگری

Konsoulstvā | کُنْسولْسْتْوا

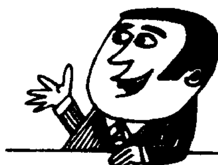
| | |
|---|---|
| Атташе | وابسته |
| Āttāshe | آتاشِه |
| Культурный атташе | وابسته فرهنگی |
| Koultourn∂y āttāshe | کولتورْنی .آتاشِه |
| Тарговый атташе | وابسته بازرگانی |
| Tārgov∂y āttāshe | تارْگُووُیْ .آتاشِه |
| Посол | سفیر |
| Pāsol | پاسُول |
| Консул | کونسول |
| Konsoul | کُنْسول |
| Общежитие | محل زندگی همگانی |
| Obshezhitie | اُبْشِژیتیِه |
| Институт | دانشکده |
| Institout | اینْستیتوت |
| Университет | دانشگاه |
| Ouniversitet | اونیوِرْسیتِت |
| Факультет | رشته تحصیلی |
| Fākoultet | فاکولْتِتْ |
| Мир | جهان، دنیا |
| Mir | مْیر |



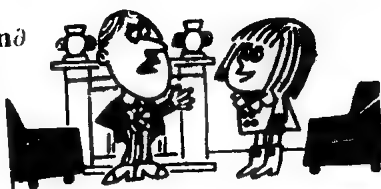


| | |
|---|---|
| **Страна** | کشور |
| **Strānā** | *سْترانا* |
| **Родина** | وطن |
| **Rodinā** | *رُدینا* |
| **Государство** | دولت |
| **Gāsoudārstvā** | *گاسو دارْسْتوا* |
| **Провительство** | هیئت دولت |
| **Prāvitelstvā** | *پْراوْیتِلسْتوا* |
| **Министерство** | وزارت |
| **Ministerstvā** | *مینیسْتِرسْتوا* |
| **Министр** | وزیر |
| **Ministr** | *مینیسْتر* |
| **Министерство иностранных дел (М.И.Д)** | وزارت امور خارجه |
| **Ministerstvā ināstrānn∂kh del** | *مینیسْتِرسْتوا.اینااسْترانّعخ. دِل* |
| **Министерство внутренних дел (М.В.Д)** | وزارت کشور |
| **Ministerstvā vnoutrennikh del** | *مینیسْتِرسْتوا.وْنوتْرِنّیخ . دِل* |
| **Министерство высшего образовония** | وزارت آموزش عالی |
| **Ministerstvā v∂sshevo ābrāzovāniyā** | *مینیسْتِرسْتوا.وْعْششِوُ . آبرازْوانیا* |
| **ПаРламент** | مجلس شورا |
| **Pārlāment** | *پارْلامِنْت* |


Moscow



| | |
|---|---|
| МинистеРство КультуР∂ | وزارت فرهنگ |
| Ministerstvā Koultour∂ | مینیشترِشتوا. کولتورَع |
| МинистеРство ТоРговли | وزارت بازرگانی |
| Ministerstvā targovli | مینیشترِشتوا. تارْگُولی |
| МинистеРство финансов | وزارت دارایی |
| Ministerstvā Finānsov | مینیشترِشتوا. فی نانْسُوْ |
| МинистеРство юстиции | وزارت دادگستری |
| Ministerstvā youstichi | مینیشترِشتوا. یوشْتیچی |
| МинистеРство Путей СооБщения | وزارت راه |
| Ministerstvā Poutey Sāābsheniyā | مینیشترِشتوا. پوتی. ساآبْشِنی یا |
| МинистеРство Сельского хозяйства | وزارت کشاورزی |
| Ministerstvā selskovo khāzyāystvā | مینیشترِشتوا. سِلْشکُوْ. خازْیایْستْوا |
| МинистеРство здРавоохРанения | وزارت بهداشت |
| Ministerstvā zdrāvoākhrāneniyā | مینیشترِشتوا. زْدراوُآخرانِنی یا |
| МинистеРство ОБеспечения | وزارت بیمه اجتماعی |
| Ministerstvā ābespecheniyā | مینیشترِشتوا. آبِشپِچِنی یا |
| МинистеРство оБоРоны | وزارت دفاع |
| Ministerstvā ābāron∂ | مینیشترِشتوا. آبارُنع |
| Гражданин | تبعه مرد |
| Grāzhdānin | گراژْدانین |

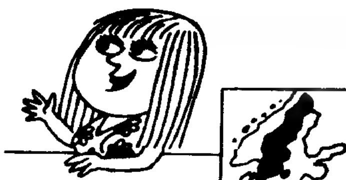


Гражданка — تبعه زن

Grāzhdānka — گْراژْدانْکا

Гражданство — تابعیت

Grāzhdānstvā — گراژْدانْسْتوا



Национальность — ملیّت

Nātsionālnost — ناچْیُونالْنُسْت

Религия — مذهب، دین

Religiyā — رِلْیگیا

Организация объединённых наций — سازمان ملل متحد

Orgānizātsiyā ābedinyonnəkh nātsiy — اُرگانْیزاچْیا.آبِدْینیوُنّْخ. ناچْیی

Совет безопасности — شورای امنیت

Sāvet bezāpāsnosti — ساوِتْ. بِزْآپاسْنُسْتی

Граница — مرز

Grānitsā — گْرانْیتْسا

Сталица — پایتخت

Stālitsā — سْتالْیتْسا

Российская федерация — فدراتیو روسیه

Rāssiyskāyā federātsiyā — راسْیشْکایا.فِدِراتْسیا



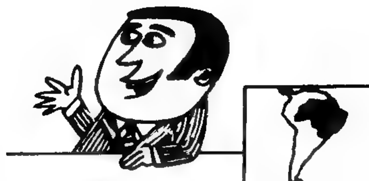
Moscow

Москва — مسکو

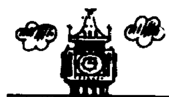
Māskvā — ماسْکْوا

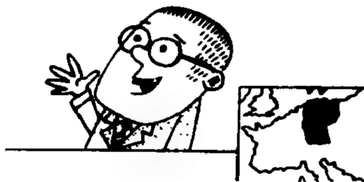
| | |
|---|---|
| Киев | کی یِف |
| Kiev | کی یِو |
| Баку | باکو |
| Bākuo | باکو |
| Армения | ارمنستان |
| Ārmeniyā | آرْمِنی یا |
| Ереван | ایروان |
| Yerevān | یِروان |
| Алма-ата | آلماآتا |
| Ālmā-ātā | آلماآتا |
| Минск | مینسک |
| Minsk | مینسک |
| Крым | شبه جزیره کریمه |
| Krəm | کْریم |
| Одесса | آدسا |
| Adessa | آدِسا |
| Украина | اوکرائین (اُکرائِن) |
| Oukrāinā | اوکْرائینا |
| Грузия | گرجستان |
| Grouziyā | گْروزْیا |





| | |
|---|---|
| کشورهای حوزه بالتیک | Прибалтика |
| پْری بالْتیکا | Pribāltikā |
| کشورهای مستقل مشترک المنافع | С.Н.Г |
| اِس. اِن. گِ | S.N.G |
| انگلستان | Англия |
| آنگْلی یا | Angliyā |
| هُلند | Голландия |
| گالاُندیْ یا | Gālāndiya |
| لهستان | Польша |
| پُلْشا | Polshā |
| ترکیه | Турция |
| تورْچی یا | Tourtsiyā |
| اروپائی، تبعه اروپا | Европеец |
| یِوْرُپِئیج | Yevropeits |



## В магазине ювелирных и изделий

## در مغازه جواهری و صنایع دستی

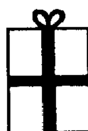
V magazine youvelirnәkh izdeliy

ۇ.ماگازین. یوولیرْنغخ. ایزدلیِ

| | | |
|---|---|---|
| Кольцо | | انگشتر |
| Kāltso | | کالْچُو |
| Обручальное кольцо |  | حلقه نامزدی |
| Abrouchālnoye kāltso | | آبْروچالْنُویِه. کالچُو |
| Серьги | | گوشواره |
| Sergi | | سِرگی |
| Браслет |  | دستبند |
| Brāslet | | بْراسْلِت |
| Ожерелье | | گردن بند |
| Azhireli | | آژْیرلی |

| | |
|---|---|
| سنجاق سینه، گل سینه | **Брошь** |
| بُرُش | **Brosh** |
| گردن بند مروارید | **жемчужное ожерелье** |
| ژِمْچوژْنُویِه. آژْیرِلی | **Zhemchouzhnoe āzhireli** |
| سینه ریز | **Кулон** |
| کولُن | **Koulon** |
| یاقوت | **Рубин** |
| روْبین | **Roubin** |
| مرجان | **Коралл** |
| کارال | **Kāral** |
| کریستال | **Хрусталь** |
| خْروسْتال | **Khroutāl** |
| الماس | **Алмаз** |
| آلماز | **Almāz** |
| زمرّد | **Изумруд** |
| ایزْومْرود | **Izoumroud** |
| مینا | **Глазурь** |
| گلازور | **Glāzour** |
| عقیق | **Опал** |
| اُپال | **Opāl** |





Бирюза فیروزه

Biryouzā بیریوزا

Покажите пожалуйста это кольцо لطفاً این انگشتر را نشان دهید.

Pākāzhite pāzhāloustā eto kāltso. پاکاژیته. پاژالوستا.اِتو.کالْچو

Я хочу купить маленький подарок. من می‌خواهم هدیهٔ کوچکی بخرم.

Yā khāchou koupit mālenkiy pādārok. یا. خاچو.کوپیت. مالِنکی. پادارُک

Это настоящее золото? آیا این طلای اصل است؟

Eto nāstāyāshie zolotā? اِتو.ناستایاشیِه. زُلوتا؟

Здесь скодько каратов? عیار این چند است؟

Izdes skolkā kārātov? ایزدِش. سکولکا.کاراتووْ؟

Что, зто за камень این چه نوع سنگی است؟

Ishto eto zā kāmen? ایشْتو.اِتو.زا.کامِن؟

لطفاً صنایع دستی را نشان دهید.

Покажите пожлуйста художественные изделия.

پاکاژیته. پاژالوشتا.خودوژیستوِنّیِه ایزدِلیا

Pākāzhite pāzhāloustā khoudozhistvennǝye izdeliyā.

لطفاً بروی جعبه سیگار نقره‌ای قلم زنی (حک) کنید

Сделайте пожалуйта гравировку на серебряном портсигаре

ایزدِلایته. پاژالوشتا.گراویرُوکو.نا.سِربریانوم. پارتسیگارِ

Izdelāyte pāzhaloustā grāvirovkou nā serebryānom pārtsigare

## Пословицы и поговорки ضرب‌المثل‌ها و اندرزها

**Paslovitsə e pāgāvorki** *پاسْلُویچغ . ایی. پاگاوُرکی*

شاهنامه آخرش خوش است./جوجه را آخر پائیز می‌شمارند.

**Цыплят по осени считают**

**Chəplyāt pā osini schitayout.** *چْعپْلیات. پا. اُسینی. سْ چْیتایوت*

آدمی را نسبت به هنر باید نه به پدر/از فضل پدر تو را چه حاصل

**Встречают по одежке,провожают по уму.**

*وْسْتْرِچایوتْ. پا.آدِژْکی .پْراواژایوت. پا. اومو*

**Vstrechāyut pā ādezhki, prāvāzhāyout pā oumou.**

**Ученого учить только портить.** آزموده را آزمودن خطاست.

**Ouchenovo ouchit tolkā portit.** *اوچِنُو.اوچْیت. تُولْکا.پُرْتیت*

Дело мастера боится. هر کاری استادی می‌خواهد.

Delo masterā bāitsā. دِلا.مَستِرا. بائیْتسا

Бодливой корове бог рога не даёт. آستین کوتاه و دست دراز

Bādlivoy kārove bog rogā ni dāyot. باذْلیوئْ. کارُوِ.بُوگ. رُگا.نی دائیوت

все та же каша все та же чаша. همان آش و همان کاسه

Vse tā zhe kāshā vse tā zhe chāshā. وسه. تا.ژِ.کاشا. وْسِه. تاژِ. چاشا

Своя рубашка ближе к телу. اول خویش بعد درویش

Svāyā roubāshkā blizhe k telou. سْوایا.روباشْکا.بْلیژِ.ک. تِلو

زبان سرخ سر سبز می‌دهد بر باد.

Бойкий язык загубит зелёную голову.

بائیکی. یازِعک. زاگوبیت. زِیلُنویو. گُلُوو

Bāykiy yāzək zagoubit zilonouyou golovou.

Яблоко от яблони недалеко падаёт. بار بد باشد، چو باشد نهال.

یابْلُوکا.آتْ. یابْلُونی. نی دالیکُو.پادائیوت

Yābloka āt yābloni nidāliko pādayot.

Что посеешь,то пожнешь. گندم از گندم بروید جو از جو

Ishto pāsiesh to pāzhnish. ائیشتُو.پاسْیِش. تُو. پاژْنیش

هیچ دودی بی‌آتش نیست /بیهوده سخن بدین درازا نبود.

Нет дыма без огня.

Niet dəmā bez ognyā. نیِت. دْعما.بِزْ.اُگْنیا

По одежке протягивай,ножки. پایت را به اندازه گلیم خودت دراز کن.

**Pā ādezhki protyāgivāy nozhki** پا.آدِژْکی. پْرُتیاگیوای. نُوژْکی

یکبار دیدن به از صدبار شنیدن /شنیدن کی بود مانند دیدن

Лтчше один раз увидеть чем сто раз услышать.

*لوچْشِ. آدْین. راز.اووِیْدیْت. چِمْ. سْتُو.راز.اوسْلْعشاتْ*

**Louchshe ādin rāз ouvidit chem sto rāz ouslәshāt.**

Сапожник ходит ьез сапог. کوزه‌گر از کوزه شکسته آب می‌خوره

**Sāpozhnik khodit bez sāpog.** *ساپوژْنیک. خُودیْت. بِزْ. ساپوگ*

Долг платежом красен. ضیافت پای پس هم دارد.

**Dolg plātezhom krāsen.** *دولْگ. پْلاتِژُمْ. کْراسِن.*

Язык до киевa доведёт. پرسان، پرسان به کعبه بتوان رفت.

**Yāzәk dā kieva dāvidyot.** *یازعْک. دا.کْیِوا.داوِیدْیوت*

آشپز که دوتا شد، آش شور می‌شود یا بی‌نمک

У семи нянек дитя без глазу.

**Ou semi nyānek dityā bez glāzou.** *او.سِمْی. نْیانِک. دْیتیا.بِزْ.گْلازو*

مِحنَت کش را از هر طرف سنگ آید.

На бедного макара все шишки валятся.

*نا.بِدْنُووْا.ماکارا.وْسِه. شْیشْکی. والْیاتْسْیا.*

**Nā bednovā mākārā vse shishki vālyātsiyā.**

| | |
|---|---|
| Друг познается в беде. | یار نیک را روز بد شناسند. |
| Droug pāznāitsā v bede. | دْروگ . پاژناٰئیتْسا.وْ.بِدِ |
| Звону много,толку мало. | پُز عالی (و) جیب خالی. |
| Zvānou mnogā, tolkou mālā. | زْوانو. مْنوگا.تولْکو. مالا |
| Роза хороша со всех сторон. | گل پشت و رو ندارد. |
| Rozā khāroshā sā vsekh storon. | رُزا. خارُشا.سا.وْسِخ. شْتُورُن |
| Это комариный укус. | پشه لگدش زده. |
| Eto kāmārinəy oukous. | اِتُو.کامارینی. اوکوس |
| На без рыбе и рак рыба. | خرس در کوه بوعلی‌سیناست. |
| Nā bez rəbe e rāk rəba. | نا.بِژ. رْغبِ. ایی. راک. رْعبا |
| Куй железо пока горячо. | تا تنور گرم است نان باید پخت |
| Kouy zhelezo pākā gāryachā. | کوی. ژِلزُو.پاکا.گارْیَچا |
| Без переправы в воду не лезь. | بی‌گدار به آب مزن |
| Bez pereprāvə v vādou ni lez. | بِژ.پِرِپراوْع. وْ.وادو.نی. لِز |

کار امروز را به فردامگذار.

Не откладывай на завтра то что можешь сделать

сегодня.

نی. آتْکْلادغوای.نا.زاوْترا.تو.ایشْتو.مُوژش. سْدِلا ت. سی وُ دْنْیا

Ni ātklādəvāy nā zāvtrā to ishto mozhesh sdelāt sivodnyā.

| | |
|---|---|
| Трудности закаляют. | ثابت قدم باش و غم روزی مخور. |
| Troudnosti zākālyāyout. | ترودْنستی. زاکالْیا یوت |
| И снега зимой не выпросишь. | جان می‌دهد جامه نمی‌دهد. |
| E snigā zimoy ni vəprosish. | ایی. سْنیگا.زیْمُوی. نی. وعْپْرُسْیش |
| На бога надейся,сам не плошай | از تو حرکت از خدا برکت |
| Nā bogā nādeysā,sām ni ploshāy | نا.بُوگا.نادِیسا.سام. نی. پْلُوشای |
| Из огня да в полымя | از چاله درآمدن و به چاه افتادن |
| Iz ognyā dāv poləmyā | ایز.اُوگْنیا.دا.وْ.پُلْعمْیا |
| Не знает где право,где лево. | سگ صاحبش را نمی‌شناسد. |
| Ni znāit gde prāvā gde levā. | نْی زنائیتْ. گدِ. پْراوا.گدِ.لِوا |
| Зри в корень | خوش اصل خطا نکند/بد اصل وفا نکند. |
| Zri v karen | زْرِی. وْ. کارِن |
| Слово слаще меда. | آدم خوش زبان، مار را از سوراخ بیرون می‌کشد. |
| Slāvā slāshe medā. | سْلاوا.سْلاشّه. مِدا |
| Красота спасёт мир. | خوشرویی کلید دلهاست. |
| Krāsotā spāsyot mir. | کراسُوتا.سْپاسْیُوت. میر |

دشمن دانا به از دوست نادان است.

Умный враг лучше невежественного друга.

اومْنی. وْراگ. لوچْشِ. نیْوِژِسْتوِنّوُوُ.دْروگا

Oumnəy vrāg louchshe nivezhestvennovo drougā.

Тише едешь дальше будешь. کم بخور، همیشه بخور.

Tishe yedish dālshe boudish. تیشِ. یِدیش. دالْشی. بودیش

Голодной куме пироги на уме آدم لخت کرباس دولا پهنا خواب می‌بیند.

Gālodnoy koume pirogi nā oume. گالودْنوی. کومِه. پیرُوگی. نا. اومِه

Лучше поздно,чем никогда. دیر رسیدن بهتر از هرگز نرسیدن است.

Louchshe pāzdno chem nikāgdā. لوچْشِ. پازدْنو. چِم. نی کاگدا

В стене есть мышь,а у мыши уши. دیوار موش دارد، موش گوش دارد.

وْ.سْتِنِه. یِست. مْعش. آ.او.مْعشی. اوشی

V stene yest m∂sh,ā ou m∂shi oushi.

Без труда нет плода. نابرده رنج، گنج مُیَسر نمی‌شود.

Bez troudā niet plodā بِز.ترودا.نیت. پْلوُدا

Как мертвому припарка. نوش دارو بعد از مرگ سهراب

Kāk mertvomou pripārkā. کاک. مِرْتْ وُمو.پْری پارکا

Ты ничего не видел شتر دیدی، ندیدی

T∂ nichivo ni vidil تع. نیچیوُ.نی. ویدیل

Терпение и труд все перетрут کارها نیکو شود اما به صبر

Terpenie e troud vse peretrout ترپنیه. ایی. ترود. وْسه. پِرترُوت

Дружба дружБой,а табачок врозь حساب، حساب است، کاکا برادر

Drouzhbā drouzhboy, ā tābāchok vroz دروژبا.دروژبوی. آ.تاباچوک. وْرُز

Делать из мухи слона — از کاه، کوه ساختن

Delāt iz moukhi slonā — دِلا ت. ایْز. موخْی. سْلوُنا

کسی که از گرگ ترسد، گوسفند نگاه ندارد.

Волков бояться в лес не ходить.

Volkov bāyātsā v les ni khādit. — وُلْکُوْ.بایاتْسا.وْ.لِس. نْی. خادْیت

Всяк кулик своё болото хвалит. — کس نگوید که دوغ من ترش است.

Vsyak koulik svāyo bāloto khvālit. — وْسْیَک. کولیکْ. سْوایُو.بالْتُو.خْوْالْیت

Рубить сук на котором сидишь — در کشتی نشستن با ناخدا جنگیدن

Roubit souk nā kātorom sidish — روبْیت. سوک. نا.کاتُورُم. سیدیشْ

Либо пан,либо пропал. — یا سر می‌رود،یا کلاه می‌آید

Libo pān, libo propāl. — لیبُو.پان. لیبُو.پْرُپال

هر کس در فکر خویش است، کوسه به فکر ریش است.

У кого что болит тот о том и говорит.

او. کاوُ. ایشْتُو. بالْیت. اُ. تُوم. ایی. گاوارْیت

Ou kāvo ishto bālit tot o tom e gāvārit.

کوه به کوه نمی‌رسد، آدم به آدم می‌رسد

Гора с горой не сходится,а человек с человеком сойдется

گارا.س. گارُیْ. نی. سْخُودیتْسا.آ.چِلاوِک. سْ. چِلاوِکوم. سایْدیْتسا

Gāra s gāroy ni skhoditsā,ā chelāvek s chelāvekom sāyditsā.

Не все то золото,что блестит. گردو گرد است و هر گردی گردو نیست

Ni vse to zolota ishto blestit نی. وْ سِه. تو.زُلوتا.ایشْتو.بْلِسْتیت

Без вины виноватый دهن گرگ آلوده و یوسف ندریده

Bez vinә vinovātәy بِز.وینع. وینُوواتی

آدم از کوچکی بزرگ می‌شود.

Для достижения цели всегда важно начало.

دْلا.داسْتیژْنیا.چِلی. وْسیگدا.واژْنا.ناچالا

Dlā dāstizheniyā cheli vsigdā vāzhnā nāchālā

Человек родится один раз. آدمی دوبار به این دنیا نمی‌آید.

Chelāvek rāditsā ādin raz. چِلاوِکْ. رادْیتسا.آدین. راز

Стоять одной ногой в могиле. یک پایش لب گور است.

Stāyāt ādony nāgoy v māgile. سْتایات. آدْنوی. ناگوی. وْ. ماگیلِه

از یک گوش می‌گیرد از گوش دیگر در می‌کند.

В одно ухо влетает,из другого вылетает.

وْ.آدْنا.اوْخا.وْلِتائیت. ایز.دروگووْا.وغْلِتائیت

V ādnā oukhā vletāit iz drougovā vәletāit

Боится своей тени از سایه خودش می‌ترسد.

Bāitsā svāey teni بائیتْسا.سْوایئ. تِنی

Шути играй но меру знай بازی بازی، با ریش بابا هم بازی

Shouti igrāy no merou znāy شوتی. ایگرایْ. نُو.مِرو.زْنای

بچّه در شکم و نامش مظفر

Не шей пеленок,пока не родится ребенок

نی. شِی. پیلِنُوک. پاکا.نی. رادْیِتْسا.رِیْبِنُوک

**Ni shey pilenok pākā ni rāditsā ribenok**

Кошке игрушки,а мышке слезки موش را جان کندن، گربه را بازی

**Koshke igroushki,ā m∂shke slezki** کُوشکِ. ایگروشْکی. آ.معشْکِ. سْلِزْکی

Одним выстрелом двух зайцев убить با یک تیر دو نشان زدن

آدْنیم. وْعسْتْرِلوُم. دوُوخ. زایْتْسِوْ.اوبیتْ

**Adnim v∂strelom dvoukh zaytsev oubit**

Сколько лет,сколько зим! پارسال دوست، امسال آشنا!

**Skolkā let,skolkā zim** سْکُولْکا.لِت. سْکُولکا.زْیم!

پنج انگشت برادرند، برابر نیستند.

Пять пальцев на рукевсеразные.

**Pyat pāltsev nā rouki vse rāzn∂e.** پْیَت. پالْتْسِوْ. نا.روکی. وْسِه. رازْنعِه

پولدارها کباب، بی پولها بوی کباب

Кому бублик,кому дырка от бублика.

کامو.بوْبْلیک.کامو.دعْرکا.آت. بوْبلیکا

**Kāmou boublik,kāmou d∂rkā āt boublikā.**

Человек жив надеждой. تا جان است امید است.

Chelāvek zhiv nadezhdoy. چِلاوِک. ژیو.نادِژدُی

У страха глаза велики. ترس برادر مرگ است.

Ou strākhā glāzā veliki. او.شتراخا.گلازا.وِلیکی

Ищущий находит. جوینده یابنده است.

Ishoushiy nākhodit. ایشّوشی. ناخُودیت

حیله جو را بهانه بسیار است.

Было бы что а повод всегда найдётся

بُعلا. بُع. ایشتُو.آ.پاوُد.وْشیگدا.نایْدیُوتْسا

Bəlā bə ishto ā pāvod vsigdā nāydyotsā

Ничто с голодом не сравнится. داغ شکم از داغ عزیزان بدتر است.

Nichto s gālodom ni srāvnitsā. نیچْتُو.سْ.گالادُم. نی. سْراوْنیتْسا

دختر به تو می‌گویم؛ عروس تو بشنو.

Мать бранит дочь невестке урок

Māt branit doch nevestke ourok. مات. بْرانیت. دُوچ. نِوِشتکِ. اورُوک

Вор у вора дубинку украл. دزد به دزد می‌زند، خدا خنده‌اش می‌گیرد.

Vor ou vorā doubinkou oukrāl. وُر. او.وُرا.دوبینکو.اوکْرال

Нашла Коса на камень. با یک دست دوتا هندوانه نتوان گرفت.

Nāshlā Kosā nā kāmen. ناشْلا.کُسا.نا.کامین

На чужой роток не накинешь платок. دهن مردم را نمی‌توان بست.

نا.چوژوُی. رُتک. نی. ناکْینِش. پْلاتوک

**Na chouzhoy rotok ni nakinesh plātok.**

قطره قطره جمع گردد وانگهی دریا شود.

С миру по нитке-голому рубашка

سْ. مْیرو. پا. نیْتْکِه ـ گالُمو.روباشْکا

**S mirou pā nitki - gālomou roubāshkā.**

وصف العِیش ـ نصف العِیش

Говорить о веселье-уже полвеселья

**Gāvārit o visele- ouzhe polviselyā** گاوارْیت. اُوْیسلِه اوژ. پُلْ وْیسِلْیا

روز قیامت اول از همسایه می‌پرسند.

Не выбирай дом а выбирай соседа.

**Ni vəbirāy dom ā vəbirāy sāsedā.** نی. وْغبْیرای. دُم. آ. وغبْیرای. ساسِدا

Каждому своё. لیلی را به چشم مجنون باید دید.

**Kāzhdomou svāyo.** کاژْدُمو.سْوایُو

مار گزیده از ریسمان سیاه و سفید می‌ترسد.

Пуганая ворона куста боится.

**Pougānāyā vōronā koustā bāitsā.** پوگانا یا.وُرُنا.کوسْتا.بائیْتْسا

Один в поле не воин. | یک دست صدا ندارد.

Ādin v pōle ni vāin. | آدین. وْ. پُلِه. نی. وائین

Губы без улыбки лишь. | لبی که خنده ندارد شکاف دیوار است.

Goubə bez ouləbki lish. | گوبع .بِز. اولعبکی. لیش

Овчинка выделки не стоит. | آسترش از رویه گرانتر است.

Āvchinkā vədelki ni stoit

Человеку свойственно ошибаться. | انسان جایز الخطا است.

Chelāvekou svoystvennā āshibātsā. | چِلاوِکو.سْوُیْ شتونّا.آشیباتْسا

مَبین کِه می‌گوید، ببین چه می‌گوید/مشک آن است که خود ببوید، نه آنکه عطار بگوید.

Человека судят не по его словам,апо его делам

چِلاوِکا.سودْیات. نی. پا. یِوُ. سْلاوام. آ.پا.یِوُ.دِلام

Chelāvekā soudyāt ni pā yevo slāvām ā pā yevo delām.

مرا به خیر تو امید نیست، شر مرسان.

Творить добро не можешь не чини зла.

تْوارِیت. دُبروُ.نی. مُوژِش. نی. چْینِی. زْلا

Tvārit dobro ni mozhesh, ni chini zlā.

Хоть шаром покати | کفگیرش ته دیگ خورده

Khat shārom pākāti | خاتْ. شارُم. پاکاتْی

Невежавраг ученого. | نادان عَدوی داناست.

Nivezhāvrāg ouchenovā. | نی وِژا.وْراگ. اوچِنُوا

آنچه ناپسند آیدت خود مکن.

Не делай(другим)того,чего тебе самому не нравится.

*نی. دِلای. دْروگیم. تاوُ. چْیُوُ.تیبِه. سامامو.نی. نْراوِیْتسا*

Ni delāy(drougim)tāvo chivo tibe sāmāmou ni nravitsā

Береженого бог бережет. در خانه‌ات را ببند همسایه‌ات را دزد مکن.

Berezhenovo bog berezhit. *بِرِژِنُوُ.بُوگْ. بِرِژیت*

دانا هم داند و پرسد، نادان نداند و نپرسد.

Мудрец знает и спрашивает,невежда не знает и не

спрашивает.

*موْدْرِچِ. زنائیت. ایی. شْپراشْی وایِتْ. نی وِژْدا.نی. زْنائیت. ایی. نی. شْپراشْی‌وایِتْ*

Moudrets znāit e sprāshivāet nivezhdā ni znāit e ni sprāshivāet.

آنچه در دل است به زبان می‌آید.

Что у пьяного на уме то и на языке.

*ایشْتُو.او.پْیانُوْ.نا.اومِه.تُوْ.ایی. نا. یازِغْکِ*

Ishto ou pyānovo nā oume to e nā yāzəke

Богат тот кто много знает. توانا بُود هر که دانا بُود.

Bāgāt tot kto mnogā znāit. *باگات. تُوت. کْتُو. مْنُوگا.زنائیتْ*

Это титанический труд. کار حضرت فیل است.

Eto titānicheskiy troud. *اِتُو.تْیتانْیچِسْکی. تْرودْ.*

От него нет никакого толка. آبی از او گرم نمی‌شود.

Āt nivo niet nikākovā tolkā آتْ. نیوُ.نیِت. نیکاکُوْا.تُولْکا

Да будет он проклят! آتش به جانش باد.

Dā boudit on proklyāt! دا.بودْیت. اُن. پْرُکْلیات

Сердце к сердцу знает путь. دل به دل راه دارد.

Serdtse k serdtsou znāit pout. سِرْدْچِه.کْ. سِردْچو.زْنائیت. پوت

خواهان کسی باش که خواهان تو باشد.

Стремись к тому кто стремится к тебе.

شْتْرِمیْس.کْ. تامو.کْتُو.شْتْرِمیتْسا.کْ. تْیبِه

Stremis k tāmou kto stremitsā k tibe.

Он разболтался. آرواره‌اش گرم شده.

On rāzbāltālsā. اُن. رازْبالْتالْسا

Он не стоит твоего мизинца. او انگشت کوچک تو نمی‌شود

On ni stoit tvāyevo miznitsā. اُن. نی. شْتُوئیت تْوایِوُ.مْیزنیتْسا

غم روز نآمده را نباید خورد.

Не следует печалиться о том что ещё ненаступило.

نی. شْلِدوئیت. پِچالیْتسا.اُ.تُوم. ایشْتُو.ایْشیُو.نی. ناشتوپْیلا

Ni sledouit pechālitsā o tom ishto ishyo nināstoupilā.

| | |
|---|---|
| Пока не победишь,не отступай. | تا پیروز نشوی از پا ننشین. |
| Pākā ni pābedish ni ātstoupāy. | پاکا.نی. پابِدْیش. نی. آتسْتوپای |
| Поживём-увидим. | فردا را کی دیده |
| Pāzhivyom - ouvidim. | پاژْیُوْیُمْ. اووْیدْیم |
| Больше дела меньше слов. | دو صد گفته چون نیم کردار نیست. |
| Bolshi delā,menshi slov. | بُولْشی دِلا. مِنْشی. سْلُوْ. |

توانا بود هر که دانا بود/ دانائی توانائی است.

| | |
|---|---|
| Богат тот кто много знает. | |
| Bāgāt tot kto mnogā znāit. | باگات. تُوت. کْتُو.مْنُوگا.زْنائیتْ |

# عبارات و اصطلاحات مفید روزمره

| | |
|---|---|
| Я бесконечно благодарен | یک دنیا متشکرم /بی‌نهایت سپاسگزارم |
| **Yā beskānechnā blāgādāren** | یا.بِسکانِچْنا.بْلاگادارِن. |
| От имени | به نیابت |
| **Āt imeni** | آتْ. ائیمِنْی |
| Молодец/браво | آفرین / بارک الله |
| **Mālādets/brāvo** | مالادِئس. بْراوُا |
| Дай бог! | انشاءالله! |
| **Dāy bog!** | دایْ.بُوگ! |
| Не дай бог! | خدا نکند! |
| **Ni dāy bog!** | نی. دایْ. بُوگ! |
| То чего хочет бог! | ماشاءالله! |
| **To chivo khochit bog!** | تُو.چْیوُ.خُوچْیت. بُوگ! |



Бог знает! — الله اَعلَم!

Bog znāit! — بُوگ. زْنائیتْ!

Хвала богу! — سبحان الله!

Khvālā bogou! — خْوالا.بُوگو!



Слава богу! — الحمدالله!

Slāvā bogou! — سْلاوا.بُوگا!

Прости боже! — استغفرالله!

Prāsti bozhe! — پْراشتی. بوُژِا

Боже мой! — خدای من!

Bozhe moy! — بوُژِ.مُوی!

بسم الله الرحمن الرحيم

Во имя Аллаха,всемилостивого,милосердного

وُ.ایْمْیا.آلّا خا.وْسِمْیلاشْتیْوُوْا.میلاسِرْدْنُوْا

Vo imyā Āllākhā,vsemilāstivovā,milāserdnovā

С уважением — با تقديم احترام

S ouvāzheniem — سْ. اوْوْاژِنی یِم

Глубокоуважаемый — جناى مُستطاب

Gloubokāouvāzhāemәy — گلوُبوکائووْاژانِمْی

Пуесь ваша слава будет вечной. — عزت عالی مُستدام باد.

Pous vāshā sālvā boudit vechnoy. — پوسْ. واشا.سْلاوا.بودیْت. وِچْنُوی

Молящийся за вас. — دعاگویی شما هستم.

Mālyāshiysyā zā vās. — مالیاشّیی‌شیا.زا.واس

С совершенным почтением — با احترامات فائقه

S sāvershennəm pāchteniem — س. ساوِرْشِنّعْم. پاچْتِنیِم

Искренне ваш — مخلص شما

Iskrenne vāsh — ایسْکْرِنّ . واش



Подумай немного. — کمی تأمل کن./قدری بیاندیش

Pādoumāy nimnogā. — پادومایْ. نیمْنُوگا

Ваша воля , как вам у годно — اختیار با شماست /اختیار دارید

Vāshā volyā , kāk vām ougodnā — واشا.وُلا.کاک .وام. اوگُدْنا

Желаю вам успехов — موفقیت شما را آرزو دارم

Zhelāyuo vām ouspekhov — ژِلا یو.وامْ.اوسْپِخُوو

Мне стыдно — مرا شرم آمد/مرا عار آمد/برایم خجالت آور است

Mne stədnā — مْنِه. شتعدْنا

Мне грустно — غصه‌ام گرفت /غمم گرفت

Mne groustnā — مْنِه. گروسْتْنا

С богом — خداوند به همراهت

S bogom — سْ. بوگوُم

В том деле может повезти и не повезти. این کار آید و نیامد دارد.

وْ.تُوم.دِلِه. مُوژِت. پاویزْتی. ایی. نی. پاویزْتی

V tom dele mozhet pāvizti ee ni pāvizti

Будь что будет — هر چه بادا باد

Boud ishto boudit — بود.ایشْتُو.بودیْت

Хватит,кончай! — بَس کن!

Khvātit,kānchay! — خْواتْیت.کانْچای!

Клянусь богом! — به خدا قسم!



Klyanous bogom! — کْلیَنوس. بُوگوم!

Клянусь жизнью — به جان خودم

Klyanous zhiznyou — کْلیَنوس. ژْیزنیو

Пикни только,я тебе покажу — فقط صدایت در بیاد، پدرت را در می‌آورم

Pikni tolkā,yā tibe pākāzhou — پیکْنی. تُولْکا.یا.تْیبِه. پاکاژو

Я очень рад приезду — چشم شما روشن

Yā ochin rad priyezdou — یا.اُچْین. رادْ.پْری یِزْدو

С приездом — رسیدن بخیر

S priyezdom — سْ.پْری یِزْدُم!

Не спорь со мной. — با من بحث مکن.

Ni spor sā mnoy. — نی. شْپور.سا.مْنُوی

| | |
|---|---|
| Что за довод! | این هم شد حرف! |
| Ishto zā dāvād! | ایشتُو.زا.داوادا |
| Это моя вина. | خدمت از ماست. |
| Eto māyā vinā. | اِتو.مایا.وِنیا |
| Спасибо за помощь. | از کمکتان متشکرم |
| Spasibā zā pāmosh. | سْپاسْیبا.زا.پامُوش |
| Благодарю вас за вашу милость. | سایهٔ شما کم نشود. |
| Blāgādārou vās zā vāshou milast. | بْلاگادارو.واس.زا.واشو. مِیْ لاسْت |
| Будьте здоровы | سلامت باشید |
| Boudte zdārovə | بوذْتِ. زْدارُوع |
| Добро пожаловать | خوش آمدید/قدم روی چشم |
| Dobro pāzhālovāt | دُبْرُو.پاژالوْات |
| В моё отсутствие | در غیاب من |
| V māyo ātsoutstvie | وْ.مایوُ.آتْسوتْسْتوِیه |
| Допустим | فرض کنیم |
| Dāpoustim | داپوسْتیم |
| Что прикажете? | چه فرمایشی دارید؟ |
| Ishto prikāzhite? | ایْشتو.پریْ کاژیتِه؟ |



Не стоит благодарностей — قابل ندارد/قابل نیست

Ni stoit Blāgādārbnostiy — نی. سْتُویت. بْلاگادارْنوستی

От всего сердца! — از صمیم قلب!

Āt vsevo serdtsā! — آتْ. وْسِوُ.سِرْدتْسا!

У меня сердце прыгает от радости. — در دلم قیل و قال است.

او.مْینیَه. سِرْدتْسِه. پْرِغگایِت. آت. رادُسْتی

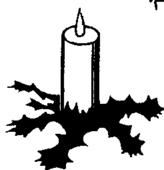
Ou minya serdtse prəgāet āt rādosti.

Шутки в сторону! — شوخی به کنار!

Shoutki v storonou! — شوتْکی. وْ.سْتُورُنوا!

Ненавижу лживых людей. — از اشخاص دروغگو نفرت دارم.

Ninävizhou lzhivəkh loudey — نْیناوْیژو.لْژیوغْخ. لودِی



Приятного аппетита — نوش جان

Priyātnāvo āppetitā — پْریْ یاتْناوُ.آپّتیتا

Жил-был... — یکی بود، یکی نبود

Zhil-bəl.... — ژْیل. بْعل

Бог даст,я вас ещё увижу. — خداوند قسمت کند، بار دیگر شما را ببینم.

Bog dāst, yā vās ishyo ouvizhou. — بُوگ. داسْت. یا.واس. ایشْیُو.اوُویژو

Да хранит вас бог!(до свиданья) — خدا نگه‌دارتان (خداحافظ)!

Dā khrānit vās bog!(Do svidānya) — دا.خْرانْیت.واسْ.بُوگ!(دا.سْی‌وِیدانْیا)

| | |
|---|---|
| Дарить на память | برسم یادگار بخشیدن |
| Dārit nā pāmyāt | داریْت.نا.پامْیات |
| У меня плохая память | حافظه‌ام ضعیف است. |
| Ou minya plākhāyā pāmyāt. | او.مْینیَه. پْلاخایا.پامْیات |
| Если мне не изменяет память. | اگر درست خاطرم باشد. |
| Yesli mne ni izmenÿaet pāmyat. | یِسْلی. مْنِه.نی. ایْزمِنْیائیْت.پامیْات |
| Выучить на память,наизусть | از بَرکردن /حفظ کردن |
| Vɘouchit nā pamyat,nāizoust | وِغوچیت. نا.پامیْات.ناایزوسْت |
| Знать,помнить | از حفظ داشتن |
| Znāt,pomnit | زْناتْ. پُومْنیت |



# دستورزبان

| | |
|---|---|
| **Личные местоимение** | **ضمیر شخصی** |
| **Lichnәe mestoimenie** | **لیْچنیِه مِسْتُو ئیمِنْیِه** |
| **Местоимения** | **ضمائر** |
| **Mestoimeniyā** | **مِسْتُوئیمِنْیا** |
| **Я** | **من** |
| **Yā** | **یا** |
| **Ты** | **تو** |
| **Tә** | **تْع** |
| **Он** | **او(مذکر)** |
| **On** | **اُن** |
| **Она** | **او(مؤنث)** |
| **Ānā** | **آنا** |
| **Оно** | **او(خنثی)** |



| | |
|---|---|
| آنو | Āno |
| ما | Мы |
| مْغ | Mə |
| شما | Вы |
| وْع | Və |
| آنها | Они |
| آنی | Āni |



# دستور زبان

## Притяжательное местоимение ضمیر ملکی

**Prityazhatelnoe mestoimenie** پْرِیْتیاژاتِلْنُویِه مِسْتُوئیمِنْیِه

### مفرد و جمع (مذکر)

| | |
|---|---|
| **Мой** | مال من |
| **Moy** | مُویْ |
| **Твой** | مال تو |
| **Tvoy** | تْوُیْ |
| **его** | مال او |
| **Yevo** | یِوُو |
| **Наш** | مال ما |
| **Nāsh** | ناشْ |



| | |
|---|---|
| مال شما | Ваш |
| واش | Vāsh |
| مال آنها | Их |
| ایْخ | Ikh |

## مفرد و جمع (مونث)

| | |
|---|---|
| مال من | Моя |
| مایا | Māya |
| مال تو | Твоя |
| تْوایا | Tvāyā |
| مال او | eё |
| یِیُو | Yeyo |
| مال ما | Наша |
| ناشا | Nāshā |
| مال شما | Ваша |
| واشا | Vāshā |
| مال آنها | Их |
| ایْخ | Ikh |



## مفرد و جمع (خنثی)

| | |
|---|---|
| Moё | مال من |
| Māyo | مائیو |
| Твоё | مال تو |
| Tvāyo | تْوائیو |
| Наше | مال ما |
| Nāshe | ناشِ |
| Ваше | مال شما |
| Vāshe | واشِ |
| Их | مال آنها |
| Ikh | ائیْخ |



## جمع (مذکر، مونث، خنثی)

| | |
|---|---|
| Мои | مال من (مذکر، مؤنث، خنثی) |
| Māi | مائِی |
| Твои | مال تو (مذکر، مؤنث، خنثی) |
| Tvāi | تْوائِی |

| | |
|---|---|
| مال او (مذکر) | его |
| یِوْوُ | Yevo |
| مال او(مونث) | eё |
| یِیُو | Yeyo |
| مال ما(مذکر، مونث، خنثی) | Наши |
| ناشیِ | Nāshi |
| مال شما(مذکر، مونث، خنثی) | Ваши |
| وٰاشیِ | Vāshi |
| مال آنها(مذکر، مونث، خنثی) | Их |
| ایْخ | Ikh |



# ضمیر ملکی: Свой



خود،از آنِ خویش — Свой

سْوُیْ — Svoy

**توضیح**: ضمیر ملکی Свой وابستگی و تعلق چیزی را به اول شخص، دوم شخص یا سوم شخص نشان می‌دهد ضمیر Свой به مفهوم وابستگی و تعلق، معمولاً در حالت فاعلی به کار برده نمی‌شود.

**توجه**: گاه این ضمیر در حالت فاعلی، اما به مفهوم دیگری به کار می‌رود. به عنوان مثال:

این شخص خودی است. — Это свой человек

اِتا.سْوُی. چِلاوِکْ — Etā svoy chelāvek

Свой در اینجا به معنی غیربیگانه و آشنا است.

## Указательное местоимение — ضمیر اشاره

## Oukazatelnoe mestoimenie — اوکازاتِلْنُویِه . مِسْتُوئیمِنْیِه

### مفرد



| | |
|---|---|
| Этот | این(مذکر) |
| Etot | اِتُود |
| Это | این (خنثی) |
| Eto | اِتُو |
| Эта | این (مؤنث) |
| Etā | اِتا |
| Тот | آن (مذکر) |
| Tot | تُوت |
| То | آن (خنثی) |
| To | تُو |

| | |
|---|---|
| آن (مؤنث) | **Та** |
| تا | **Tā** |
| این نوع، چنین، (مذکر) | **Такой** |
| تاکُوی | **Tākoy** |
| این نوع، چنین، (مؤنث) | **Такая** |
| تاکایا | **Tākāyā** |
| همان | **Вон тот** |
| وُنْ تُوت | **Von tot** |
| این نوع (خنثی) | **Такое** |
| تاکُویِه | **Tākoye** |
| اینجا | **Здесь** |
| زْدِس | **Zdes** |
| آنجا | **Вонтам** |
| وُنْ تام | **Von tām** |



## جمع

| | |
|---|---|
| این (مذکر، مونث، خنثی) | **Эти** |
| اِتی | **Eti** |

| | |
|---|---|
| آن (مذکر، مونث، خنثی) | Te |
| تِ | Te |
| این نوع، چنین (مذکر، مونث، خنثی) | Такие |
| تاکیِه | Tākie |



## ضمیر اشاره: Стохько



آنقدر، اینقدر، این همه — Столько

شْتُولْکا — Stolkā

**توضیح** :ضمیر اشاره Столько به کمیّت اشیاء و شمار کسان اشاره دارد و جایگزین عددهای اصلی می‌شود، پس از این ضمیر اسمها در حالت فاعلی و مفعولی بیواسطه که همسان با حالت فاعلی است، به حالت اضافه نیاز دارند. به عنوان مثال:

او دو بسته کاغذ آورده است. من نیاز به اینقدر کاغذ ندارم.

Он принёс две пачки бумаги.Мне не нужно столько бумаги.

کاربرد چند نمونه ضمیر اشاره در جمله:

| | |
|---|---|
| این خانه | Этот дом |
| این ساختمان | Это здание |
| این خیابان | Эта улица |
| آنکه کار نمی‌کند،نمی‌خورد. | Кто не работает,тот не ест. |
| آنچه را که درخواست کرده بودی آوردم. | Я принёс то,что ты просил. |
| در اینجا چنین کاغذی موجود نیست. | Здесь нет такой бумаги |
| اینچنین قلمی در شهر موجود است. | В городе есть такая ручка |

## ضمیر انعکاسی Возвратное местоимение
## وازوراتنویه مستوئیمنیه Vazvratnoe mestoimenie

(مفرد و جمع، مذکر و مؤنث)

СЕБЯ

Sibya

اگر در جمله‌ای کاری بر کسی یا بر شیئی واقع شد که آن کس یا شِی نقش ... بر خود گرفتند و در معنی فارسی با نشانه مفعولی (را) همراه بودند Себя به ... اگر کس یا شیئی در جمله حالت مفعول را به خود نگرفتند و در معنی ... با حرف اضافه (برای) همراه بودند ضمیر از شکل Себя به Себе تغییر ... به عنوان مثال:

**...(م) را در آیینه می‌بینم** **Я вижу себя в зеркале**

**... مونث) خود(ش) را در آیینه می‌بیند.**

**Он(она) видит себя в зеркале**

| | |
|---|---|
| تو برای خود(ت) کتاب خریدی | Ты купил себе книгу |

**توضیح**: ضمیر Себя از نظر مذکر یا مونث تفاوتی ندارد، همچنین از لحاظ مفرد یا جمع نیز تغییرپذیر نمی‌باشد. به عنوان مثال:

| | |
|---|---|
| آنها خود(شان) را در آیینه می‌بینند. | Они видят себя в зеркале |
| خود (تان) را چگونه حس می‌کنید؟ | Как вы себя чувствуете? |



## Определительное местоимение ضمیر توصیفی

## Opredelitelnoe mestoimenie آپردلیتلنویه مِستوئیمنیه

### الف: اشکال مختلف ضمیر Сам

| | |
|---|---|
| خود،خودم، خودش، خودت (مذکر) | Сам |
| سام | Sām |
| خود،خودم، خودش، خودت (مؤنث) | Сама |
| ساما | Sāma |
| خودش، خود او(خنثی) | Само |
| سامُو | Sāmo |
| خودمان،خودتان، خودشما، خودشان (جمع مذکر،مونث، خنثی) | Сами |
| سامی | Sāmi |



## ب: ضمیر توصیفی Самый



خود، همین، همان، درست؛...ترین — **Самый**

سامْعی — Samдy

ضمیر توصیفی **Самый** و کاربردهای آن در اشکال مختلف

**Самая , Самое , Самой , Самые , Самую**

۱ ـ ضمیر **Сам** با شخص پیوند دارد که به تنهایی، و بدون کمک و یاری شخص دیگری عملی را انجام دهد. به عنوان مثال:

او خودش این را انجام داد. (یعنی به تنهایی) — **Он сделал это сам**

خود مدیر دستور داده است. — **Сам дирекетор приказал.**

او خودش این را می‌داند. — **Она сама это знает.**

۲ ـ ضمیر **Сам** به همراه ضمیر انعکاسی **Себя** به کار برده می‌شود.

تو خودت، خودت را خوب نمی‌شناسی. — **Ты сам себе плохо знаешь.**

و ضمیر **Самый** با ضمیرهای **Этот** (این) و **Тот** (آن) به مفهوم (درست) همین، خود این، (درست) همان، خود آن بکار می‌رود. به عنوان مثال:

این (درست) همان کتابی است که درباره‌اش با تو صحبت کرده بودم.

**Эта та самая книга,о которой я тебе говорил**

اینها بهترین دانش‌آموزان هستند. — **Это самые лучшие ученики.**

امروز بهترین دانش‌آموز نیست.

Сегодня нет самой лучшей ученицы.

Ему поручили самую трудную. سخت‌ترین کار را به او سپردند.

## ج:ضمیر توصیفی Весь و کاربرد در اشکال مختلف آن (Всей,Все,Всё,Вся)



Весь همه، همهٔ،تمامِ، هر چیز، هرکس

Ves وِس

۱ ـ همراه با اسم، وابسته اسم شمرده می‌شود و در جنس، تعداد و حالت بـا اسـم توصیف شده (موصوف) یکسان می‌باشد. به عنوان مثال:

همه انسانهای مهربان از صلح حمایت می‌کنند.

Все люди доброй воли выступают за мир

این دانشمند را همه کشور می‌شناسند.

Этого учёного знают вся страна.

Всё человечество تمامی بشریت

Весь народ همهٔ مردم

۲ ـ بدون اسم، این ضمیر تنها در جنس خنثی در جمله فاعل یا مفعول به شـمار می‌آید.

На собрание пришли все همه به جلسه آمدند.

من از همه چیز خرسندم. — Я доволен всем

از شما به خاطر همه چیز متشکرم. — Спасибо вам за всё

۳ـ ضمیر Весь در این عبارتها به کار می‌رود:

بیش از هر چیز،بیش از هر کار دیگر. — Прежде всего

یکسان است، فرقی نمی‌کند، تفاوتی ندارد،اهمیتی ندارد،با وجود این، با این همه، — Всё равно

با آواز بلند، با صدای رسا. — Во весь голос



## د: ضمیر توصیفی: Каждыи

هر، هر یک، هر کدام، هر کس، همه کس. — Каждый

کاژدیٔ — Kāzhdəy

ضمیر **Каждый** و کاربرد در اشکال مختلف آن:

**(Каждую,Каждые,Каждая,Каждое)**

۱ـ این ضمیر همراه با اسمهایی که شکل مفرد دارند می‌آید.

هر شخص پسر(ی) — Каждый человек

هر دانش‌آموز دختر(ی) — Каждая студентка

هر واژه(ای) — Каждое слово

۲ ـ این ضمیر همراه با اسمهایی که شکل جمع دارند می‌آید.

او هر شبانه‌روز می‌آمد. — Она приезжала каждые сутки

۳ـ این ضمیر همراه با عبارتهای اسمی که دارای عددهای اصلی باشند به کار می‌رود.

ما هر روز یکبار دیدار می‌کردیم..Мы вестречались каждые два дня

**توجه مهم:** ضمیر **Каждый** با اسامی که نشانگر قید زمان هستند و بدون پیشوند به کار می‌رود.



| | |
|---|---|
| هر بامداد | Каждое утро |
| هر زمستان | Каждую зиму |
| هر روز | Каждый день |
| هر سال | Каждый год |

## ضمیر توصیفی: ЛЮБОЙ

| | |
|---|---|
| هر کدام، هرکس، هریک، هر | Любой |
| *لوُبوی* | Louboy |

ضمیر **Любой** برای انتخاب چیزی از میان شماری از اشیاء یکسان که نسبت به انواع دیگر برتری داده می‌شود (یعنی مناسبتر و پسندتر از چیزهای دیگر است.) به عنوان مثال:

**هر کتابی را که می‌پسندی می‌توانی برداری**

**Ты можешь взять любую книгу которая тебе нравится**



# ضمیر توصیفی: ВСЯКИЙ

هر گونه، همه، هر، گوناگون، مختلف، متنوع. **Всякий**

وْسْیَکیْی **Vsyakiy**

این ضمیر و کاربرد در اشکال مختلف آن **Всякая,Всякие**

در رودخانه ما ماهیهای مختلف (همه گونه ماهی) دیده می‌شود.

**В ношей реке водится всякая рыба**

او کتابهای مختلفی می‌خواند **Он читал всякие книги**

او قصه‌های جالب و متنوع تعریف می‌کرد.

**Он рассказывал всякие интересные истории**

**توجه**: گاه ضمیرهای **каждый** ، **Любой** و **Всякий** به عنوان اسم به کار می‌روند و در جمله نقش فاعلی یا مفعولی دارند.

همه می‌دانند که گرگها آزمندند. **Что волки жадны,всякий знает.**

همه بلیت داشتند. **У каждого был билет**

## Вопросительное местоимение ضمیر پرسشی

## Vaprositelnoe mestoimenie واپْرسیتِلنُویه مِسْتُوئیمِنیه

**Кто?** که؟ چه کسی؟

**Kto?** کْتو؟

**Что?** چه؟چه چیزی؟

**Ishto?** ایشْتُو؟

**Какой?** چه؟کدام؟

**Kākoy?** کاکُوی؟



**Чей?** از آن که؟مال که؟.....که؟

**Chey?** چِیْ؟

**Который?** کدامیک؟کدام؟چندمین؟چندم؟چند؟

**Kātor∂y?** کاتُوزی؟

**Сколько?** چقدر؟چند؟چندتا؟

**Skolkā?** سْکُولْکا؟



## الف: ضمیرهای پرسشی: ?Кто و ?Что

۱ ـ این دو ضمیر دارای جنس و تعداد نمی‌باشند. واژه‌هایی که در جمله با این دو ضمیر پیوند یافته‌اند در شمار مفرد به کار می‌روند. به عنوان مثال:

چه کسی می‌آید؟ — **Кто идёт?**

از دور چه چیزی نمایان است؟ — **Что виднеется вдали?**

۲ ـ کلمات پیوند یافته با ضمیر **?Кто** در جنس مذکر به کار می‌روند:

چه کسی آماده است؟ — **Кто готов?**

چه کسی آمد؟ — **Кто пришёл?**

۳ ـ کلمات پیوند یافته با ضمیر **?Что** در جنس خنثی به کار می‌روند:

چه اتفاقی افتاده؟چه روی داده؟چه خبر شده؟ — **Что случилось?**

(در) اینجا چه اتفاقی افتاده؟(در) اینجا چه پیش آمده؟

**Что произошло здесь?**

شکلهای مختلفی را که در یک جمله ضمیر **?Кто** به کار می‌روند عبارتند از:

کی را؟چه کسی را؟ — **Кого?**

کاوُ؟ — **Kāvo?**

به کی؟به چه کسی؟ — **Кому?**

کامو — **Kāmou**

چه کسی؟ — **Кем?**

کِمْ؟ Kem?

شکلهای مختلفی راکه در یک جمله، ضمیر ?Что به کار می‌روند عبارتند از:

چه چیز؟چه؟چه چیزی را؟ Чего?

چِوُ؟ Chevo?

به چه؟به چه چیزی؟ Чему?

چِمو؟ Chemou?

چه چیزی؟ Чем?

چِم؟ Chem?



## ب: ضمیر پرسشی ?Чей

این ضمیر در جنس، تعداد و حالت با اسامی خود همسانی دارد.

و اشکال مختلف آن که در جمله به کار می‌روند عبارتند از:

Чью? , Чьей? , Чьё? , Чья?

Chyou? , Chey? , Chyo? , Chyā?

Чьи? , Чьему? , Чьего?

Chi? , Chemou? , Chevo?

(کتاب درسی) چه کسی؟ Чей учебник?

(نامهٔ) چه کسی؟ Чьё письмо?

(کتاب) چه کسی؟ Чья книга

(کتابهای) چه کسی؟ Чьи книги?

(کتاب) چه کسی؟ Чьей книге



## ج: ضمیرهای پرسشی Какой و Который

این ضمیرها در جنس، شمارش و حالت با اسمهای خود یکسان می‌باشند و همانند صفتها صرف می‌شوند و اشکال مختلف ضمیر Какой در جملات عبارتند از:

**Какая?　Какое?　Какие?**

**Kākāyā?　Kākoe?　Kākie?**

که همگی مفهوم و معنای (چه؟ کدام؟) را می‌دهند. به عنوان مثال:

کدام تئاتر؟ **Какой театр?**

کدام زن؟ **Какая женщина?**

کدام نامه؟ **Какое письмо?**

کدام پول؟ **Какие деньги?**

همچنین ضمیر پرسشی؟ **Который**

**Который месяц вы занимаетесь языком?**

چند ماه/ چندین ماه است که (شما) زبان کار می‌کنید؟

## د: ضمیر پرسشی ?Сколько

این ضمایر همانند صفت در شمار جمع صرف می‌شود. این ضمیر در حالت فاعلی نیاز به حالت اضافه اسمی دارد.

| | |
|---|---|
| Сколько людей? | چند نفر / چقدر آدم؟ |
| Сколько время? | ساعت چند است؟ |
| Сколько раз? | چند دفعه؟ |
| Сколько воды? | چند مقدار / چه اندازه آب؟ |



## Отрицательные местоимение　ضمیر منفی

## Atritsātelnəye mestoimenie　آتْرِیْچاتِلْنَعیِه مِسْتُوئیمِنْیِه

| | |
|---|---|
| Никакой | هیچ، هیچ گونه |
| Nikākoy | نی کاکویْ |
| Ничто | هیچ، هیچ چیز |
| Nichto | نیچْتُو |
| Никто | هیچکس |
| Nikto | نیکْتُو |
| Некого | هیچکس، کسی نیست |
| Nikāvo | نی کاوُ |
| Ничей | از آن هیچکس، مال هیچکس |
| Nichey | نی چِیْ |
| Нечего | چیزی نیست، هیچ چیز |
| Nichivo | نی چیْوُ |



**توضیحات**: ضمیرهای منفی، مانند ضمیرهای پرسشی هم‌پیوند با خود صرف می‌شوند.

الف: در جمله‌هایی که دارای ضمیرهای منفی **Никто**, **Ничто**, **Никакой** , **Ничей** هستند، پیش از جمله و بعد از ضمیر همواره حرف نفی **Не** می‌گیرند. برای نمونه:

**Никто не ответил на мой вопрос.هیچ کس به سئوال من پاسخ نداد.**

**Его ничто не интересует.** **هیچ چیز توجه او را جلب نمی‌کند.**

**هیچ گونه بازدارنده‌ای جلوی حرکت پیشروندهٔ ما را نمی‌گیرد.**

**Никакие препятствия не остановят нашего движения вперёд.**

**Она не слушала ничьих советов. او نصیحت هیچکس را گوش نکرد.**

ب- ضمیرهای **Никто** و **Ничто** در جمله بیشتر به عنوان فاعل و مفعول به کار می‌روند. به عنوان مثال:

**Никто не ответил на мой вопрос.هیچ کس به پرسش من پاسخ نداد.**

**هیچ چیز مانع درس خواندن او نیست.**

**Ничто не мешает ему заниматься**

همچنین ضمیرهای: **Ничей** ، **Некого** و **Нечего** در جملاتی مانند:

**Ему не нужна ничей помощи** **او به کمکهای هیچ کس نیازی ندارد.**

**توجه:** در این جمله ضمیر **Ничей** به عنوان وابسته اسم به کار رفته است.

**من هیچ کس را در راه آمدن به اینجا ندیدم**

**Я никого не видил по дороге сюда.**

**او چیزی (را) برای خواندن ندارد** **Ему нечего читат.**

**کسی نیست بدنبال (برای تهیه) بلیط سفر برود.**

**Некого послать за билетами**

**توجه مهم:** ضمیرهای **Некого** و **Нечего** حالت فاعلی ندارند و از ضـمیرهای پرسشی به کمک کلمه منفی **Не** ساخته می‌شوند.



## Неопределённое местоимение ضمیر نامُعین
## Niapredelyonnoe mestoimenie نی آپْرِدلْیوتُویه مِسْتوئیمِنْیه

| | |
|---|---|
| **Кто-то** | **کسی، یک کسی** |
| **Kto-tā** | **کُتو - تا** |
| **Что-то** | **چیزی، یک چیزی** |
| **Ishto-tā** | **یشتو - تا** |
| **Какой-то** | **یک.....ی، یک.....ی** |
| **Kākoy - tā** | **کاکوی - تا** |
| **Чей - то** | **ز انِ/مال کسی،.....کسی / شخصی** |
| **Chey - tā** | **چی - تا** |
| **Кто - нибудь** | **یک کسی، کسی** |
| **Kto - niboud** | **کُتو - نی بود** |



| | |
|---|---|
| Что - нибудь | یک چیزی، چیزی |
| Ishto - niboud | ایشتُو ـ نْی بود |
| Какой - нибудь | یک..... ی، یک......ی |
| Kākoy - niboud | کاکُویْ ـ نْی بود |
| Чей-нибудь | مال کسی، از آنِ کسی / شخصی |
| Chey - niboud | چِیْ ـ نْی بود |
| Кто - либо | یک کسی، کسی |
| Kto - libo | کْتُو ـ لْی بُو |
| Что - либо | یک چیزی، چیزی |
| Ishto - libo | ایشتُو ـ لْی بُو |
| Какой - либо | یک..... ی، یک......ی |
| Kākoy - libo | کاکُویْ ـ نْی بود |
| Чей - либо | از آنِ/مال کسی،.....کسی / شخصی |
| Chey - libo | چِیْ ـ لْی بُو |
| Кое - что | یک چیزی / چیزهایی، بعضی چیزها |
| Koe - ishto | کُویِ ـ ایشْتُو |
| Кое - кто | یک کسی / کسانی، برخی اشخاص، بعضی‌ها، چندنفری |
| Koe - kto | کُویِ ـ کْتُو |
| Кое - какой | بعضی، یک....ی |
| Koe - kākoy | کُویِ ـ کاکُویْ |



| | |
|---|---|
| کسی، شخصی، یک نفر، یکی | Некто |
| نْیکْتو | Nikto |
| یک چیزی، چیزی | Нечто |
| نْیشْتُو | Nishto |
| چند، چندتا | Несколько |
| نْیسْکُولْکا | Niskolkā |
| یک....ی، شخصی،...... نامی | Некоторый |
| نْی کاتُوریْ | Nikātorəy |



ضمیرهای نامعین همراه با کلمات То ـ، Либо ـ، Нибудь ـ، Кое ـ همانند ضمیرهای بدون این کلمات صرف می‌شوند مانند:

Кого - Нибудь ، Кому - Нибудь ، С Кем - Нибудь

کلماتِ همراه با ضمیرهای نامعین، همواره با خط پیوند نوشته می‌شوند ادات То ـ، Либо ـ، Нибудь ـ در پایان واژه و کلمه ـ Кое در آغاز واژه جای می‌گیرند.

هرگاه ضمیرهای دارای کلمه ـ Кое با برخی واژه‌ها به کار روند. آنگاه این واژه‌ها پس از این نوع کلمات جای می‌گیرند. و خط پیوند ( ـ ) نوشته نمی‌شوند. برای مثال:

| | |
|---|---|
| او از چیزهایی نقل کرده است. | Он рассказал кое о чём. |
| او با کسانی گفتگو کرده است. | Он говорил кое с кем. |

## ضمیرهای نامعین همراه با کلمات То ـ و Нибудь-

کاربرد این ضمیرها بدین قرار است:

۱ ـ ضمیرهای همراه با کلمه То ـ هنگامی به کار می‌روند. که سخن از شخص یا چیزی در میان است که تنها برای گوینده ناشناخته و نامفهوم است، اما ممکن است برای دیگران معین و شناخته باشد برای مثال:

**کسی آهسته به در زَد.** **Кто‑то тихо постучал в дверь**

مفهوم جمله فوق این است که شخص معین به در زده است اما گوینده نمی‌داند این شخص کیست. یا به عنوان یک مثال دیگر.

**چیزی با سروصدا بر کف اتاق افتاد.** **Что‑то с шумом упал на пол**

۲ ـ ضمیرهای همراه با کلمه **Нибудь** ـ یا **Либо** ـ هنگامی به کار می‌روند که سخن از شخص یا چیزی در میان است که به کلی برای ما ناشناخته است؛ بدین معنی که از شخصی یا چیزی سخن می‌رود که هم برای گوینده و هم برای دیگران ناشناخته است. چند مثال:

**کسی را (یک نفر را) صدا بزن.** **Позови кого ‑ нибудь.**

(در این جمله فرقی نمی‌کند هر کسی را که صدا بزنی).

**چیزی برای خواندن به من بدهید.** **Дайте мне что‑нибудь почитать.**

در این جمله نیز فرق نمی‌کند هر چیزی که خواندنی باشد، بدهی.

**اگر کسی آمد مرا صدا بزنید.**

**Если кто ‑нибудь придёт,позовите меня**

(در این جمله مهم نیست چه کسی باشد.)



## ضمیرهای نامعین همرا با کلمهٔ ـ КОЕ

ضمیرهای همراه با کلمه кое (‑ кой) هنگامی به کار می‌رود که در جمله سخن از موضوعی می‌رود که بر خود گوینده شناخته، اما برای مخاطب وی ناشناخته باشد.

مانند:

**من می‌خواهم برای تو درباره چیزی نقل کنم.**

**Я хочу рассказать тебе кое о чём**

(در این جمله گوینده می‌داند دربارهٔ چه موضوعی می‌خواهد صحبت کند اما مخاطب وی از آن آگاهی ندارد.)

ضمیرهای همراه با کلمه **кое** ـ را می‌توان به معنی (برخی، پاره‌ای، بعضی) نیز به کار برد. به عنوان مثال:

**او با بعضی از رفقایش دیدار کرد.**

**Он встретил кое_кого из своих товарищей**

## ضمیرهای نامعین НЕКТО ، НЕЧТО ، НЕКИЙ ، НЕКОТОРЫЙ ، НЕСКОЛЬКО

۱ ـ ضمیرهای **Некто** و **Нечто** تنها در حالت فاعلی و مفعول بی‌واسطه که با حالت فاعلی یکسان است به کار می‌روند.

قابل ذکر است که ضمیر **Нечто** خنثی بوده و همواره با وابسته اسم به کار می‌رود. به عنوان مثال:

**چیزی شگفتی روی داده است.** **Случилось нечто удивительное**

**چیز مبهمی می‌بینم.** **Я вижу нечто неопределённое**

و ضمیر **Некто** تنها در حالت فاعلی و پیش از نامهای مردان و زنان به کار می‌رود.

**کسی به نام ایوانُف آمده است.** **Пришёл некто иванов.**

**کسی به نام ایوانُووا آمده است.** **Пришла некто иванова.**



۲ ـ ضمیر **Некий** از نظر جنس، تعداد، و حالت تغییرپذیر بوده و در جمله وابسته اسم است. اما در حالتهای دیگر کمتر به کار می‌رود.

**Приехала некий художник.** **هنرمندی آمده است.**

۳ ـ ضمیر **Некоторый** همانند صفت صرف می‌شود و در جمله به عنوان وابسته اسم به کار می‌رود، به عنوان مثال:

**من با برخی از دانشجویان گفتگو نمودم.**

**Я говорил с некоторыми студентами.**

**زمانی چند همه ساکت شدند / دم فرو بستند.**

**Некоторое время все молчалм**

۴ ـ ضمیر **Несколько** به کمیّت نامعینی از اشیاء و اشخاص اشاره دارد. این ضمیر در حالت فاعلی و مفعول بی‌واسطه همانند با حالت فاعلی، به حالت اضافه اسمی جمع نیاز دارد. برای مثال:

**Он принёс несколько книг.** **او چندتا کتاب آورد.**



# Прилагательное صفت
## Prilagatelnoye پْری لاگاتِلْنویِه

صفت کلمه‌ای است که اسم را توصیف می‌کند و صفات در زبان روسی از نظر جنس، تعداد و حالت مختلف می‌باشند.

انواع صفت از نظر جنس به شرح و صرف زیر می‌باشند.

| خنثی | مؤنث | مذکّر |
|---|---|---|
| کدام؟ چه نوع؟ **Какое?** | کدام؟ چه نوع؟ **Какая?** | کدام؟ چه نوع؟ **Какой?** |
| **- ое , - ее** | **- ая , - яя** | **- ый , - ой , - ий** |
| **Новое(здание)** | **Новая(дорога)** | **Новый(дом)** |
| (ساختمان) جدید | (جاده / راه) جدید | (خانهٔ) جدید |
| **Молодое** | **Молодая** | **Молодой** |
| **(дерево)** | **(сосна)** | **(дуб)** |
| (درخت) جوان | (صنوبر) جوان | (بلوط) جوان |
| **Лёгкое** | **Лёгкая** | **Лёгкий** |
| **(упражнение)** | **(задача)** | **(текст)** |
| تمرین ساده/آسان | (مسئله) ساده/آسان | متن ساده/آسان |

| зимнее | зимняя | зимний |
|---|---|---|
| (утро) | (ночь) | (День) |
| (صبح) زمستانی | (شب) زمستانی | (روز) زمستانی |
| Хорошее | Хорошая | Хороший |
| (сочинение) | (работа) | (ответ) |
| (انشای) خوب | (کار) خوب | پاسخ خوب / نیکو |
| Большое | Большая | Большой |
| (достижение) | (победа) | (успех) |
| (کامیابی) بزرگ | (پیروزی) بزرگ / چشمگیر | (موفقیت) بزرگ |

توضیح دربارهٔ گوناگونی صفت. (مفرد و جمع)

در جمع بستن اسامی همراه با صفت‌ها برای هر سه جنس مذکر، مونث و خنثی پسوند **ые** ـ یا **ие** ـ به کار می‌روند به عنوان مثال:

خانه‌های جدید **Новые Дома** خانه‌های جدید **Новый Дом**

راههای جدید **Новые Дороги** راه جدید **Новая Дорога**

ساختمانهای جدید **Новые Здания** ساختمان جدید **Новое Здание**

و یا

روزهای زمستانی **Зимние дни** روز زمستانی **Зимний день**

شبهای تابستانی **Летние ночи** شب تابستانی **Летняя ночь**

صبحهای زمستانی **Зимние утра** صبح زمستانی **Зимнее утро**

صفتها در زبان روسی از نظر مفهوم به دو دسته توصیفی و نسبی تقسیم می‌شوند:

الف: صفتهای توصیفی به ویژگیها و خصوصیاتی اشاره دارند که به درجات مختلف (بزرگ یا کوچک / بزرگتر یا کوچکتر) در تمام ابعاد یافت می‌شوند. به عنوان مثال:

این خانه بزرگی است، اما آن خانه باز هم بزرگتر است.

Это большой дом , а тот дом ещё больше

اینک باد سرد است (باد سردی می‌وزد) اما شب هنگام باز هم سردتر خواهد شد.

Сейчас ветер холодный,а вечером он будет ещё хлоднее

ب: صفتهای نسبی به ویژگیها و خصوصیات اشیاء اشاره دارند و نسبت شیئی را با شیء دیگر در ابعاد و مقاطع مختلف زمانی مکانی و غیره نشان می‌دهند. به عنوان مثال:

Дом из камень — خانه ساخته شده از سنگ

Каменный дом — خانه سنگی

Сарай из дерево — انبار ساخته شده از چوب

Деревянный сарай — انبار چوبی

و یا در نسبت شیئی که از آن کسی است می‌توان این مثال را آورد:

Мина Книга(Книга Мини) — کتاب مینا

Отцовская библиотека(библиотека отца) — کتابخانه پدر

و همچنین نسبت زمان و مکان کاری را می‌توان گفت:

Отпуск на месяц — مرخصی برای یکماه

Месяцный отпуск — مرخصی یکماهه

Транспорт в городе — حمل و نقل در شهر

Городской транспорт — حمل و نقل شهری



## درجه‌های سنجشی صفت:

در زبان روسی درجه‌های سنجشی تنها از صفتهای توصیفی ساخته می‌شوند و صفتهای نسبی درجه‌های سنجشی ندارند. صفتهای توصیفی دارای دو درجه سنجشی هستند:



الف: درجه برتری (تفضیلی) ب: درجه برترین (عالی)

الف: شیوه ساختن صفتهای برتر.

صفتهای برتر به دوگونه ساده و مرکب به کار برده می‌شوند:

**درجه برتری ساده** را به کمک پسوندهای E ـ و (EЙ ـ )EE ـ به شیوه‌های زیر می‌سازند:

۱ ـ به کمک پسوند (EЙ ـ )EE ـ به عنوان مثال:

| | | برتری | | |
|---|---|---|---|---|
| **Сильный** | نیرومند | → | **Сильнее(Сильней)** | نیرومندتر |
| **Светлый** | روشن | | **Светлее(Светлей)** | روشن‌تر |
| **Полезный** | سودمند | | **Полезнее(Полезней)** | سودمندتر |
| **Красивый** | زیبا | | **Красивее(Красивей)** | زیباتر |

۲ ـ به کمک پسوند E ـ

**توجه**: صفتهایی که دو حرف ماقبل آخر آنها دارای حروف Г، K، X، Д، T، CT هستند با آوردن پسوند E ـ درجه برتری ساخته می‌شود. به عنوان مثال:

| | | برتری | | |
|---|---|---|---|---|
| **Дорогой** | گران، گرامی | → | **Дороже** | گرانتر، گرامی‌تر |
| **Крепкий** | محکم | | **Крепче** | محکمتر |
| **Тихий** | آرام | | **Тише** | آرامتر |
| **Молодой** | جوان | | **Моложе** | جوانتر |

داراتر Богаче — دارا Богатый

تمیزتر Чище — تمیز Чистый

**نکته مهم**: برای ساختن درجه برتر در پاره‌ای از صفات، شکل کلمه بکلی تغییر می‌یابد به عنوان نمونه:

برتری ←

| | | | |
|---|---|---|---|
| بدتر | Хуже | Плохой | بد |
| خوبتر | Лучше | Хороший | خوب |
| کوچکتر | Меньше | Маленький | کوچک |

همچنین درجه برتری صفتهای **Большой** (بزرگ)، **Поздный** (دیر)، **Сладкий** (شیرین، لذیذ)، **Глубокий** (ژرف ـ عمیق) به ترتیب زیر می‌باشند:

(شیرین‌تر) **Слаще** (دیرتر) **Позже** یا **Позднее** (بزرگتر) **Больше**

(عمیق‌تر ـ ژرفتر) **Глубже**

**توجه**: صفتهای برتر را می‌توان به همراه پیشوند **ПО** (کمی، اندکی، قدری) به کاربرد مانند:

کمی گرانتر **Подороже** و یا کمی بیشتر **Побольше**

**درجه برتری مرکب** را می‌توان اینگونه توضیح داد که در پاره‌ای از صفتهای توصیفی نمی‌توان به کمک پسوندها درجه برتری ساخت مانند صفتهایی از قبیل:

| | | | |
|---|---|---|---|
| زود، زودرس | Ранний | Дружеский | دوستانه |
| زیادی، اضافی | Лишний | Деловой | کاری، بازرگانی |
| مغرور | Гордый | Передовой | جلو، مقدم، پیشقدم |
| همگانی | Массовый | Боевой | رزمی، پیکارگر |
| تلخ | Горький | Усталый | خسته |

این گونه صفتها به کمک واژه یا پیشوندهای Более (بیشتر،تر) یا Менее (کمتر، کمی) درجه برتری مرکب ساخته می‌شوند. مانند:

Более ранний بسی زودتر　　Менее ранний کمی زودتر

Более дружеский بیشتر دوستانه / دوستانه‌تر

Менее массовый کمتر همگانی

و همچنین در جملات می‌توان ذکر کرد:

این کتاب جالبتر از آن یکی است.

Эта книга более интересна , чем та

کوههای قفقاز بلندتر از (کوههای) اورال است.

Кавказские горы более высокие чем уральекие

ب: شیوه ساختن صفتهای برترین

صفتهای برترین به دوگونه ساده و مرکب به کار برده می‌شوند:

**درجه برترین ساده** را به کمک پسوندهای ـАЙШ ـ یا ـ ЕЙШ ـ که در میان صفت قرار می‌گیرد ساخته می‌شوند. به عنوان مثال:

Великий عظیم / کبیر ــ برترین ⟵ Величайший عظیم‌ترین

Сильный نیرومند　　Сильнейший نیرومندترین

۱ ـ به کمک پسوند ـ АЙШ ـ در صفتهایی که دو حرف ماقبل آخر آنها دارای حروف Г، K ، X هستند با آوردن این واژه به جای این حروف درجه برترین ساخته می‌شود به عنوان مثال:

Строгий سختگیر ــ برترین ⟵ Строжайший سختگیرترین

Высокий بلند　　Высочайший بلندترین

آرامترین Тишайший ساکت / آرام Тихий

۲ ـ به کمک پسوند ـ ЕЙШ ـ نیز درجه برترین ساده ساخته می‌شود به عنوان مثال:

زیباترین Красивейший ⟵ برترین ⟵ زیبا Красивый

نوترین / جدیدترین Новейший

نو / جدید Новый

۳ ـ همچنین پاره‌ای از صفتها به کمک پسوند ـ Ш ـ درجه برترین ساخته می‌شود. به عنوان مثال:

خوبترین / بهترین Лучший ⟵ برترین ⟵ خوب Хороший

بدترین Худший بد Плохой

کوچکترین Меньший کوچک Маленький

**درجه برترین مرکب** را می‌توان به کمک ضمیر **Самый** (ترین) از همه صفتهایی را که حالت توصیفی دارند ساخت. مانند:

خوبترین **Самый хороший** شجاع‌ترین **Самый смелый**

توضیح اینکه کاربرد درجهٔ برترین مرکب بیش از درجهٔ برترین ساده است گاه برای ساختن صفت برترین مرکب به جای ضمیر **Самый** از واژه **Наиболее** (ترین) نیز می‌توان استفاده نمود. به عنوان مثال:

جالبترینِ **Наиболее интересный**

جوانترینِ **Наиболее молодой**

همچنین درجه برترین مرکب را می‌توان از پیوند ضمیر **Все** به صفت ساخت:

جالبترینِ همه / جالبتر از همه **Интересный всех**

جوانترینِ همه / جوانتر از همه **Моложе всех**



## Имя существительное — اِسم
## Imya soushestvitelnoye — اِیمیا سوشِستویتِلنُویه

اسمها در زبان روسی از دید جنس دستوری با یکدیگر متفاوت هستند و از نظر تعداد و حالت تغییر پذیرند.

### جنس اسم

دارای سه نوع، مذکر، مؤنث و خنثی هستند که نسبت به جنسشان شکل متفاوتی دارند.

۱ ـ جنس اسامی که نشانگر نام کسان است و از راه جنس آنها شناخته می‌شوند و در موارد دیگر شکلشان بیانگر نوع اسم می‌باشد. و اسامی:

**Мужчина** (مـرد)، **Дедушка** (پـدربزرگ)، **Отец** (پـدر)، **Брат** (بـرادر)، **Мальчик** (پسربچه)، **Парень** (جوان)

این اسامی همگی نشان دهنده مذکر بودن آنها هستند.

و یـا **Женщина** (زن)، **Девушка** (دوشیزه)، **Дочь** (دختر)، **Мать** (مـادر)، **Бабушка** (مادر بزرگ)، **Сестра** (خواهر)

این اسامی همگی نشان دهنده مونث بودن آنها هستند.



توضیح اینکه همه نامهای مذکر بدون توجه به حالتشان در شمار اسامی مذکرند و نامهای مونث نیز بدون توجه به حالتشان در شمار اسامی مونث‌اند. مانند:

نیکالای Николай коля
نیکیتا Никита
الکساندر Александр(саша)
ایوان Иван(ваня)
ولادیمیر Владимир(володия)
والنتین Валентин(Валя)

و یا در مورد اسامی مؤنث:

آنّا Анна(Аня)
الکساندْرا Александра(саша)
تاتْیانا Татьяна(таня)
والِنتینا Валентина(валя)

۲ـ جنس اسمها در حالت فاعلی مفرد از روی شکل حروف آخر این اسامی شناخته می‌شوند. بدین گونه:

الف: اسامی که حرف آخر آنها به Я ـ و A ـ ختم می‌شوند همگی مونث شمرده می‌شوند. به عنوان مثال:

زمین Земля ، وطن Родина ، کشور Страна

ب: اسامی که حرف آخر آنها به E – و O ـ یا Ë – ختم می‌شوند همگی خنثی شمرده می‌شوند. به عنوان مثال:

لباس Платье ، دریا Море ، حق Право ، نامه Письмо

ج: اسامی که حرف آخر آنها به هیچ یک از حروف Я ـ A ـ E ـ O ـ Ë ختم نشود از دستهٔ اسامی مذکر بشمار می‌روند. به عنوان مثال:

خانه Дом ، پل Мост ، شهر Город ، جنگل Лес و همچنین اگر اسامی به حرف Й ختم شوند جزء مذکر می‌باشند.

جنگ Бой ، کنار/انتها Край ، موزه Музей

د: بعضی اسامی مختص مذکر و برخی دیگر مختص مونث‌اند. مانند:

گـــروه مـــذکر: زغـــال Уголь ، آتش Огонь ، روز День ، قهوه Кофе ، بارانی Плащ ، مداد Карандаш ، چـاقو Нож
گروه مؤنث: فولاد Сталь ، زندگی Жизнь ، سـایه Тень
شیء / چیز Вещь ، شب Ночь ، جای دوردست Глушь
هـ: در زبان روسی کلاً ده اسم یافت می‌شود که به حروف МЯ ـ ختم شده‌اند و همگی جزء اسامی خنثی بشمار می‌روند که عبارتند از:
شعله Пламя ، پرچم Знамя ، زمان Время ، نام Имя
فـــرق ســـر Темя ، بـــذر Семя ، قـــبیله Племя
پستان جانوران Вымя ، بار Бремя ، رکاب Стремя
در مورد اسامی خنثی تعدادی از کلمات روزمره نیز به کار می‌روند از قبیل:
دفـــتر Бюро ، ســـینما Кино ، مـــترو Метро
پالتو Пальто ، مارِبُوا Боа ، شرطبندی Пари

## جمع بستن اسامی مذکر، مؤنث و خنثی

الف: اسامی مذکر و مؤنثی که حرف آخر آنها به حروف Г ، К ، Х ، Ж ، Ш ختم شوند در هنگام جمع بستن حرف (И ـ) در انتها قرار می‌گیرد. مانند:

| جمع | | مفرد | |
|---|---|---|---|
| کاردها | Ножи | کارد | Нож |
| مدادها | Карандаши | مداد | Карандаш |
| دشمنان | Враги | دشمن | Враг |
| صداها | Звуки | صدا | Звук |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Пастух | چوپان | Пастухи | چوپانان |

ب: اسامی مؤنثی که حرف آخر آنها به (A ـ) ختم شوند. به هنگام جمع بستن حرف (A) حذف و Ы در انتها واقع می‌شود. مانند:

| مفرد | | جمع | |
|---|---|---|---|
| Газета | روزنامه | Газеты | روزنامه‌ها |
| Машина | ماشین | Машины | ماشینها |
| Страна | کشور | Страны | کشورها |

ج: اسامی مؤنثی که حرف آخر آنها به (Й ـ) ختم می‌شوند به هنگام جمع بستن Й حذف و حرف (И) در انتها واقع می‌شود. مانند:

| مفرد | | جمع | |
|---|---|---|---|
| Герой | قهرمان | Герои | قهرمانان |
| Музей | موزه | Музеи | موزه‌ها |

د: اسامی مؤنثی که حرف آخر آنها به (Я ـ) ختم می‌شوند به هنگام جمع بستن حرف Я حذف و (И) در انتها واقع می‌شود. مانند:

| مفرد | | جمع | |
|---|---|---|---|
| Деревня | دهکده | Деревни | دهکده‌ها |
| Статья | مقاله | Статьи | مقاله‌ها |
| Линия | خط | Линии | خطها |

ی: اسامی مذکر و مونثی که حرف آخر آنها به علامت نرمی (Ь ـ) ختم می‌شوند در هنگام جمع بستن علامت نرمی حذف و حرف (И) در انتها قرار می‌گیرد. مانند:

| جمع | | مفرد | |
|---|---|---|---|
| بارانها | Дожди | باران | Дождь |
| میدانها | Площади | میدان | Площадь |



## جمع بستن اسامی خنثی

الف: اسامی خنثی که حرف آخر آنها به (O ـ) ختم می‌شوند به هنگام جمع بستن حرف O حذف و A در انتها واقع می‌شود. مانند:

| جمع | | مفرد | |
|---|---|---|---|
| نامه‌ها | Письма | نامه | Письмо |
| کارها / امور | Дела | کار / امر | Дело |
| دولتها | Государства | دولت | Государство |
| پنجره‌ها | Окна | پنجره | Окно |

ب: اسامی خنثی که حرف آخر آنها به (E ـ) و (Ё ـ) ختم می‌شوند در هنگام جمع بستن حروف (E) و (Ё) حذف و Я در انتها واقع می‌شود. مانند:

| جمع | | مفرد | |
|---|---|---|---|
| دشت‌ها | Поля | دشت | Поле |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Море | دریا | Моря | دریاها |
| Здание | ساختمان | Здания | ساختمانها |
| Ружьё | تفنگ | Ружья | تفنگها |

**توجه مهم**: پاره‌ای از اسامی مذکر و خنثی در هنگام جمع بستن پسوند (ЬЯ ـ) می‌گیرند که عبارتند از:

| مفرد | | جمع | |
|---|---|---|---|
| Муж | شوهر | Мужья | شوهران |
| Стул | صندلی | Стулья | صندلیها |
| Колос | خوشه | Колосья | خوشه‌ها |
| Крыло | بال | Крылья | بالها |
| Звено | حلقه | Звенья | حلقه‌ها |
| Брат | برادر | Братья | برادران |
| Лист | برگ | Листья | برگها |
| Прут | برگه | Прутья | برگه‌ها |
| Перо | قلم | Перья | قلمها |
| Дерево | درخت | Деревья | درختان |

**نکته مهم**: اسمهایی که تنها به صورت جمع به کار برده می‌شوند عبارتند از:

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ножницы | قیچی | Щипцы | انبر/کازانبر |
| Ворота | دروازه | Очки | عینک |
| Брюки | شلوار | Трускии | شلوارک |

گیومه **Кавычки** سورتمه **Сани**

نرده **Перила**



# فعل
# گْلاگُل

**Глагол**
**Glāgol**

فعل کلمه‌ای است که برانجام کاری، نشان دادن حالتی یا وقوع امری در یکـی از زمانهای حال، گذشته و آینده دلالت می‌کند.

در زبان روسی نیز مانند زبان فارسی و انگلیسی، افعال در زمانهای مختلف دارای معانی متفاوت ازهم هستند. که جهت سهولت یادگیری به سه زمان حال، گذشته و آینده که به صورت ساده یا مطلق به کار می‌روند اشاره می‌کنیم.

الف) حال ساده

*ناسْتایاشیِه.پْراسْتُویِه*

**Настояще Простоее**

**Nāstāyāshie Prāstoe**



به عنوان مثال صرف فعل:

**иметь** (داشتن، دارا بودن) به گونه حال ساده با ضمائر شخصی به ترتیب زیـر می‌باشد

| | |
|---|---|
| **Я имеЮ.** | **من دارم.** |
| **Yā imeyou** | ***یا.ایمیو*** |
| **Ты Имеешь.** | **تو داری.** |
| **T∂ imeish** | ***تُع.ایمِیشن*** |
| **ОН/ОНа/ОНО имеет.** | **او دارد (مذکر/مؤنث/خنثی)** |
| **on/ānā/āno imeit** | ***اُن/آنا/آنو ایمِیت*** |
| **Мы Имеем.** | **ما داریم.** |
| **M∂ imeim** | ***مْع.ایمِیم*** |
| **Вы Имеете.** | **شما دارید.** |
| **V∂ imeite** | ***وُع.ایمِیته*** |
| **Они ИмеЮт.** | **آنها دارند.** |
| **Āni imeyout** | ***آنی.ایمِیوت*** |



## Прошедшее Простое
## Prāshedshie Prāstoe

**ب) گذشته ساده**

***پْراشِدْشیِه.پْراشْتُویِه***

در این زمان فعل شکل گذشته خود را بیان می‌کند. با این تفاوت که شکل گذشته برای شخص مؤنث در حالت مؤنث بیان می‌شود و برای حالت خنثی بندرت به کار برده می‌شود. به عنوان مثال صرف فعل: **Купить** (خریدن) به گونه گذشته ساده با ضمائر شخصی عبارتند از:

| | |
|---|---|
| من خریدم. | **Я Купил.** |
| *یا.کوپیل* | **Yā Koupil** |
| تو خریدی. | **Ты Купил.** |
| *تع.کوپیل* | **Tə Koupil** |
| او خرید.(مذکر). | **Он Купил.** |
| *آنا.کوپیلا* | **On Koupil** |
| او خرید.(مؤنث). | **Она Купила.** |
| *اُن.کوپیل* | **Ānā Koupilā** |
| ما خریدیم. | **Мы Купили.** |
| *مع.کوپیلی* | **Mə Koupili** |
| شما خریدید. | **Вы Купили.** |
| *وع.کوپیلی* | **Və Koupili** |
| آنها خریدند. | **Они Купили.** |
| *آنی.کوپیلی* | **Āni Koupili** |



ج) آینده ساده — **Будущее Простое**

*بودوشییه.پراستویه* — **Boudoushie Prāstoe**

در زبان روسی از ترکیب اشکال آینده فعل: **Быть** (بودن) که اغلب به صورتهای **Будет** و **Будут** با مصدر فعل اصلی زمان آینده ساخته می‌شود. به عنوان مثال صرف فعل **Жить** (زندگی کردن) به گونه آینده با ضمائر شخصی عبارتند از:

من زندگی خواهم کرد.
Я Буду жить.

یا.بودو.ژیت
Yā boudou zhit

تو زندگی خواهی کرد.
Ты Будешь жить.

تع.بودیش.ژیت.
T∂ boudish zhit

او زندگی خواهد کرد (مذکر، مؤنث)
Он/Она Будет жить.

اُن/آنا. بودیت.ژیت
On/ānā boudit zhit



ما زندگی خواهیم کرد.
Мы Будем жить.

مع.بودیم.ژیت
M∂ boudim zhit

شما زندگی خواهید کرد.
Вы Будете жить.

وع. بودیتِه.ژیت
V∂ boudite zhit

آنها زندگی خواهند کرد.
Они Будут жить.

آنی. بودوت.ژیت
Āni boudout zhit

نکته مهم: فعل Быть (بودن) معمولاً در زمان حال به کار نمی‌رود و در زمان گذشته در شکلهای был، была، было، были در جملات به کار می‌روند.

به عنوان مثال:

این دهکده بود.
Зто было село

اِتو.بعلو.شیلو
Eto b∂lo silo

حکایت جالب (شنیدنی) بود.
Рассказ был интересен.

راسکاز.بعل.اینترِسِن
Rāsskaz b∂l interesen

حکایتها جالب بودند.
Рассказы были интересны.

راسکازع.بعلی.اینترِسنع
Rasskaz∂ b∂li intersn∂

## Наречие | قید
## Nārichie | نارِچیِه

### قید مکان

| | |
|---|---|
| Здесь | اینجا،در اینجا |
| Zdes | زدِس |
| Там | آنجا،در آنجا |
| Tām | تام |
| Левый | چپ |
| Levдy | لِوِی |
| Правый | راست |
| Pravдy | پراوِی |



| | |
|---|---|
| **Сюда** | **به اینجا** |
| **Soudā** | *سودا* |
| **Туда** | **به آنجا** |
| **Toudā** | *تودا* |
| **Недалеко** | **تقریباً نزدیک** |
| **Nidāliko** | *نی دالْیکو* |
| **Налево** | **به سمت چپ** |
| **Nālevā** | *نالِوا* |
| **Направо** | **به سمت راست** |
| **Nāprāvā** | *ناپْراوا* |
| **Слева** | **از چپ** |
| **Slevā** | *سْ لِوا* |
| **Справа** | **از راست** |
| **Sprāvā** | *سْ پْراوا* |



## قید زمان

| | |
|---|---|
| **Днём** | **روز** |
| **Dnyom** | *دْنْیُم* |

| | |
|---|---|
| Вчера | دیروز |
| Vcherā | وْچِرا |
| Вечером | عصر |
| Vecherām | وِچِرامْ |
| Утро | صبح |
| Outrā | اُوتْرا |
| Утром | هنگام صبح |
| Outrom | اُوتْرُمْ |
| Завтра | فردا |
| Zāftrā | زافْترا |
| Сегодня | امروز |
| Sivodnyā | سْی وُدْنیا |
| Теперь | الان |
| Tiper | تي پِر |
| Сейчас | اکنون. الان |
| Sichās | سْیْ چاس |
| Потом | بعداً |
| Pātom | پاتُوم |
| Весной | به هنگام بهار/بهاری |
| Visnoy | وِیس نُوی |



| | |
|---|---|
| Летом | به هنگام تابستان /تابستانی |
| Letom | لِتوم |
| Осенью | به هنگام پاییز/پاییزی |
| Osinou | اُسینو |
| Зимой | به هنگام زمستان /زمستانی |
| Zimoy | زْیمُویْ |
| Рано | زود |
| Rānā | رانا |
| Поздний | دیر |
| Pōzdni | پُزْدْنی |
| Давно | از مدتی طولانی، مدت زیادی |
| Dāvno | داوْنُو |
| Недавно | مدت کمی |
| Nidāvno | نیْ داوْنُو |
| Всегда | برای همیشه |
| Vsigdā | وْسی گْدا |
| Иногда | بعضاً |
| Ināgdā | ایْناگْدا |
| Однажды,Первый | اولین دفعه |
| Adnāzhd∂,perv∂y | آدْناژْدعْ، پِرْوْی |



| | |
|---|---|
| Часто | اغلب |
| Chāsta | چاستا |
| Долго | طولانی |
| Dolgā | دُلگا |
| Не надолго | برای مدت کوتاهی |
| Ni nādolgā | نی نادُلگا |
| Сначала | از ابتدا |
| Snāchālā | سْناچالا |
| Наконец | نهایتاً-سرانجام |
| Nākānets | ناکانِتس |



## قید حالت

| | |
|---|---|
| Быстро | فوراً |
| Bəstrā | بعسْترا |
| Медленно | به آرامی |
| Medlinnā | مِدْلینا |
| Интересно | عجیب، جالب |
| Interesnā | اینْتِرِسْنا |

| | |
|---|---|
| Неинтересно | غیر جالب |
| Niinteresnā | *نیْ. ایْنتِرِسْنا* |
| Важно | مهم |
| Vāzhnā | *واژْنا* |
| Неважно | غیر مهم |
| Nivāzhnā | *نیْواژْنا* |
| Плохо | بد |
| Plokhā | *پْلُخا* |
| Кросиво | زیبا |
| Krāsivā | *کْراسْیوا* |
| Некросиво | زشت، غیر زیبا |
| Nikrāsivā | *نی کْراسْیوا* |
| Нормально | نرمال، طبیعی |
| Nārmālnā | *نارمالْنا* |
| Ненормально | غیر طبیعی |
| Ninārmālnā | *نی.نارمالْنا* |
| Правильно | صحیح، درست |
| Prāvilnā | *پْراوِیلْنا* |
| Неправильно | غیر صحیح |
| Niprāvilnā | *نی. پْراوِیلْنا* |



| | |
|---|---|
| Изумительный | شگفت‌انگیز ـ جالب |
| Izoumitelnəy | ایزومیتِلنی |
| Прекрасно | عالی، خیلی خوب |
| Prikrāsnā | پْریْ کْراسْنا |
| Хорошо | خوب |
| Khārāsho | خاراشو |
| Приятно | لذت بخش، گوارا، مطلوب |
| priyātna | پْرِی یاتْنا |
| Вкусно | لذید، خوشمزه |
| Vkousnā | وْکوسْنا |
| Обычно | معمولاً |
| Abəchnā | آبعچْنا |
| Просто | ساده، آسان |
| Prostā | پْرُسْتا |
| Спокойно | به آرامی، آرام |
| Spākoynā | سْپاکُویْنا |
| Сильно | قوی، خیلی، غلیظ |
| Silnā | سیلْنا |
| Серьёзно | جدی |
| Siryoznā | سیْریُوزْنا |



| | |
|---|---|
| Трудный | مشکل |
| Troudn∂y | تْرودْنی |
| Несчастный | غمگین |
| Nischāstn∂y | نیشچاشْتْنی |
| Безобразный | زشت، بدترکیب |
| Bezābrāzn∂y | بِزْآبْرازْنی |
| Испытывающий , жажду | تشنه |
| Isp∂t∂vāyoushiy,zhāzhdou | ایْشپعتْعوایوشی / ژاژْدو |
| Вдруг | ناگهان |
| Vdroug | وْدْروگ |



## قید مقدار و اندازه

| | |
|---|---|
| Достаточно | کافی، میزان |
| Dāstātochnā | داشتاتوُچْنا |
| Сколько? | چند؟ ـ چقدر؟ |
| Skolka? | شْکولْکا؟ |
| Много | خیلی، زیاد |
| Mnogā | مْنوگا |
| Немного | کم |

| | |
|---|---|
| Nimnogā | نی.مْنُوگا |
| ещё | هنوز، دوباره |
| Ishyo | ایشُّو |
| Довольно | بی نهایت |
| Dāvolnā | داوُلْنا |
| Почти | تقریباً |
| Pāchti | پاچْتی |
| Последний | آخرین |
| Pasledni | پاسْلِدْنی |
| Средний | میانی، وسط |
| Sredn∂y | سْرِدْنی |
| Несколько | چندمین،چندتا |
| Niskolka | نیسْکُولْکا |
| Дотехпор | تا اینکه،برای همیشه |
| Dotikhpor | دُو تیْخ پُر |
| Во первых | در ابتدا ـ زود |
| Vo perv∂kh | وْ. پِروغْخ |



## قید و صفت

| | |
|---|---|
| داغ ـ گرم | Жарко |
| ژارکا | Zhārkā |
| سرد | Холодно |
| خُولُودْنا | Kholodnā |
| گرم، گرما | Тепло |
| تیپْلوُ | Tiplo |
| مهربان | добрый |
| دُبْری | Dobrəy |
| راحت، آسان | Нетрудно |
| نیُترودْنا | Nitroudnā |
| ممکن | Можно |
| مُژنا | Mozhnā |
| غیرممکن | Нельзя |
| نیلزْیا | Nilzya |
| لازم، ضروری | Надо |
| نادا | Nādā |
| دلتنگی | Скучно |



| | |
|---|---|
| سْ کوچْنا | Skouchnā |
| درست، صحیح، باجلوه | Удобно |
| اودُبْنا | Oudobnā |
| تنبل | Ленивый |
| لِنیوْی | Leniv∂y |
| عصبانی | Сердитый |
| سِرْدیتْی | Serdit∂y |
| مؤدب | Воспитанный |
| واسْپیتانّی | Vāspitānn∂y |
| زرنگ | Элегантный |
| اِلگانْتْنی | Elegantn∂y |



**توجه**: ممکن است اکثر کلمات در زبان روسی با آوردن حرف نفی He به اول کلمه معنی برعکس را بدهند. مثال:

| | |
|---|---|
| سرد | Холодно |
| خُولُودْنا | Kholodnā |
| غیر سرد | Не холодно |
| نی خُولُودْنا | Ni kholodnā |

| | |
|---|---|
| خوب | XoPomo |
| خاراشو | kharasho |
| بد | He xoPomo |
| نی خاراشو | Ni kharasho |



## بعضی از اسامی و کلمات

| | |
|---|---|
| نام | **Имя** |
| *ایمْیا* | **Imyā** |
| نام خانوادگی | **Фамилия** |
| *فَمیلیْا* | **Familiyā** |
| نام پدر | **Отчество** |
| *اُتچِسْتْوا* | **Otchestvā** |
| جا، محل، مکان | **Место** |
| *مِسْتُ* | **Mesto** |
| تاریخ | **Дата** |
| *داتا* | **Dātā** |
| تولد | **Рождение** |
| *راژدِنْیه* | **Rāzhdenye** |
| بله | **Да** |
| *دا* | **Dā** |



| | |
|---|---|
| Нет | خیر |
| Niet | نیِت |
| Как | چطور، چگونه |
| Kāk | کاک |
| Где | کجا |
| Gde | گدِ |
| Ли | آیا |
| Li | لی |
| Весна | بهار |
| Visnā | ویسنا |
| Лето | تابستان |
| Letā | لِتا |
| Осень | پاییز |
| Osin | اُسِن |
| Зима | زمستان |
| Zimā | زیما |



## افعال بی‌قاعده Неправильные глаголы

## نی پْراوِیلنِی گْلاگُول Nipravilnəe glagolə

| | |
|---|---|
| زدن | Быть |
| بْغت | Bət |
| شروع کردن | Начинать |
| ناچْینات | Nāchinat |
| شکستن | Ломать |
| لامات | Lāmāt |
| ساختن | Строить |
| سْتْرُئیت | Stroit |
| خریدن | Покупать |
| پاکوپات | Pākoupāt |
| بدست آوردن، کسب کردن | Ловить |
| لاوْیت | Lāvit |



| | |
|---|---|
| Приходить | آمدن |
| Prikhādit | پْری خاذْیت |
| Делать | انجام دادن |
| Delāt,v∂pālnyāt | دِلات. وغْپالْنْیات |
| Пить | نوشیدن |
| Pit | پْیت |
| Есть | خوردن |
| Yest | یِشت |
| Находить | واقع شدن ، قرار داشتن |
| Nākhodit | ناخُوذْیت |
| Летать | پرواز کردن |
| Litāt | لیْتات |
| Получать | دریافت کردن ، کسب نمودن |
| Pālouchāt | پالوچات |
| Давать | دادن |
| Dāvāt | داوات |
| Идти,ходить | رفتن |
| Idti , khādit | ایذْتی ، خاذْیت |
| Иметь | داشتن ، دارا بودن |
| Imet | ائْیمِت |
| Слышать | شنیدن |
| Sl∂shāt | سْلغْشات |



| | |
|---|---|
| Держать | نگه داشتن |
| Derzhāt | دِرژات |
| Оставлять | ترک نمودن، تنها گذاشتن |
| Āstāvlyāt | آستاولات |
| Учиться | تحصیل کردن، یاد گرفتن |
| Ouchitsā | اوچیتْسا |
| Терять | گم کردن |
| Tiryāt | تریْ یات |
| Делать,совершать | ساختن، موجب شدن |
| DeLāt,sāvershāt | دِلات، ساوِرشات |
| Читать | خواندن |
| Chitāt | چیتات |
| Ехать верхом | سوار شدن |
| Yekhāt verkhom | یِخاتْ وِرْخُوم |
| Бежать | دویدن |
| Bizhāt | بیژات |
| Говорить,сказать | صحبت کردن، گفتن |
| Gāvārit,skāzāt | گاواریت، سْکازاتْ |
| Показывать | نشان دادن |
| Pākāzəvat | پاکازْغوات |
| Петь | آواز خواندن، سرودن |
| Pet | پِت |



| | |
|---|---|
| Сидеть | نشستن |
| Sidit | سْیدْت |
| Спать | خوابیدن |
| Spāt | سْپات |
| Стоять | ایستادن |
| Stāyāt | سْتایات |
| Плавать | شناکردن |
| Plāvāt | پْلاوات |
| бРать | گرفتن |
| Brāt | بْرات |
| Учить | یاددادن، درس‌دادن |
| Ouchit | اوچْیت |
| Рассказывать | تعریف نمودن |
| Rāsskāz∂vāt | راسْکازغْوات |
| Думать | فکرکردن |
| Doumāt | دومات |
| Понимать | فهمیدن |
| Pānimāt | پانْیمات |
| ПРосыпаться | بیدارشدن |
| Prās∂pātsā | پْراسْیپاتْسا |
| Носить | پوشیدن (لباس) |
| Nāsit | ناسْیت |



# سیر و سیاحت در روسیه فدراتیو

۱ـ۱) جغرافیای روسیه فدراتیو

کشور روسیه در شرق اروپا و در شمال قاره آسیا واقع گردیده و مساحت آن ۱۷/۰۷۵/۴۰۰ کیلومتر مربع می‌باشد که این سرزمین وسیع‌ترین کشور جهان به شمار می‌آید و جالبترین ویژگی آن، موقعیت جغرافیای سیاسی این کشور است که نواحی غربی یا اروپائی آن ۸۰٪ کل جمعیت روسیه را به خود اختصاص می‌دهد که از نظر تقسیمات به بخش اروپای شرقی اطلاق می‌شود و نواحی شرقی آن تا آن سوی کوههای اورال در شمال قاره آسیا امتداد دارد، فاصله غرب تا شرق این سرزمین ۹۰۰۰ کیلومتر و شمال به جنوب بین ۲۵۰۰ تا ۴۰۰۰ کیلومتر است. در حدود چهارده درصد از خاک این کشور در محدوده قطب شمال قرار گرفته که اغلب سرد و یخبندان همراه با بارش برف روبروست. شبهای طولانی در قطب شمال جهت ساکنان جزایر و مجمع الجزایری که در حاشیه اقیانوس منجمد شمالی واقع اند یک اتفاق ملموسی به حساب می‌آید گاهی اوقات تا ۵۰ الی ۶۰ روز خورشید زیر خط افق قرار می‌گیرد. در روسیه فدراتیو چند اوقات محلی وجود دارد که همین امر سبب تفاوتهای قابل توجهی در ساعات محلی حاشیه‌های غربی و شرقی آن می‌شود. سواحل این سرزمین در حاشیه دوازده دریای سه اقیانوس اطلس (دریاهای بالتیک ، سیاه ،

آزوف)، منجمد شمالی (دریاهای: سفید، بارِنتز، کارا، لاپتف، سیبری شرقی، چوکُچی) و بالاخره اقیانوس آرام (دریاهای: بِرینگ، آخوتْسک، دریای ژاپن) واقع‌اند.
از شهرهای مهم این جمهوری عبارتند: سَنتْ پطرز بورگ (۴/۳۲۰/۹۰۰ نفر) نیژنی نووگُرود (نام اسبق) گورکی (۱/۴۲۴/۶۰۰ نفر) نُووسیبیرسک (۱/۴۱۸/۲۰۰ نفر) یِکاتِرینبورگ (نام اسبق) سْیِوِردْلوفسک با (۱/۳۴۷/۰۰۰ نفر) و سامارا (۱/۲۲۲/۵۰۰) البته این آمار تا سال ۹۸ میلادی گزارش شده است این جمهوری با وسعتی که از طرف شمال به جنوب دارد دارای چهار منطقهٔ آب و هوایی یعنی قطبی ، نیمه قطبی ، معتدل و نیمه گرمسیری بوده و اکثر مناطق این سرزمین از آب و هوای اقلیمی معتدل برخوردار است و فصول مختلف هم به طور منظم تغییر پذیرند. فصل زمستان اغلب سرد و برفی و تابستان آن کوتاه و به نسبت گرم می‌باشد.شرایط اقلیمی آب و هوایی در سیبری و مناطق شمالی خاور دور سخت‌تر می‌شود. این مناطق، آب و هوای ویژهٔ قابل توجهی دارند که باعث بدی آن می‌شود و تفاوتهای زیادی را بین درجه حرارتهای فصلی و شبانه روزی سبب می‌گردد و لایه‌های یخی ضخیمی را زیر سطوح خاک تشکیل می‌دهد. حداقل درجه حرارت در کوههای اوئِمْغکُون ۷۱ درجه سانتیگراد زیر صفر بوده و این کوهها در نزدیکی منطقه وِرْخُوْیانْسک درست در شرق سیبری و درمیان قطبهای سرد نیمکره شمالی واقعند.
نواحی شرقی و غربی روسیه فدراتیو که تماماً در معرض تأثیرات اقیانوسها و دریاهایشان قرار دارند دارای سه نوع آب و هوای اقیانوسی‌اند که عبارتند از: ۱ ـ آب و هوای دریایی ۲ ـ آب و هوای متغیر که در حقیقت یک مجموعه اقلیمی می‌باشد که با مقادیر متفاوتی از تأثیرات دریایی روبرو است (در شمال غربی) ۳ ـ آب و هوای مرطوب (جنوب خاور دور روسیه)
جزائر و سرزمینهای کرانهٔ اقیانوس منجمد شمالی، آب و هوای قطبی و نیمه قطبی سختی دارند. درست در نقطهٔ مقابل، منطقه ساحلی حاشیه دریای سیاه در قفقاز دارای آب وهوای نیمه گرمسیری است با زمستانهای گرم و مرطوب و تابستانهای داغ و سوزان دمای متوسط ماه ژانویه در روز در تمام نقاط این کشور به جزء سواحل

دریای سیاه همیشه زیر صفر است.
دمای تابستان در شمال و جنوب روسیه از اختلاف شدیدی برخوردار است. به طور متوسط دمای یک درجه سانتیگراد بالای صفر، در شمال سیبری تا بیست و پنج درجه بالای صفر در سواحل دریای خزر متغیر است.
بارش باران درشیب کوههای قفقاز و آلتای به بالاترین حد خود می‌رسد. (دو هزار میلی لیتر در سال)
مناطق جنوبی سواحل روسیه که در کنار اقیانوس آرام واقعند از این لحاظ در مقام دوم قرار دارند که در آنجا بارانهای تابستانی باعث طغیان رودخانه‌ها بوده (تا هزار میلی لیتر) و نهایتاً کمترین مقدار بارش باران در مناطق جنگلی جلگهٔ اروپای شرقی مشاهده می‌شود.
خشک‌ترین نقطه در روسیه بخش نیمه کویری حاشیه دریای خزر است با بارش ناچیزی که در حدود صدوپنجاه میلی لیتر در سال می‌باشد.

۱ـ۲) جمعیت:

جمعیت روسیه فدراتیو در سال ۱۹۹۷ طی یک سرشماری ۱۴۷/۲۳۱/۰۰۰ میلیون نفر اعلام شده است. جمعیت این کشور از نظر قومی خیلی متفاوت است. در کنار روسها که خود ۸۵٪ درصد را تشکیل می‌دهد. قومهای مهم دیگری هم زندگی می‌کنند از قبیل:
تاتارها ۳/۹٪ ـ اوکراینی‌ها ۲/۴٪ ـ چوواشی‌ها ۱/۲٪ ـ داغستانی‌ها ۱/۲٪ باشقیرها ۰/۱٪ و بالاخره مُولْداوْیایی‌ها ۰/۷٪
مناطق شمال غربی و مرکزی را اکثراً روسها تشکیل می‌دهند و به همین دلیل از نظر قومی یکدست تراز سایر مناطق هستند. به عنوان یک قانون کلی، گروههای متحد قومی در جمهوریها و مناطق خود مختار مخصوص به خود زندگی می‌کنند (به جزء یهودیها و اونکها)
و با این حال ۷۰/۸٪ مُولْداوْیایی‌ها ۶۸٪ تاتارها و ۴۹/۶٪ مارئیسها خارج از مرز

جمهوریهای محل تولدشان زندگی می‌کنند. در طول ۳۰ سال گذشته میزان رشد بعضی از گروههای قومی در روسیه فدراتیو بطور قابل توجهی از میزان رشد متوسط جمعیت خود روسیه فراتر رفته است. جمعیت محلی قفقاز شمالی بیش از دو برابر شده و همینطور تعداد تیوئنها،کولیها، بوریاتی‌ها، یاکوتی‌ها، کالمیکها هر کدام به میزان ۶۰ الی ۷۰ درصد رشد داشته و بیشترین افزایش جمعیت را گروههائی شامل می‌شوند که از جمهوریهای دیگر شوروی سابق به روسیه فدراتیو مهاجرت کرده‌اند. سالهای ۱۹۵۹ تا ۱۹۸۹ تعداد آذربایجانیها ۴/۷، مُولْداوْیایی‌ها ۲/۸، گرجی‌ها ۲/۳، ارمنی‌ها ۲/۱ و قزاقها ۱/۷ برابر شده‌اند. در این اثناء تعداد کارلی‌ها و مُولْداوْیایی‌ها به دلیل تلفیق شدن در جامعهٔ روس کاهش یافته و تعداد یهودیها نیز به دلایل مهاجرت به دیگر کشورها سیر نزولی را نشان می‌دهد اکثر مردم جمهوری روسیه زبان قومی خود را یک زبان مادری می‌دانند، اما تعداد کمی هم هستند که روسی را به عنوان زبان مادری شان قبول ندارند.

به دنبال فروپاشی اتحاد جماهیر شوروی و پدید آمدن کشورهای مستقل مشترک المنافع، بخش بزرگی از ملت روسیه بالغ بر ۲۵ میلیون نفر از روسی زبانهای قومهای مختلف و بومی غیر روس که زبانهای قومی خود را زبان مادری می‌دانستند، خود را یکباره خارج از مرزهای روسیه یافتند. بیش از هشتصد هزار تاتار ـ هشتاد هزار باشقیر، هزاران چوواشی، مولداویایی، آدمورتی، ماری و غیره...... به طور کلی، هم اکنون بین ۳۷ الی ۳۸ میلیون نفر از مردم روسیه فدراتیو در کشورهای تازه استقلال یافته شوروی سابق زندگی می‌کنند. که بزرگترین گروه از روس تبارها در جمهوری اوکراین ساکن هستند و بالغ بر یازده میلیون نفر می‌باشند.

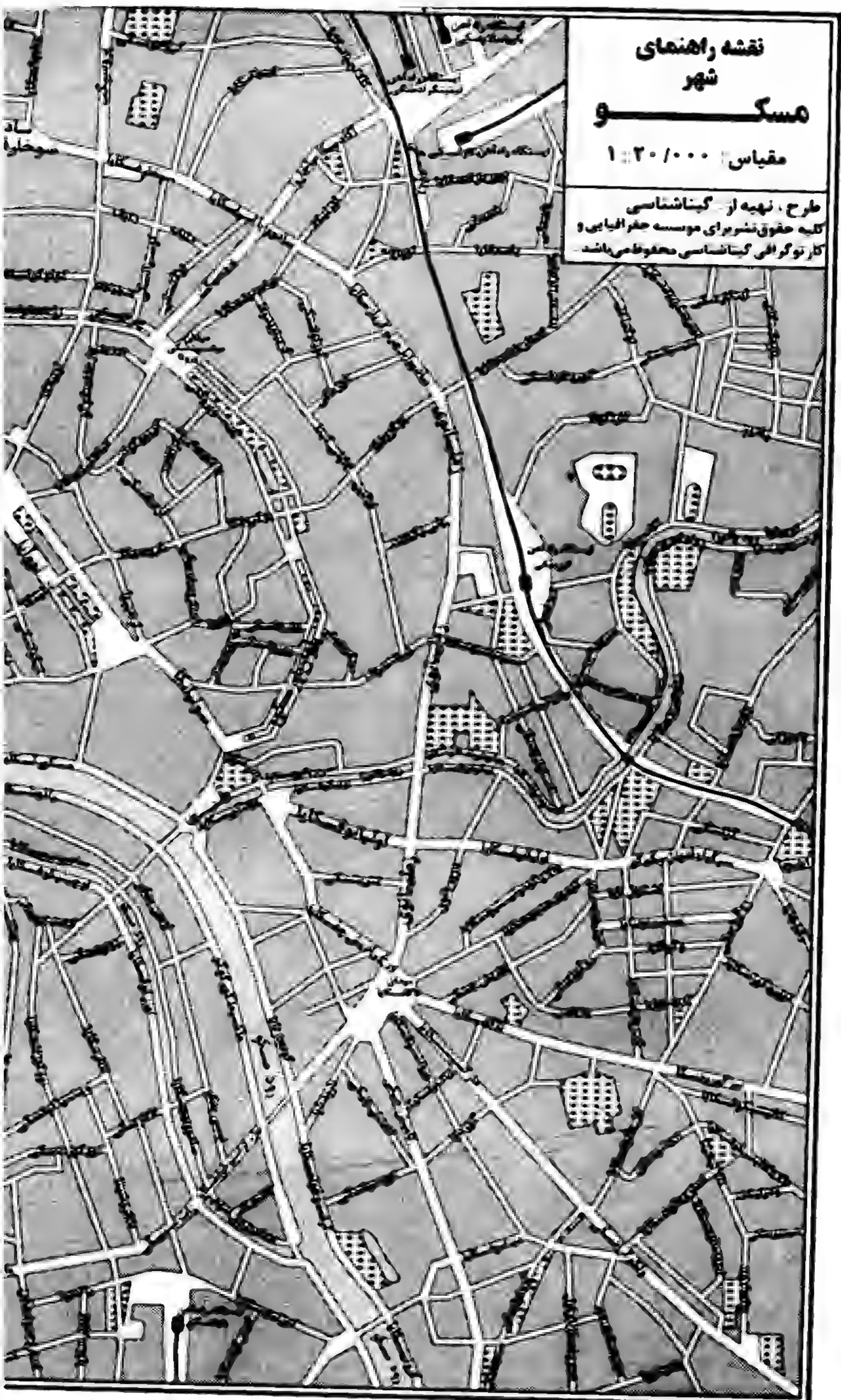
۱-۳) روسیه قدیم و جدید

اولین کشور روسیه یعنی کویان روس در قرن نهم به وجود آمد که قبایل مختلف اسلاو در آن سکنیٰ گزیدند. و بعدها به ملت مقتدر روسیه تزاری مبدل شدند.

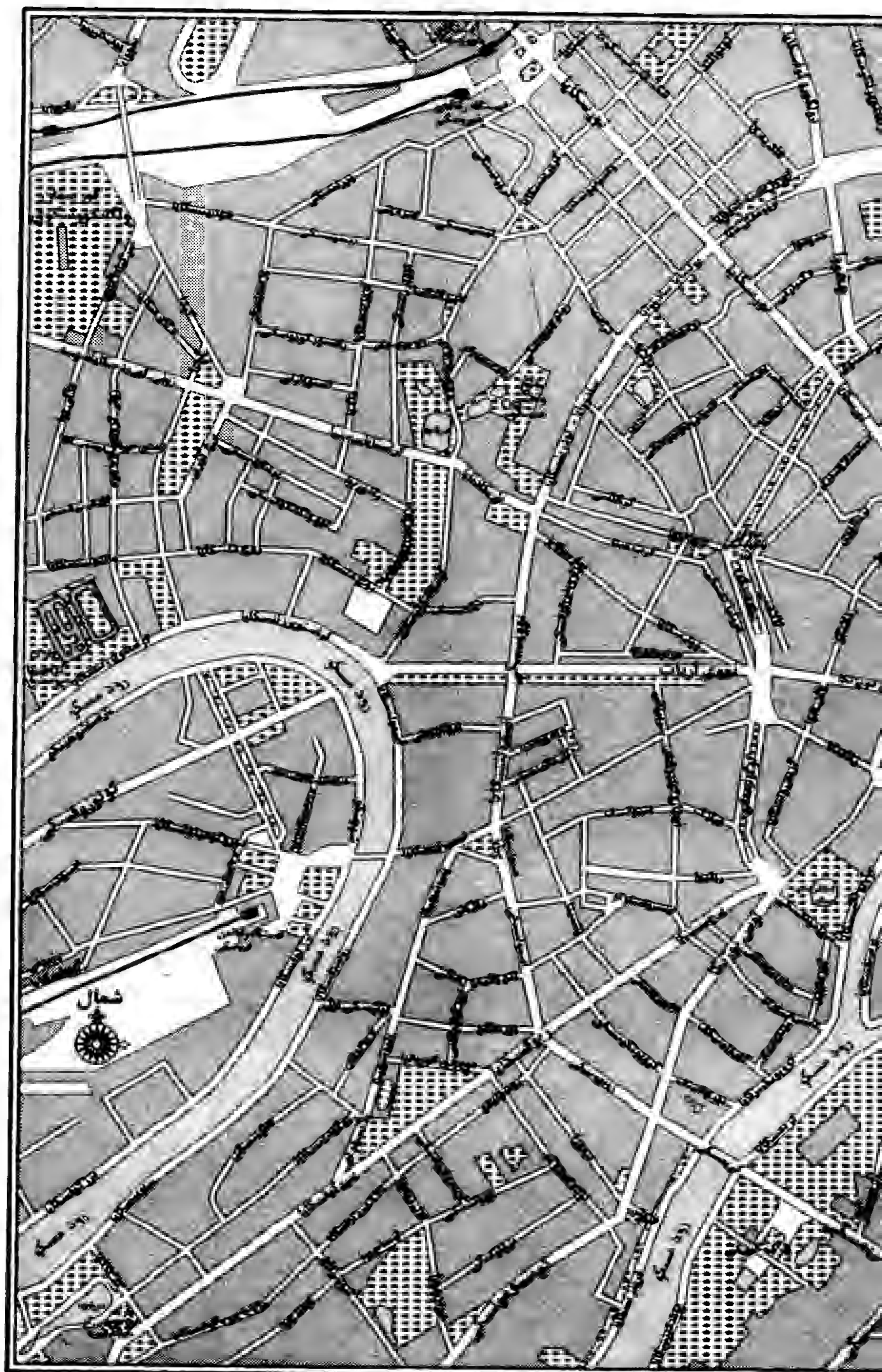
بعد از مدتی در سال ۹۸۸ میلادی مذهب مسیحیت را پذیرفتند. با این وجود در قرن نوزدهم میلادی طی مجازات شاهان و فرزندان آنان برای تسخیر حکومت

قلمروهای خویش شهرهای ولادیمیر، سوزدال، گالیسیا، ولینیاو تعدادی از سرزمینهای کوچکتر این کشور را در هم کوبیدند.
به علت دسیسه چینی‌های مداوم شاهزادگان علیه یکدیگر سرزمینهای روس نتوانستند به قدرت زیادی دست یابند و مانع از تجاوز تاتارها در دهه‌های اولیه قرن سیزدهم بشوند. روسها تاوان جنگ شاهزاده‌گانشان را با ۲۵۰ سال زندگی تحت سلطهٔ تاتارها به سختی پس دادند که همین امر سبب رنج و عذاب بی پایان مردم و وارد آمدن خسارتهای فراوانی به توسعه اقتصادی، سیاسی و فرهنگی این کشور شد.
در سال ۱۳۸۰ میلادی قوای متحد سرزمینهای روس تحت فرماندهی شاهزاده دیمیتری دونشکوی که نخستین فرمانروای روسی بود این جرأت را به خود نشان دادند که با تاتارهای متجاوز زمان خویش در منطقه‌ای به نام دشت کولیکُوو که در تاریخ به جنگ کولیکوؤ معروف است به مبارزه پیروزمندانه‌ای بپردازند. ولی قدرت تاتارها هنوز درهم شکسته نشده بود. تنها دو سال بعد تاتارها دوباره مقر قوم روس یعنی مسکوی فعلی را مورد غارت خویش قرار دادند. اموال سرتاسر این شاهزاده نشین به تاراج رفت عده زیادی به اسارت درآمدند و در این هنگام دیمیتری دونسکوی باز مجبور به صلح و پرداخت خراج شد.
پس از گذشت یک قرن روسها توانستند عاقبت از زیر یوغ و ستم قوم تاتار رهایی یابند. بین قرون چهارده تا شانزده دوران بسیار دشوار برای روسیه بود. غارت و تخریب این سرزمین به خصوص شهر مسکو و همزمان بروز بیماریهای واگیر دار مانع از پیشرفت بود و از تجمع ثروتهای فرهنگی جلوگیری به عمل می‌آمد. اما علی رغم تمامی مسائل مسکو توانست قدرت و نفوذ خود را گسترش دهد. در قرن هفدهم تکامل اقتصادی در روسیه وارد مرحلهٔ نوینی شد و شهر مسکو به صورت مهمترین مرکز صنعتی و بازرگانی کشور در آمد.
تا سال ۱۷۱۳ میلادی که پطر کبیر مقر حکومت را به سَنت‌پطرزبورگ انتقال داد، چهارصد سال بود که مسکو پایتخت روسیه، مرکز مذهب اورتُدوکس، نگهبان و راهنمای فعالیتهای ادبی، هنری و محل عمدهٔ دادوستد و تجارت این کشور به شمار می‌رفت و به صورت یک مرکز ثقل و جامعه نیرومندی درآمد که با سایر مراکز تمدن

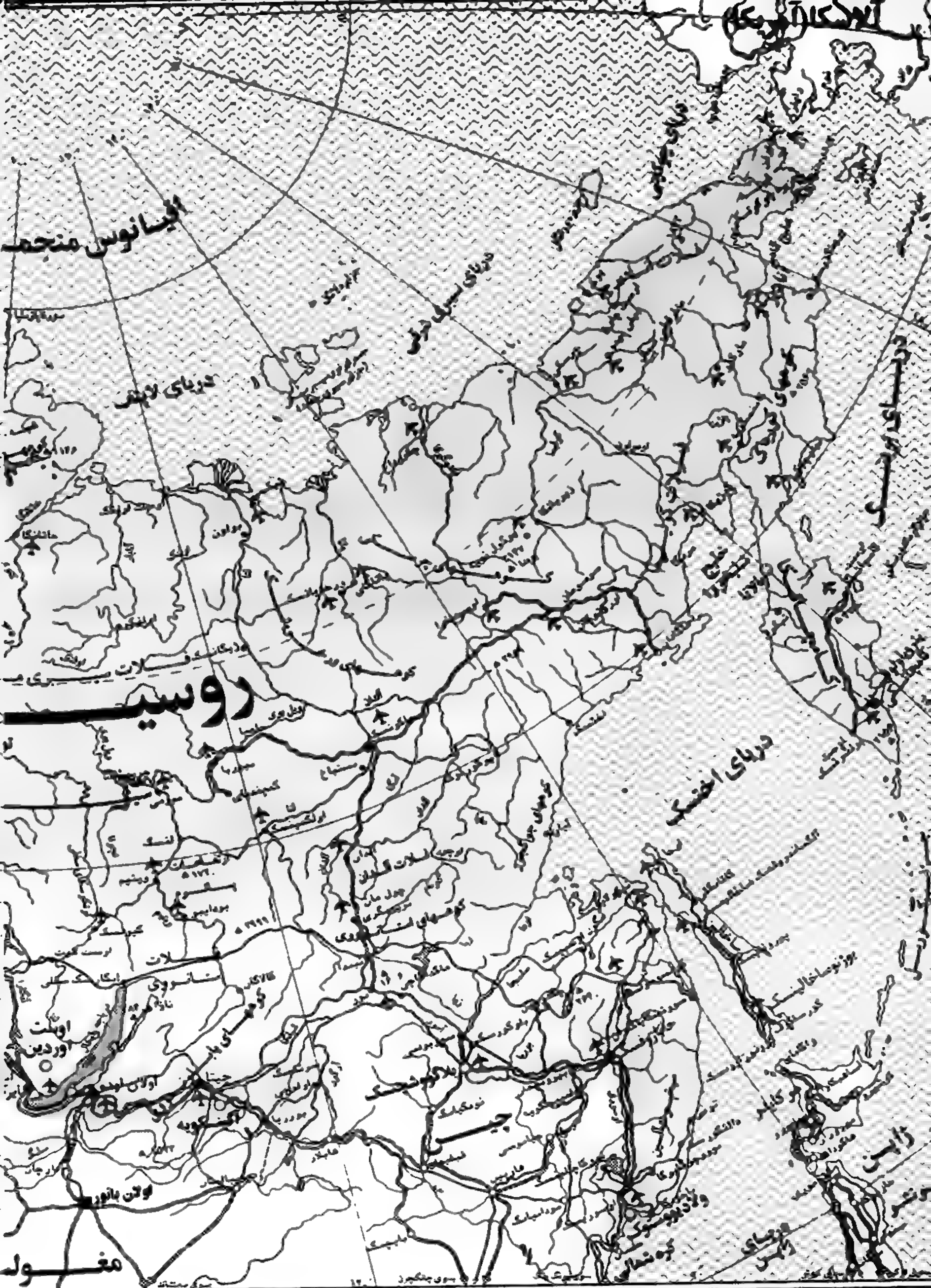
تماس برقرار نمود در راه حیات سیاسی خود کوشش فراوانی نشان داد و در جهت وحدت قلمرو سخت به نبرد پرداخت و به سبب آنکه بارها به صورت مرکز مقاومت ملی در برابر مهاجمان بیگانه درآمده بود شهرتی جاودان به دست آورد. با وجود جنگهای بیشمار، بروز بیماری از جمله طاعون و کشمکش داخلی توانست عظمت و رهبری خود را در قبال شهرهای رقیب حفظ نماید و تحسین و محبّت مردم روسیه را مدتها پس از آنکه دیگر پایتخت سیاسی آن سرزمین به شمار نمی‌رفت نسبت به خود جلب کند. انتقال بی‌درنگ و مجدد پایتخت به مسکو پس از انقلاب اکتبر ۱۹۱۷ میلادی موجب گردید این شهر مقامی را که همیشه در چشم مردم روسیه از سالها قبل دارا بود بازیابد پس از طی دوقرن مسکو به عنوان پایتخت فرهنگی روسیه دوباره اهمیت فراوانی یافت و کرملین باردیگر به صورت مرکز کل قوای این کشور درآمد. هم اکنون روسیه فدراتیو پس از فروپاشی اتحاد جماهیر شوروی سابق در سال ۱۹۹۱ میلادی و ارائه طرح پِرِسْتُرویکا (بازسازی) و تفکر نوین توسط آقای میخائیل گورباچف آخرین رهبر رژیم سوسیالیستی تمامی مرزهای این کشور به سوی مردم جهان گشوده شد و زندگی در این مرزوبوم با تحولات روزافزون گوناگونی در زمره اقتصاد و فرهنگ روبرو گردید. با ورود اقشار مختلف خارجیان (جهانگرد، بازرگان، محصل و غیره) دستخوش پیشرفت و توسعه و از خیلی جهات با متودهای علمی، فنی و تکنولوژی مدرن جهان به رقابت می‌پردازد. با ایجاد جامعه کشورهای مستقل مشترک المنافع در هشتم دسامبر ۱۹۹۱ از سوی رهبران روسیه، روسیه سفید و اوکراین، فروپاشی رسمی اتحاد شوروی اعلام شد در بیست و پنجم دسامبر ۱۹۹۱ آقای گورباچف کناره‌گیری خود را درپی ایجاد اتحادیه جدید اعلام کرد. پرچم سه رنگ سفید، آبی و قرمز جمهوری فدرایتو روسیه به جای پرچم سرخ اتحاد سوسیالیستی شوروی بر فراز کاخ کرملین افزاشته شد. و اینک جمهوری روسیه دوران سخت بحران اقتصادی و سیاسی بعد از فروپاشی شوروی سابق را تا حدودی طی نموده است و به جرأت می‌توان گفت آینده این سرزمین پهناور و حاصلخیز با داشتن مردمانی با عاطفه، مهمان نواز و زحمتکش که هیچ زمانی قابل مقایسه با فرهنگ به ظاهر پیشرفته و در باطن مسخ شده غرب نبوده بسیار درخشان دیده می‌شود.



نقشه راهنمای
شهر
مسکو
مقیاس: ۱:۲۰/۰۰۰
طرح، تهیه از: گیتاشناسی
کلیه حقوق نشر برای موسسه جغرافیایی و
کارتوگرافی گیتاشناسی محفوظ می‌باشد.



شمال



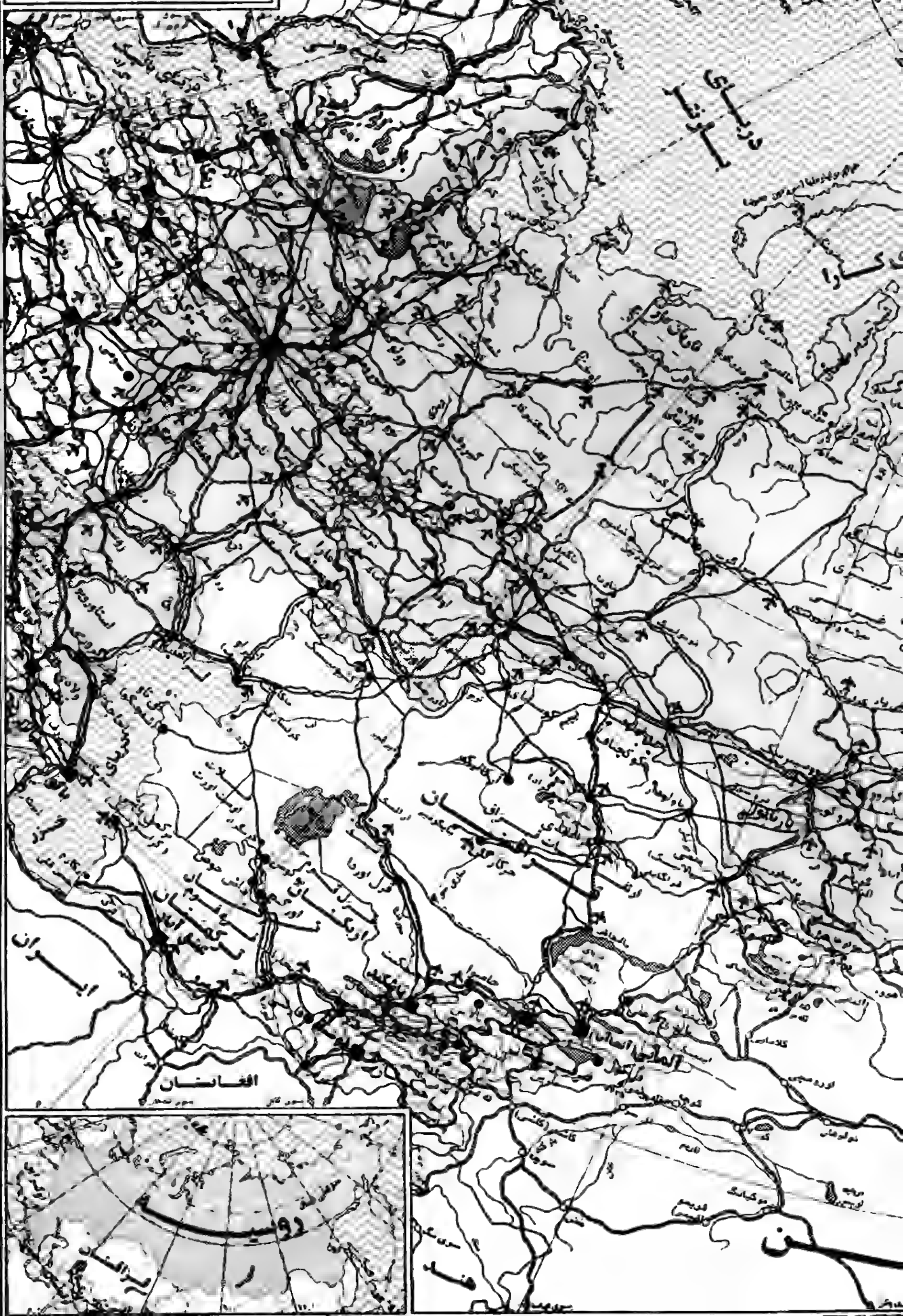

راهنما

| | |
|---|---|
| پایتخت | سایر راهها |
| مرکز ایالت (استان) | راه آهن |
| سایر نقاط | رودخانه |
| مرز بین المللی | کانال آب |
| اتوبان | فرودگاه |
| راههای اصلی | |

# نقشه سیاسی
# روسیه

مقیاس

کیلومتر ۷۵۰ ۵۰۰ ۲۵۰ ۰


افغانستان

# تطبیق ساعت شهرهای مختلف با ظهر تهران

## (ساعت ۱۲)

| شهر | ساعت | شهر | ساعت |
|---|---|---|---|
| آنکارا | ۱۰/۳۰ | رم | ۹/۳۰ |
| آتن | ۱۰/۳۰ | ژنو | ۹/۳۰ |
| استانبول | ۱۰/۳۰ | فرانکفورت | ۹/۳۰ |
| بیروت | ۱۰/۳۰ | وین | ۹/۳۰ |
| تل آویو | ۱۰/۳۰ | هامبورگ | ۹/۳۰ |
| آمستردام | ۹/۳۰ | کپنهاک | ۹/۳۰ |
| استکهلم | ۹/۳۰ | مادرید | ۹/۳۰ |
| بارسلون | ۹/۳۰ | مسکو | ۱۱/۳۰ |
| برلین | ۹/۳۰ | لندن ۱ | ۸/۳۰ |
| پاریس | ۹/۳۰ | لندن ۲ | ۹/۳۰ |

## مطالبی پیرامون راهنمای سفر و اطلاعات مفید

**۱-۱ استانهای روسیه فدرایتو.**

در کشور فدراسیون روسیه چهل و نه استان وجود دارد که عبارتند از: آمور، آرخانِگل، آستراخان، بلگورود، بریانسک، چلیابینشک، چیتا، ایرکوتسک، ایوانُف، کالینین گراد، کامچاتکا، کالوگا، کم روو، کیروف، کاستروما، کورگان، کورشک، لنین گراد لیپتسک، ماگادان، مُسکو، مورمانسک، یثرنی نُووگُرود، نُووگُرود، نُووشیبریسک، اُمسک، اورال، اورِنبورگ، پنزا، پِرم، پسکُوف، راشتُوف، ژیازان، ساخالین، سامارا، ساراتُوف، اسمولنسک، سِوِردلُوفسک، تامبُوف، تُومسک، تولا، تهور، تیومن، اولیانُوسک، ولاذیمیر، ولگوگراد ولگوگدا، ورونژ، یاروسلاول.

**۱ـ۲ حمل و نقل**

حمل و نقل در روسیه فدرایتو از سال ۱۹۹۲ بدنبال فروپاشی در بخشی‌های خصوصی نیز فعال گردید. و از همان سال شرکت مشترک حمل و نقل زمینی و دریایی بین جمهوری اسلامی ایران و روسیه فدرایتو تحت عنوان اِیرسُوتر (Airsotr) با نظارت وزارتخانه‌های راه و ترابری دو کشور رسماً گشایش یافت. و از آن زمان نقش بهینهٔ عمده‌ای در تبادلات بازرگانی طرفین ایجاد گردید این شرکت در اکثر مراکز استانی، مرزی و بندری دو کشور شعباتی دارد که در زمینه ترابری و جاده‌ای فعالیتی مستمر دارند.

آدرس دفتر مرکزی این شرکت در ایران به شرح ذیل می‌باشد.

تهران ـ خیابان استاد مطهری ـ چهارراه سهرودی ـ شمارهٔ ۹۷ شرکت حمل و نقل

بین المللی ایران و روسیه (ایرسُوتر)

**۱ـ۳ شرایط و چگونگی سفر به روسیه فدرایتو.**

کلیه اتباع کشورهایی که قصد مسافرت به این جمهوری را دارند می‌بایست جهت ورود روادید لازم را از سفارت و کنسولگری این کشور دریافت نمائید. و جهت دریافت انواع روادید داشتن دعوتنامه رسمی و تائید شده اداره پلیس اتباع بیگانه از مقصد مورد نظر الزامی است. مدارک لازم جهت اخذ روادید یکبار سفر که از ۱۵ روز الی سه ماه معتبر می‌باشد عبارتند از:

دعوتنامه رسمی + سه قطعه عکس رنگی + ششصد هزار ریال

لازم به ذکر است کلیه اتباع بیگانه پس از ورود به خاک روسیه فدرایتو ظرف مدت سه روز موظف به اعلام محل اقامت خود و ثبت آن در اداره پلیس اتباع بیگانه شهر مربوطه می‌باشند.

اگر یک خارجی طی سفر خود به جمهوری روسیه فدرایتو در یکی از هُتل‌های شهری اقامت داشته باشد، نیازی به معرفی و ثبت اقامت خود در اداره پلیس را ندارد. لذا جهت کسب هرگونه اطلاعات ضروری و مقررات قانونی ورود به اقصی نقاط روسیه می‌توان به سفارت این کشور در تهران مراجعه نمود.

ایران ـ تهران ـ خیابان نوفل لوشاتو (چرچیل سابق) شماره ۳۹

سفارت فدراسیون روسیه

تلفن: ۳ ـ ۶۷۰۱۱۶۱ فاکس: ۶۷۰۱۶۵۲ تلکس: ۲۱۳۴۵۷ روز و ساعات مراجعه: یکشنبه، دوشنبه، سه شنبه، پنج شنبه ۸ الی ۱۳ و ۱۴ الی ۱۷

همچنین شهروندان استان اصفهان می‌توانند در شهر اصفهان به سر کنسولگری این کشور به آدرس: خیابان تلفنخانه ـ خیابان چهار باغ مراجعه نمائید.

تلفن: ۲۲۲۰۶۰ فاکس: ۲۲۰۸۰۴

در جمهوری روسیه فدرایتو رژیم کاری در ادارات دولتی معمولاً از ساعت ۹ صبح الی ۱۳ و ۱۴ الی ۱۸ بعدازظهر می‌باشد.

تعطیلات هفتگی در این کشور جهت مدارس در مراکز آموزشی روزهای یکشنبه و برای سایر اُرگانهای دولتی روزهای شنبه و یکشنبه می‌باشد. روز ملی در این کشور

دوازدهم ماه ژوئن می‌باشد که از آن به عنوان روز استقلال و آزادی یاد می‌شود و سراسر کشور تعطیل رسمی می‌باشد.

۱ـ۴ شرایط تحصیل و ثبت نام در دانشگاهها و مؤسسات آموزش عالی برای تحصیل و راهیابی به دانشگاههای این کشور جهت اتباع بیگانه پذیرش در کلیه رشته‌ها و سطوح آموزشی فقط با شهریه امکان‌پذیر می‌باشد. و در قبال پرداخت هزینه تحصیلی خدمات آموزشی و امکانات از قبیل: خوابگاه، کتاب، بهداشت، و بیمه از طریق دانشگاه محل تحصیل در اختیار دانشجو قرار می‌گیرد. شرط معدل و نوع دیپلم جهت ادامه تحصیل در کلیه رشته‌ها تقریباً ملاک عمل نمی‌باشد. شروع سال تحصیلی در روسیه دهم شهریور مصادف با اول سپتامبر می‌باشد.

علاقمندان جهت کسب هرگونه اطلاعات در زمینه چگونگی پذیرش و ادامه تحصیل در مراکز آموزش عالی روسیه فدرایتو می‌توانند مستقیماً به آدرس مرکز اطلاع رسانی و خدمات پذیرش دانشجویان خارجی وزارت آموزش عالی مکاتبه نمانید.

روسیه فدرایتو ـ مُسکو.

تلفن: ۲۳۸۰۸۶۱ و ۲۳۸۱۱۴۵

فاکس: ۲۳۶۹۷۲۶ کدکشور: ۰۰۷

کد شهرمسکو: ۰۹۵

**۱ـ۵ مقررات گمرکی ورود و خروج ارز**

هنگام ورود به کشور روسیه فدرایتو مسافر می‌تواند به هر میزان ارز خارجی همراه داشته باشد. و ورود پول رایج در روسیه (روبل) به‌طور کلی محدودیت قانونی دارد. خروج ارز خارجی از روسیه به معادل پانصد الی هزار دولار آمریکار مجاز است. اگر مسافری هنگام ورود مبالغ زیادی ارز خارجی همراه داشته باشد. اگر قصد خارج کرده تمام یا مقداری از آن را در نظر دارد می‌بایست به هنگام ورود حتماً اظهار نام ارزی را پر نموده و هنگام خروج از روسیه آنرا تسیلم گمرک رزمی بنماید. هم اکنون یک روبل معادل صد کوپَک و هر صد روبل هشتاد ریال می‌باشد.

# نکات و مطالب ضروری

رعایت مطالب و نکات زیر مسافر را راهنمائی می‌کند تا نه فقط با اشکالات گوناگون مراجعه نگردد بکله سبب خواهد شد تا آنجا که مقدور است از مسافرت خود لذت ببرد و خاطرات شیرینی برایش باقی بماند.

## ۱ ـ گذرنامه

حفظ و نگهداری گذرنامه یکی از مسائلی است که باید به آن توجه کامل مبذول گردد زیرا در صورت مفقود شدن، تنها چاره، مراجعت به کشور صادرکننده گذرنامه می‌باشد که آن نیز خالی از اشکال نخواهد بود.

## ۲ ـ Landing card

لحظاتی قبل از نشستن هواپیما در فرودگاه کشور جدید مهمانداران هواپیما کارتهای ورودی را بین مسافرین ورودی آن کشور توزیع می‌نمایند.

بر روی این کارتها که در اصطلاح **Landing card** نامیده می‌شود و معمولاً به چند زبان مختلف بخصوص زبان ملی آن کشور نوشته شده کلمات نام، نام خانوادگی، شماره گذرنامه، شغل، نام کشور قبلی و محل اقامت در کشوری که مسافر به آن وارد می‌شود و چند مورد دیگر ذکر شده که باید توسط مسافر تکمیل و در مقصد ضمن ارائه گذرنامه تحویل مأمورین انتظامی و گمرک فرودگاه گردد.

این کارتها گاهی اوقات درفرودگاهها نیز بین مسافرین توزیع می‌گردد.

## ۳ـ فرودگاه کشور جدید

در فرودگاه کشور جدید پس از انجام تشریفات گمرکی به بانک مراجعه و تراولر چک یا پول خود را تبدیل به پول رایج آن مملکت نمایید. (تعویض پول در هتلها، صرافیها و بیشتر فروشگاهها نیز امکان‌پذیر می‌باشد لکن مبلغی به عنوان کارمزد یا پاداش از آن کسر میگردد).

سپس چنانچه مدت توقف شما در این شهر کوتاه باشد به دفتر شرکت هواپیمایی که با آن به شهر یا کشور دیگر پرواز می‌کنید مراجعه و بلیط هواپیمای خود را تأیید نمایید زیرا در غیر این صورت با مسأله نبودن جا در هواپیما مواجه می‌شوید و یا متوجه خواهید شد ساعت پرواز هواپیما با بلیط شما متفاوت می‌باشد و مجبورید ساعتها در فرودگاه به انتظار بمانید.غیر از فرودگاه، با مراجعه به دفتر شرکت هواپیمایی درشهر و یا بوسیله تلفن نیز این امر امکان‌پذیر می‌باشد.

پس از انجام اینگونه کارها برای کسب هر گونه اطلاعات از قبیل هتل، تاکسی و غیره به نمایندگی جلب سیاحان در فرودگاه مراجعه نمائید.

## ۴ـ اختلاف ساعت

بخاطر اختلاف وقت شهرهای مختلف بعلت موقع جغرافیائی آنها حتماً در بدو ورود به شهر جدید ساعت خود را با وقت محلی میزان نمائید.

## ۵ـ آدرس هتل

پس از استقرار در یکی از هتلهای شهر جدید حتماً کارت مخصوص هتل را که بر روی آن اسم، آدرس، شماره تلفن و گاهی کروکی محل قید شده دریافت دارید. داشتن این مشخصات بسیار ضروری بوده و از گم شدن مسافر جلوگیری می‌نماید.

ضمن اخذ کارت از کارمند اطلاعات (رسپشن) بخواهید نقشه و راهنمای شهر را در اختیارتان قرار دهد. این نقشه یا جزوه معمولاً راهنمای بسیار خوبی برای مسافر بیگانه بوده و مطالب مورد احتیاج به اندازه کافی درآن گنجانده شده است.

## ۶-ولتاژ برق

قبل از بکار انداختن وسائل الکتریکی از قبیل ماشین اصلاح، سشوار،اطو و غیره باید از ولتاژ برق اطلاع حاصل نمود، چه در غیر اینصورت ممکنست ناراحتی‌هایی برای مسافر و مسئوولین هتل ایجاد شود.

## ۷-تورها

برای دیدار از نقاط دیدنی هر شهر، شرکتهای توریستی برنامه‌های مخصوصی تنظیم و به نام تور صبح، عصر، شب و تورهای خارج از شهر و غیره اجرا می‌نمایند.
برای استفاده از تورهای هر شهر باید به دفتر هتل یا یکی از شرکتهای توریستی مراجعه گردد بهای بلیط این تورها بر حسب استفاده از اتوبوس و اتومبیل سواری شخصی، که هر دو دارای راهنمای محلی است و به زبان انگلیسی یا یکی دیگر از زبانهای متداول بین‌المللی صحبت می‌کند، متفاوت می‌باشد.

## ۸-خرید

فروشگاههای بزرگ کشورهای دیگر چندان اختلافی با فروشگاههای ایران ندارند و از جمله مواردی که توجه تازه وارد را به خود جلب می‌کند وجود دستگاه تلویزیون است که مشتریان را زیر نظر می‌گیرند و آنها را دقیقاً تحت کنترل قرار می‌دهند. این فروشگاهها معمولاً قبل از خروج مشتری اجناس او را با رسید یا فیش صندوق مطابقت می‌نمایند و در صورتیکه مشتری نتواند رسید ارائه دهد دچار دردسر خواهد شد.

اجناس اغلب فروشگاههای کوچک و تمام فروشگاههای بزرگ بدون استثناء دارای برچسب مخصوص است که قیمت، شماره و اندازه اجناس بر روی آنها قید شده است.

در فروشگاهها و مغازه‌های کوچک نیز این رویه انجام می‌شود با این تفاوت که غالباً چانه زدن نیز معمول می‌باشد.

## ۹ـ تخلیه اطاقهای هتل

نظر به اینکه اطاقهای هر هتل از روزها یا ماهها قبل رزرو می‌شوند بنابراین ساعت معینی را برای تخلیه در نظر گرفته‌اند.

با اطلاع از ساعت تخلیه اطاق، مسافر مجبور نخواهد شد به خاطر یکی دو ساعت اضافی که اطاق را در اختیار دارد کرایه یکشب را پرداخت نماید.

ساعت تخلیه اطاق در هتلها معمولاً بین ۱۲ ظهر الی ۲ بعدازظهر می‌باشد.

## ۱۰ـ خروج از فرودگاه

مسافرین هواپیما باید حداقل یکساعت قبل از پرواز جهت کنترل بلیط و تشریفات گمرکی در فرودگاه حاضر شوند.

### نکته

کابین هواپیما به دو قسمت درجه یک و درجه ۲ یا توریست تقسیم میگردد.بهای بلیط مسافرین درجه یک گرانتر از درجه توریست بوده و به این دلیل دارای امتیازات بیشتر است.

مسافرین درجه ۲ حق حمل ۲۰ کیلو و درجه یک ۳۰ کیلو بار همراه را داشته و چنانچه وزن چمدآنهادر موقع کنترل بلیط بیش از وزنهای ذکر شده باشد باید به ازاء هر کیلوگرم به نسبت مسافتی که باید طی شود مبلغی اضافه پرداخت نمایند لازم به تذکر است اغلب شرکتهای هواپیمایی کیفهای دستی مسافرین را نیز جزو ۲۰ یا ۳۰ کیلو بار مجاز به حساب می‌آورند.

سهل‌ترین راه برای مسافرینی که دارای بار بیش از حد معمول می‌باشند ارسال آن توسط قسمت بار شرکتهای هواپیمایی در شهر یا فرودگاه به عنوان **Unaccompanied baggage** است و در اینصورت بهای هر کیلوگرم بار به مراتب کمتر از حمل آن توسط مسافر می‌باشد. این تشریفات باید یکروز یا حداقل چند ساعت قبل از پرواز انجام‌گیرد برای ارسال بار بدون همراه باید حتماً بلیط وگذرنامه مسافر همراه او باشد. پس از گذراندن مراحل فوق، کلیه مسافرینی که قصد خروج از

کشور را دارند و به سالن ترانزیت راهنمایی و منتظر ساعت پرواز می‌شوند. در این سالن ورود و خروج هواپیماها به اشکال مختلف از قبیل صفحه تلویزیون و تابلوهای گوناگون نشان داده می‌شود که در آنها به ترتیب از چپ به راست مخفف نام شرکتهای هواپیمایی، شماره پرواز، ساعت ورود و خروج با ذکر نام مبدأ ومقصد و شماره راهرو یا در خروجی (جهت سوار شدن به هواپیما) نشان داده می‌شود. ضمناً باید توجه داشتکه ساعات ورود و خروجی به دلایل گوناگون قابل تغییر میباشند.

## ۱۱ ـ خرید از سالنهای ترانزیت

در سالن ترانزیت هر کشوری اجناس مختلف آن کشور یا کشورهای به معرض فروش گذارده شده است مطلب مهم آنکه قیمت این اجناس به مراتب گرانتر از فروشگاهها و مغازه‌های شهر بوده و فقط انواع سیگار و مشروبات آن ارزانتر است.

## ۱۲ ـ اشیاء گمشده و پیدا شده

شرکتهای هواپیمایی مسافری در هر فرودگاهی که پرواز داشته باشند، دفتری به نام **Lost and found** یا اشیاء گمشده و پیدا شده دارند که عهده‌دار وظایفی می‌باشد.

چنانچه مسافری در مقصد چمدانش را پیدا نکند به کارمند این قسمت مراجعه می‌نماید و مراحل زیر درباره‌اش اجراء میگردد:

ابتدا در مقابل شماره **tag** (برچسب روی چمدان که دارای شماره تلفن و مخفف نام شهر مقصد مسافر است) که در دست دارد ورقه‌ای را پر می‌کند. در این ورقه علاوه بر نام و آدرس صاحب چمدان نشانه‌ها و مشخصات چمدان گمشده از قبیل رنگ، شکل، نوع و علائم مشخصه دیگر ذکر می‌شود تا شرکت حمل کننده مسافر برای پیدا کردن آن اقدامات لازم را به عمل آورد، ضمناً یک برگ از آن به عنوان رسید چمدان نزد مسافر می‌ماند.

پس از گذشت ۲۰ روز از تاریخ مفقود شدن چمدان چنانچه مکاتبات و تلکسها و اقدامات دیگر شرکت با فرودگاههای مورد نظر نتیجه‌ای نبخشید، شرکت موظف است برای هر کیلوگرم وزن چمدان ۲۰ دلار بپردازد و ادعای صاحب چمدان در مورد

اشیاء و جواهرات گرانقیمت نتیجه‌ای نخواهد داشت نتیجتاً توصیه می‌شود نام و مشخصات مسافر، نام کشور و شهر مسکونی، آدرس منزل و شماره تلفن منزل و محل کار بر روی دو کارت مجزا نوشته شود یکی را روی چمدان نصب کنند و دیگری را داخل آن بطوری که به محض باز کردن در چمدان دیده شود قرار دهند این عمل کارمندان هواپیمایی را در زمان گم شدن چمدان به علت کنده شدن برچسب نام ایستگاه مقصد که بر روی چمدان نصب می‌گردد کمک می‌کند تا آنرا بدست مسافر برسانند.

# فهرست منابع

۱- آموزش زبان روسی. نوشتهٔ: ایرینا. پولکینا انتشارات زبان روسی - مسکو ۱۹۷۵
۲- مکالمات روزمره به سه زبان (فارسی - قزاقی - روسی) تالیف: مرحوم دکتر رستم اُف - انتشارات دانشگاه تهران - ۱۳۷۴

## نمایندگی‌های هواپیمایی جمهوری اسلامی ایران (هما)

| | | |
|---|---|---|
| شعبه مسکو | تلفن: | (۰۰۷۰۹۵) ۹۵۶۴۶۳۰ |
| شعبه عشق آباد | تلفن: | (۰۰۹۹۳۱۲) ۵۱۰۶۴۱ |
| شعبه آلماآتا | تلفن: | (۰۰۷۳۲۷۲) ۵۷۲۸۵۶ |
| شعبه تاشکند | تلفن: | (۰۰۹۹۷۸۱) ۱۳۳۸۱۶۳ |

## نمایندگی‌های هواپیمایی کاسپین (کشوری)

| | | |
|---|---|---|
| شعبه کیف | تلفن: | (۰۰۳۸۰۴۴) ۲۱۶۰۲۵۲ |
| | فاکس: | (۰۰۳۸۰۴۴) ۲۱۶۳۶۶۷ |
| شعبه ایروان | تلفن: | (۰۰۳۷۴۱) ۲۳۵۶۶۷ |
| | فاکس: | (۰۰۳۷۴۱) ۱۵۱۴۳۹ |
| شعبه تفلیس | تلفن: | (۰۰۹۹۵۳۲) ۹۵۳۴۹۷ |
| | فاکس: | (۰۰۹۹۵۳۲) ۹۹۰۷۹۸ |

نمایندگی هواپیمائی روسیه (ارفلوت) در ایران

تهران - خیابان استاد نجات الهی (ویلا) روبروی هواپیمائی جمهوری اسلامی ایران

تلفن ۸۸۰۸۴۸۰

## نشانی نمایندگیهای جمهوری اسلامی ایران در خارج از کشور و بالعکس

۱ـ سفارت جمهوری اسلامی ایران در کشور روسیه فدراتیو – مُسکو
تلفن: ۹۱۷۳۴۱۸-۹۱۷۱۱۴۸ فاکس: ۹۱۷۹۶۸۳ کد کشور ۰۰۷
۹۱۷۹۲۰۴ کد شهر ۰۹۵

۲ـ سفارت جمهوری اسلامی ایران در جمهوری اوکراین – کیف
تلفن: ۲۲۹۴۹۵۳ فاکس: ۲۲۹۳۲۵۵ کد کشور ۰۰۳۸۰
۲۲۹۴۴۶۳ کد شهر ۴۴

۳ـ سفارت جمهوری اسلامی ایران در جمهوری ارمنستان – ایروان
تلفن: ۲۲۳۳۴۰ فاکس: ۱۵۱۳۸۵ کد کشور ۰۰۳۷
۲۸۰۴۵۷ کد شهر ۴۱

۴ـ سفارت جمهوری اسلامی ایران در گرجستان – تفلیس
تلفن: ۲۹۴۵۰۲ فاکس: ۹۸۶۹۹۳ کد کشور ۰۰۹۹۵
۲۹۴۶۰۵ کد شهر ۳۲

۵ـ سفارت جمهوری اسلامی ایران در ترکمنستان – عشق آباد
تلفن: ۲۴۴۷۰۷ کد کشور ۰۰۹۹۳
۲۴۴۶۱۱ کد شهر ۱۲

۶ـ سفارت جمهوری اسلامی ایران در قزاقستان – آلماتا
تلفن: ۶۷۷۸۴۶ فاکس: ۵۴۲۷۵۴ کد کشور: ۰۰۷۳
۶۷۵۰۵۵ کد شهر ۲۷۲

۷– سفارت فدراسیون روسیه – تهران
تلفن: ۶۷۰۱۱۶۱ فاکس: ۶۷۰۱۶۵۲
وابسته بازرگانی: ۳۱۱۲۳۸۱

۸– سفارت جمهوری اکراین – تهران
تلفن: ۸۰۳۴۱۱۹ فاکس: ۸۰۰۷۱۳۰
۸۰۰۸۵۳۰

۹– سفارت جمهوری ترکمنستان – تهران
تلفن: ۲۵۴۲۱۷۸ فاکس: ۲۵۸۰۴۳۲

۱۰– سفارت قزاقستان – تهران
تلفن: ۲۵۶۵۹۳۴ فاکس: ۲۵۴۶۴۰۰

۱۱– سفارت تاجیکستان – تهران
تلفن: ۲۲۹۱۶۰۷

۱۲– سفارت ازبکستان – تهران
تلفن: ۲۲۹۱۲۶۹
۲۲۹۹۷۸۰

۱۳– سفارت ارمنستان – تهران
تلفن: ۶۷۰۴۸۳۳ فاکس: ۶۷۰۰۶۵۷

# اوزان و اندازه‌ها

| LENGTH | | | LONGUEUR | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 cm | = | 0.39 incdes | 1 inch | = | 2.54 m |
| 3 cm | = | 1.18 incdes | 8 inches | = | 20.32 m |
| 30 cm | = | 11.81 incdes | 12 inches | = | 30.48 m |
| 30 cm | = | 0.98 feet | 3 feet | = | 91.43 m |
| 1 metre | = | 3.28 feet | 100 feet | = | 30.48 m |
| | | | 1760 yard | = | 1609.36 m |

1 nautical mile=6.080 feet = 1.15 miles = 1853 metres

| WEIGHT | | | POIDS | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 grams | = | 0.35 ounces | 1 ounce | = | 28.35 grams |
| 25 grams | = | 0.88 ounces | 8 ounces | = | 226.79 grams |
| 75 grams | = | 2.65 ounces | 16 ounce | = | 453.59 grams |
| 1 kg | = | 2.20 ibs | 1 ib | = | 0.45 kg |
| 5 kgs | = | 11.02 ibs | 14 ibs | = | 6.35 kg |
| 25 kgs | = | 55.11 ibs | 224 ibs | = | 101.63 kg |
| 1 tonne | = | 0.98 ton(imp) | 1 ton(imp) | = | 1.02 tonne |
| 5 tonnes | = | 4.92 ton(imp) | 5 ton(imp) | = | 5.08 tonne |
| 25 tonnes | = | 24.60 ton(imp) | 25 ton(imp) | = | 25.40 tonne |

1 U.S.ton(short ton)=2000ibs=0.893ton(imperial)=907 185 kgs

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 sq.m | = | 0.15 sq.inch | 1 sq.inch | = | 6.45 sq.cm |
| 25 sq.cms | = | 3.87 sq.inch | 50 sq.inches | = | 322.58 sq.cm |
| 50 sq.cms | = | 7.74 sq.inch | 144 sq.inches | = | 0.25 sq.cm |
| 1 sq.m | = | 1.31 sq.yards | 9 sq.feet | = | 0.76 sq.m |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 50 sq.m | = | 65.39 sq.yards | 4840 sq.yards | = | 4046.85 sq.m |
| 25 dunam | = | 3.87 acres | 50 acres | = | 202.34dunams |

1 squarekm = 1000 dunams = 247.1 acres = 0.39 square miles

| VOLUME | | | VOLUME | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 cu.cm | = | 0.06 cu.inch | 1 cu.inch | = | 16.39 cu.cm |
| 5 cu.cms | = | 0.30 cu.inch | 250 cu.inches | = | 4086.80 cu.cm |
| 25 cu.cms | = | 1.52 cu.inch | 1728 cu.inches | = | 0.03 cu.cm |
| 1 cu.m | = | 35.31 cu.feet | 27 cu.feet | = | cu.cm |
| 5 cu.m | = | 176.57 cu.feet | 100 cu.feet | = | 2.83 cu.cm |
| 25 cu.m | = | 33.70 cu.yards | 100 cu.yards | = | 76.45 cu.cm |

10.000 cu.cm=1 cu.m=1.3 cu.yards=1 metric tonne of water

| CAPACITY | | | CAPACITE | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 litre | = | 0.66 gallons | 1 gallon | = | 4.55 liters |
| 3 litres | = | 0.22 gallons | 3 gallons | = | 13.64 liters |
| 5 litres | = | 1.10 gallons | 5 gallons | = | 22.73 liters |
| 25 litres | = | 5.50 gallons | 25 gallons | = | 113.65 liters |
| 75 litres | = | 16.50 gallons | 75 gallons | = | 340.95 liters |
| 1 litre | = | 0.26 U.S.gal | 1 U.S.gal | = | 3.78 liters |
| 3 litres | = | 0.79 U.S.gal | 3 U.S.gal | = | 11.36 liters |
| 5 litres | = | 1.32 U.S.gal | 5 U.S.gal | = | 18.93 liters |
| 25 litres | = | 6.60 U.S.gal | 25 U.S.gal | = | 94.63 liters |
| 75 litres | = | 19.81 U.S.gal | 75 U.S.gal | = | 283.90 liters |

1 imperial gallon = 1.2 U.S.gallons 1 U.S.gallon = 0.83 imperial gallons

## Comparative Table Of Clothing Sizes

All over the world there are different ways of sizing things up. If in doubt,it is always best to try on a garment before purchase.

### (Men's Clothing)

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Great Britain | 34 | 35 | 36 | 37 | 38 | 39 | 40 | 42 |
| Unites States | 34 | 35 | 36 | 37 | 38 | 39 | 40 | 42 |
| Continental | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 |

**Shirts**

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| GreatBritain | 14 | 14 | 14 | 15 | 15 | 15 | 16 | 16 | 17 | 17 |
| UnitesStates | 14 | 14 | 14 | 15 | 15 | 15 | 16 | 16 | 17 | 17 |
| Continental | 35 | 36 | 37 | 38 | 39 | 40 | 41 | 42 | 43 | 44 |

**Shoes**

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| GreatBritain | 6 | 7 | 7 | 8 | 9 | 10 | 10 | 11 | 12 |
| UnitesStates | 6 | 7 | 8 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 12 |
| Continental | 39 | 40 | 41 | 42 | 43 | 44 | 45 | 46 | 47 |

**Socks**-Sizes are international

### (Women's Clothing)

**Dresses**

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Great Britain | 10 | 12 | 14 | 16 | 18 | 20 |
| Unites States | 8 | 10 | 12 | 14 | 16 | 18 |
| Continental | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 |

**Cardigans,sweaters,Blouses**

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Great Britain | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 |
| Unites States | 10 | 12 | 14 | 16 | 18 | 20 |
| Continental | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 |

**Shoes**

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Great Britain | 3 | 3 | 4 | 4 | 5 | 5 | 6 | 6 | 7 |
| Unites States | 4 | 5 | 5 | 6 | 6 | 7 | 7 | 8 | 8 |
| Continental | 35 | 36 | 36 | 37 | 37 | 38 | 38 | 39 | 39 |

**Stockings**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Great Britain | 8 | 9 | 9 | 10 | 10 |
| Unites States | 8 | 9 | 9 | 10 | 10 |
| Continental | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

## اعلامیه ورود
## EMBARKATION CARD

(Please print)

(Mr.)
1. Sur name (Mrs.) ........................ نام خانوادگی
(Miss)

Name ............................................. نام

Middle Name ................................. نام‌وسط

2. Date & place of birth ........................ تاریخ و محل تولد

3. Passport No.& date of issue ............ شماره گذرنامه و تاریخ صدور

4.Nationality ....................................... تابعیت

5.Occupation ...................................... شغل

6.Address in Iran ........................ آدرس در ایران

..............................................................

7.Port of Embarkation .......................... مبدأ حرکت

..............................................................

FOR OFICIAL USE ONLY — ویژه افسران کنترل

نوع رویداد — عادی — جهانگردی — عبور

اسامی همراهان ....................

شماره پروانه اقامت ....................

Form No.920-12-35 — PRG 10.74

# پول رایج کشورهای جهان

| کشور | پول | واحد خرد |
|---|---|---|
| آرژانتین | پزو | ۱۰۰ سنتاوس یکصد پزو |
| آلبانی | لک | ۱۰۰قنطار یک لک |
| آلمان | مارک | ۱۰۰ فینگ یک مارک |
| آنتیل | فرانک | ۱۰۰ سانتیم یک فرانک |
| آنگولا | کوانزا | ۱۰۰ لوبی یک کوانزا |
| آزور | اسکودو | ۱۰۰ سنتاوس یکصد اسکودو |
| آیر | پوند | ۱۰۰ نیوپنس یک پوند |
| اطریش | شیلینگ | ۱۰۰ گروشن یک شیلینگ |
| استرالیا | دلار | ۱۰۰ سنت یک دلار |
| استونی | کرون | کرون استونی=۱۰۰ سنت |
| اسپانیا | پزتا | ۱۰۰ سانیموس یک صد پزتا |
| اسلواکی | کرون | کرون اسلواکی=۱۰۰ هالر |
| اردن | دینار | ۱۰۰ فلس یک دینار |
| افریقای جنوبی | راند | راند = ۱۰۰ سنت |
| افریقای مرکزی | فرانک | فرانک = ۱۰۰ سانتیم |
| افغانستان | افغانی | ۱۰۰ پول یک افغانی |
| الجزایر | دینار | ۱۰۰ سانیتم یک دینار |
| السالوادور | کولون | ۱۰۰ سنتاوس یکصدکپول |
| الیس | دلار | ۱۰۰ سنت یک دلار |

استرالیا

| کشور | پول | واحد خرد |
|---|---|---|
| امارت متحده عربی | درهم | ۱۰۰ فلس یک درهم |
| اروگوئه | پزو | ۱۰۰ سنتیموس یک پزو |
| اتیوپی | بیر | ۱۰۰ سنت یک بیر |
| اکوادر | سوکره | ۱۰۰ سنتاوو=۱۰۰۰ سوکره |
| اوگاندا | شلینگ | ۱۰۰ سنت یک شلینگ |
| اوکراین | کاربووانتس | کاربووانتس = ۱۰۰۰ کاربووانتس |
| ایتالیا | لیر | ۱۰۰ سنتی‌می یکصد لیر |
| ایران | ریال | ۱۰ ریال یک تومان |
| ایرلند | پوند | ۱۰۰ نیوپنس یک پوند |
| ایساس | فرانک | ۱۰۰ سانتیم یک فران جیبونی |
| ایسلند | نیوکرونا | ۱۰۰ اورارایک نیوکرونا |
| اندونزی | روپیاه | ۱۰۰ سن یکصد روپیاه |
| باربادوس | دلار | ۱۰۰ سنت یک دلار باربادوس |
| باهاما | دلار | ۱۰۰ سنت یک دلار |
| بحرین | دینار | ۱۰۰ فلس یک دینار |
| برزیل | کروزیرو | ۱۰۰ سنتاوس یکصد کروزیرو |
| برمه | کیات | ۱۰۰ هیا یک کیات |
| بریتانتای کبیر (انگلستان) | پوند | ۱۰۰ پنس جدید یک پوند |
| بلژیک | فرانک | ۱۰۰ سانتیم یک |

فرانک

| | | |
|---|---|---|
| بولیوی | پزو | ۱۰۰ سانتاوس یک پزو |
| بنگلادش | تاکا | ۱۰۰۰ پراس یک تاکا |
| بوروندی | فرانک | ۱۰۰ سانتیم یکصد فرانک |
| پاراگوئه | گوارانی | ۱۰۰ پیسه یک روپیه |
| پاکستان | روپیه | ۱۰۰ پیسه یک روپیه |
| پرتقال | اسکودو | ۱۰۰ سنتاوس یکصد اسکودا |
| پرو | سول | ۱۰۰ سنتاوس یکصد سول |
| پاناما | بالبوا | ۱۰۰ سنتیموس یک بالبوا |
| پاپوا (گینه نو) | کینا | ۱۰۰ توا یک کینا |
| تانزانیا | شلینگ | ۱۰۰ ست یک شلینگ |
| تایلند (سیام) | باهت | ۱۰۰ ساتانگ یک باهت |
| تایوان | دلار | ۱۰۰ سنت یکصد دلار جدید تایوان |
| ترکیه | لیره | ۱۰۰ قروش یک لیره |
| تونگا | پاآنگا | ۱۰۰ سنین یک پاآنگا |
| ترینیدا دوتاباگو | دلار | ۱۰۰ سنت یک دلار |
| تونس | دینار | ۱۰۰۰ میلیم یک دینار |
| جامائیکا | دلار | ۱۰۰ سنت یک دلار جامائیکا |
| جبل الطارق | پوند | ۱۰۰ پنس جدید یک پوند |
| جیبوتی | فرانک | ۱۰۰ سانتیم یک فرانک |
| چک | کرون | ۱۰۰ هالر یک کرون |
| چین رن | رن‌مین بی(یوآن) | ۱۰چیائو ۱۰۰ فن یک مین‌بی |

| | | |
|---|---|---|
| خمر | ری‌بل | ۱۰۰ سن یکصد ری بل |
| دانمارک | کرونر | ۱۰۰ انوریک کرونر |
| دومنیکن | پزو | ۱۰۰ سنتاوس یک پزو |
| رواندا | فرانک | ۱۰۰ سانتیم یکصد فرانک |
| رومانی | لو | ۱۰۰ بانی یک لو |
| رئونیون | فرانک | ۱۰۰ سانتیم یک فرانک |
| زامبیا | کواچا | ۱۰۰ نکوی یک کواچا |
| زئیر | زئیر | ۱۰۰ ماکوتا یک زئیر |
| زیمبابوه | دلار | ۱۰۰ سنت یک دلار |
| ژاپن | ین | ۱۰۰ سن یکصد ین |
| ژیلبرت والیس | دلار استرالیا | ۱۰۰ سنت یک دلار |
| ساموآی غربی | تالا | ۱۰۰ سن یک تالا |
| سن‌مارینو | لیر | ۱۰۰ سنتیمی یکصد لیر |
| سن‌پیرو میکلون | فرانک | ۱۰۰ سانتیم یکصد فرانک |
| سنگال | فرانک | ۱۰۰ سانتیم یکصد فرانک |
| سنگاپور | دلار | ۱۰۰ سنت یک دلار سنگاپور |
| سومالی | شلینگ | ۱۰۰ سنت یک شلینگ |
| سلیمان مجمع‌الجزایر | دلار | ۱۰ سنت یک دلار |
| سیرالئون | لئون | ۱۰۰ سنت یک لئون |
| سی شل | روپیه | ۱۰۰ سنت یک روپیه |
| سری لانکا | روپیه | ۱۰۰ سنت یک روپیه |
| سودان | پوند | ۱۰۰ پیاستر یک پوند |
| سورینام | گیلدر | ۱۰۰ سنت یک گیلدر |
| سوئد | کرون | ۱۰۰ ائور یک کرون |
| سوئیس | فرانک | ۱۰۰ سانتیم یک |

فرانک
سوریه لیره ۱۰۰ پیاستر یک لیره
شیلی پزو ۱۰۰ سنتاوس یک پزو
عراق دینار ۱۰۰۰ فلس یک دینار
عربستان ریال ۲۰ قروش یک ریال
عمان ریال ۱۰۰ بیضا یک ریال
غنا سدی ۱۰۰ پزواس یک سدی
فرانسه فرانک ۱۰۰ سانتیم یک
فرانک
فرمز دلار ۱۰۰ سنت یکصدر
دلار
جدید تایوان
فلسطین آی.اس ۱۰۰ گورت جدید یک
اشغالی آی.اس
فنلاند مارککا ۱۰۰ پنی یک مارککا
فارو کرون ۱۰۰ لوکریک کرون
دانمارک
فاکلند پوند ۱۰۰ نیوپنس یک پوند
فیجی دلار ۱۰۰ سنت یک دلار
فیلیپین پزو ۱۰۰ سنتاوس یک پزو
قطر ریال ۱۰۰ درم یک ریال قطر
کاناری پزتا ۱۰۰ سینتموس یک صد پزتا
کامبوج ری‌یل ۱۰۰ سن یک صد ری
یل
کامرون فرانک ۱۰۰ سانتیم یکصد فرانک
کانادا دلار ۱۰۰ سنت یک دلار
کیپ‌ورد اسکودو ۱۰۰ سنتاوس یکصد
اسکودو
کارولین دلار ۱۰۰ سنت یک دلار
کای‌ئن دلار ۱۰۰ سنت یک دلار کای‌ئن
کلمبیا پزو ۱۰۰ سنتاوس یکصد
پزو

کوک دلار ۱۰۰ سنت یک دلار
نیوزلاند
کاستاریکا کولون ۱۰۰ سانیتم یک کولون
کوبا پزو ۱۰۰ سنتاوس یک پزو
کریباتی دلار ۱۰۰ سنت یک دلار
کره شمالی وون ۱۰۰ سون یک وون
کره جنوبی وون ۱۰۰ چون یک وون
کنیا شیلینگ ۱۰۰ سنت یک
شلیلینگ
کویت دینار ۱۰۰۰ فلس یک دینار
کالدونیای فرانک ۱۰۰ سانتیم یکصد فرانک
گواتمالا کتزال ۱۰۰ سنتوس یک
کتزال
گویان فرانک ۱۰۰ سانتیم یک
فرانک
گامبیا دالاسی ۱۰۰ بوتوت یک
دالاسی
گرانادا دلار ۱۰۰ سنت یک دلار
گویان دلار ۱۰۰ سنت یک دلار
گامبیا دالاسی ۱۰۰ بوتوت یک
دالاسی
گرانادا دلار ۱۰۰ سنت یک دلار
گویان دلار ۱۰۰ سنت یک
دلارگویان
گینه سیلی ۱۰۰ کوری
گوادلوپ فرانک ۱۰۰ سانتیم یک
فرانک
گرین لند کرون ۱۰۰ اوئریک کرون
لائوس نیوکیپ ۱۰۰ آت یک کیپ
لبنان لیره ۱۰۰ پیاستر یک لیره
لسوتو لوتی ۱۰۰ لیسنت یک لوتی
لوکزامبورک فرانک ۱۰۰ سانتیم یک

فرانک
لهستان زلوتی گروسنری یکصد زلوتی
لیبریا دلار ۱۰۰ سنت یک دلار
لیبی دینار ۱۰۰۰ درم یک دینار
لیختن اشتاین فرانک ۱۰۰ سانتیم یک فرانک سوئیس
نروژ کرون ۱۰۰ اوئره یک کرون
نیجر فرانک ۱۰۰ سانتیم یکصد فرانک
نیجریه نایرا ۱۰۰ کوبویک نرا
نامیبیا راند ۱۰۰ سنت یک راند
نیوزلاند دلار ۱۰۰ سنت یک راند
نیوهیبرید فرانک ۱۰۰ سانتیم یکصد فرانک
نیکاراگوا کوردوبا ۱۰۰ سنت یکصد کوردوبا
برونئی دلار ۱۰۰ سنت یک دلار
بلغارستان لوا ۱۰۰ ستوتینکی یک لوا
بلیر دلار ۱۰۰ سنت یک دلار
برمودا دلار ۱۰۰ سنت یک دلار
بوتان نگولتروم ۱۰۰ چتروم ۱۰۰ نگولتروم
بوتسوانا پولا ۱۰۰ تب یک پولا
واتیکان لیر ایتالیا ۱۰۰ سنتیمی یک صد لیر
واتوآتو فرانک ۱۰۰ سانتیم یک صد فرانک
ونزوئلا بولیوار ۱۰۰ سانتیموس یک بولیوار
ویتنام دونگ ۱۰پائوبک دونگ
ویندوارد کارائیب دلار ۱۰۰ سنت یک دلار
هائیتی گورد ۱۰۰ سنت یک دلار
هلند گیلدر ۱۰۰ سنت یک گیلدر
هند روپیه ۱۰۰ پسه یک روپیه
هندوراس لمپیرا ۱۰۰ ستاوس یک لیمپرا
هنگ‌کنگ دلار ۱۰۰ سنت یک دلار هنگ‌کنگ
هند غربی دلار کارائیب غربی ۱۰۰ سنت یک دلار
یمن ریال ۱۰۰ فلس یک ریال
یمن دموکراتیک دینار ۱۰۰۰ فلس یک دینار یمن جنوبی
یوگوسلاوی دینار ۱۰۰ پارا یک دینار
یونان دراخما ۱۰۰ لپنا ۱۰۰ درخما

# ЕЖИДНЕВНАЯ БЕСЕДА

# НА

# РУССКОМ-ПЕРИДСКОМ ЯЗЫКАХ

СОСТАВИТЕЛЬ: М.Р.ВАЛИНЕЖАД

РЕдАКТОР: ВАЛЕНТИН.М.ЯКУШИК